叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000001

2. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000002

3. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau ——)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu]
THE CONFESSIONS OF JEAN JACQUES ROUSSEAU
这 忏悔 的 牛仔裤 雅克 卢梭

让·雅克·卢梭的自白

([ɪn] - [bʊks])
(In 12 books)
(在 - 图书)

（共12本书）

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldəs][sə'saɪəti]
Privately Printed for the Members of the Aldus Society
私下 打印 为了 这 成员 的 这 阿尔杜斯 社会

专供奥尔杜斯协会会员私下印刷

['lʌndən] , -
London , 1903
伦敦 , -

伦敦，1903年

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mædəm][diː] [vɛə'tʃeli] ['nɪəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Leaving the service of Madam de Vercellis nearly as I had entered it ,
离开 这 服务 的 女士 德 韦尔切利斯 几乎 作为 我 有 进入 它 ,

我离开德·韦尔塞利斯夫人的侍奉岗位时，几乎和我进入这个岗位时一样。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]['həʊstəs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ;
I returned to my former hostess , and remained there five or six weeks ;
我 返回 到 我的 以前的 女主人 , 和 剩余 那里 五 或者 六 周 ;

我回到以前的女主人家，在那里住了五六个星期；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [helθ] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['leɪzinəs] , ['friːkwəntli] ['rendəd] [maɪ] ['temprəmənt] [ɪm'pɔːtʃənət] .
during which time health , youth , and laziness , frequently rendered my temperament importunate .
期间 哪个 时间 健康 , 青年 , 和 懒惰 , 频繁地 渲染 我的 气质 纠缠不休 .

在此期间，由于身体健康、年轻气盛以及懒惰，我常常性情急躁。

[ai][wɒz; wəz] ['restləs] , ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] :
I was restless , absent , and thoughtful :
我 曾是 不安 , 缺席的 , 和 周到 :

我心神不宁，心不在焉，又若有所思：

[ai] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ,
I wept and sighed for a happiness I had no idea of ,
我 哭泣 和 叹了口气 为了 一个 幸福 我 有 不 主意 的 ,

我为一种我从未体验过的幸福而哭泣叹息。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['haɪli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
though at the same time highly sensible of some deficiency .
尽管 在 这 相同的 时间 高度 明智的 的 一些 不足 .

但同时又高度意识到自身的一些不足。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [fjuː] [men] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [fɔːm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
This situation is indescribable , few men can even form any conception of it ,
这 情况 是 无法形容 , 很少 男人 能 甚至 形式 任何 概念 的 它 ,

这种情况难以描述，很少有人能够理解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðæt] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [æt; ət] [wʌns]
because , in general , they have prevented that plenitude of life , at once
因为 , 在 一般的 , 他们 有 阻止 那 丰富 的 生活 , 在 一次
[tɔː'mentɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
tormenting and delicious .
折磨 和 可口的 .

因为总的来说，它们阻碍了生命的丰盈，这种丰盈既令人痛苦又令人愉悦。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]
My thoughts were incessantly occupied with girls and women , but in a
我的 想法 是 不已 占领 和 女孩们 和 女性 , 但 在 一个
['mænə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] :
manner peculiar to myself :
方式 奇特 到 我 :

我的思绪总是被女孩和女人占据，但这种思绪却是我独有的：

[ðiːz] [aɪ'diəz] [kept] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æk'tɪvəti] , [ðəʊ] ,
these ideas kept my senses in a perpetual and disagreeable activity , though ,
这些 想法 保留 我的 感官 在 一个 永久 和 令人不快的 活动 , 尽管 ,
['fɔːtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

这些想法使我的感官一直处于一种持续且令人不快的状态，不过，幸运的是，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
they did not point out the means of deliverance .
他们 做过 不是 观点 出去 这 方法 的 解救 .

他们没有指出解脱之道。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] - ,
I would have given my life to have met with a Miss Goton ,
我 会 有 给定 我的 生活 到 有 遇见 和 一个 错过 - ,

我愿意付出生命去结识戈顿小姐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [pri'dɔmineit] ;
but the time was past in which the play of infancy predominated ;
但 这 时间 曾是 过去的 在 哪个 这 玩 的 婴儿期 占主导地位 ;

但以孩童游戏为主导的时代已经过去了；

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
increase of years had introduced shame , the inseparable companion of a
增加 的 年 有 介绍 耻辱 , 这 形影不离 伴侣 的 一个
['kɒnʃəs] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['rektɪtjuːd] ,
conscious deviation from rectitude ,
有意识的 偏差 从 正直 ,

岁月的增长带来了羞耻感，它与有意识地偏离正道的行为密不可分。

[wɪtʃ] [səʊ] [kən'fɜːmd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
which so confirmed my natural timidity as to render it invincible ; and
哪个 所以 确认的 我的 自然的 胆怯 作为 到 使成为 它 无敌 ; 和
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

这更加坚定了我天生的胆怯，使之坚不可摧；而且从未，

['aɪðə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)] [sɪns] ,
either at that time or since ,
任何一个 在 那 时间 或者 自从 ,

无论是当时还是之后，

[kʊd; kəd][ai] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ'self][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ([ən'les]
could I prevail on myself to offer a proposition favorable to my wishes (unless
可以 我 占上风 在 我 到 提供 一个 主张 有利 到 我的 愿望 (除非
[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['priːviəs] [əd'vɑːnsɪz]) ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huːz]
in a manner constrained to it by previous advances) even with those whose
在 一个 方式 受限 到 它 经过 以前的 进展) 甚至 和 那些 谁
['skruːplz] [ai][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] .
scruples I had no cause to dread .
顾虑 我 有 不 原因 到 恐惧 .

我能否说服自己向那些我完全不必担心其顾虑的人提出一个符合我意愿的提议（除非受到先前示好的约束）？

[maɪ] [steɪ] [æt; ət]['mædəm][diː] - [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
My stay at Madam de Vercellis's had procured me some acquaintance ,
我的 停留 在 女士 德 - 有 采购 我 一些 熟人 ,

我在德·韦尔切利斯夫人家暂住期间结识了一些人。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [mait] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
which I thought might be serviceable to me , and therefore wished to retain :
哪个 我 想法 可能 是 可用 到 我 , 和 所以 希望 到 保持 .

我认为它可能对我有用，因此想保留它。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː]['æbi, 'ɑːbə] , [em] . - ,
Among others , I sometimes visited a Savoyard abbe , M . Gaime ,
之中 其他的 , 我 有时 到访 一个 萨瓦人 阿贝 , M . - ,

其中，我有时还会拜访一位萨瓦修道院院长，盖梅先生。

[huː] [wɒz; wəz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] .
who was tutor to the Count of Melarede's children .
WHO 曾是 导师 到 这 数数 的 - 孩子们 .

他是梅拉雷德伯爵子女的家庭教师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [nəʊn] , [bʌt; bət] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt]
He was young , and not much known , but possessed an excellent
他 曾是 年轻的 , 和 不是 很多 已知 , 但 拥有 一个 出色的
['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
cultivated understanding ,
栽培 理解 ,

他年轻，名不见经传，但学识渊博，极具文化修养。

[wɪð] [greɪt] ['prəʊbəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ai]['evə(r)] [njuː]
with great probity , and was , altogether , one of the best men I ever knew
和 伟大的 廉洁 , 和 曾是 , 共 , 一 的 这 最好的 男人 我 曾经 知道
.
:
.

他为人正直，总而言之，是我认识的最优秀的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] [ðen] [stʊd] [məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
He was incapable of doing me the service I then stood most in need of ,
他 曾是 无法 的 正在做 我 这 服务 我 然后 站立 最多 在 需要 的 ,

他无法为我提供我当时最需要的服务。

[nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
not having sufficient interest to procure me a situation ,
不是 拥有 充足的 兴趣 到 采购 我 一个 情况 ,

没有足够的兴趣为我争取这样的机会，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪm][ai] [riːp] [əd'væntɪdʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l]
but from him I reaped advantages far more precious , which have been useful
但 从 他 我 收获 优势 远的 更多的 宝贵的 , 哪个 有 到过 有用
[tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] ,
to me through life ,
到 我 通过 生活 ,

但我从他那里获得了更为宝贵的益处，这些益处在我一生中都对我有益。

['lesnz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][mə'ræləti] , [ænd; ənd]['mæksɪmz][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
lessons of pure morality , and maxims of sound judgment .
课程 的 纯的 道德 , 和 格言 的 声音 判断 .

纯粹道德的教训和健全判断的准则。

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [,inkli'neiʃən] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] ,
In the successive order of my inclinations and ideas ,
在 这 连续 命令 的 我的 倾向 和 想法 ,

按我兴趣和想法的先后顺序，

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] .
I had ever been too high or too low .
我 有 曾经 到过 也 高的 或者 也 低的 .

我曾经情绪高涨过，也曾经情绪低落过。

[ə'kɪliːz] [ɔː(r)] [θɜːr'saɪtiz] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æt; ət]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Achilles or Thersites ; sometimes a hero , at others a villain .
阿喀琉斯 或者 巨兽 ; 有时 一个 英雄 , 在 其他的 一个 恶棍 .

阿喀琉斯或忒耳西忒斯；有时是英雄，有时是恶棍。

[em] . - [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒpəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,
M . Gaime took pains to make me properly acquainted with myself ,
M . - 采取 疼痛 到 制作 我 适当地 熟人 和 我 ,

盖姆先生煞费苦心地让我充分认识了自己。

[wɪ'ðaʊt] ['speərɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
without sparing or giving me too much discouragement .
没有 节省 或者 给予 我 也 很多 沮丧 .

没有丝毫怜惜，也没有让我过于沮丧。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['tælənts] , ['ædɪŋ] ,
He spoke in advantageous terms of my disposition and talents , adding ,
他 辐 在 有利 条款 的 我的 处置 和 天赋 , 添加 ,

他盛赞我的性情和才能，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðʌs] ,
that he foresaw obstacles which would prevent my profiting by them ; thus ,
那 他 预见 障碍 哪个 会 防止 我的 获利 经过 他们 ; 因此 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
according to him ,
根据 到 他 ,

他预见到会有障碍阻碍我从中获益；因此，根据他的说法，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [les] [æz; əz] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,
they were to serve less as steps by which I should mount to fortune ,
他们 是 到 服务 较少的 作为 步骤 经过 哪个 我 应该 山 到 财富 ,

它们与其说是我通往财富的阶梯，不如说是对我而言的垫脚石。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
than as resources which might enable me to exist without one .
比 作为 资源 哪个 可能 使能够 我 到 存在 没有 一 .

而不是作为让我能够在没有它的情况下生存的资源。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌhɪðə'tuː] ,
He gave me a true picture of human life , of which , hitherto ,
他 给予 我 一个 真的 图片 的 人类 生活 , 的 哪个 , 迄今为止 ,

他让我对人类生活有了真实的了解，而在此之前，我对人类生活一无所知。

[ai] [hæd; həd] [fɔːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] , ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
I had formed but a very erroneous idea , teaching me , that a man of
我 有 形成 但 一个 非常 错误 主意 , 教学 我 , 那 一个 男人 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

我当时只形成了一个非常错误的观念，它教导我，一个有见识的人，

[ðəʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] , [mait] , [baɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] , [ə'raɪv]
though destined to experience adverse fortune , might , by skilful management , arrive
尽管 注定 到 经验 不利 财富 , 可能 , 经过 熟练 管理 , 到达
[æt; ət] ['hæpinəs] ;
at happiness ;
在 幸福 ;

虽然注定要遭遇不幸，但通过巧妙的应对，或许能够获得幸福；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truː] [fə'lɪsəti] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [ɪn] ['evri]
that there was no true felicity without virtue , which was practicable in every
那 那里 曾是 不 真的 费利西蒂 没有 美德 , 哪个 曾是 切实可行的 在 每一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

没有美德就没有真正的幸福，而美德在任何情况下都是切实可行的。

[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] ,
He greatly diminished my admiration of grandeur ,
他 非常 减少 我的 钦佩 的 宏伟 ,

他大大降低了我对宏伟壮丽的崇拜之情。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] ['hæpɪə]
by proving that those in a superior situation are neither better nor happier
经过 证明 那 那些 在 一个 优越的 情况 是 两者都不 更好的 也不 更快乐
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .
than those they command .
比 那些 他们 命令 .

通过证明处于优势地位的人并不比他们所统治的人更好或更幸福。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæksɪmz] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
One of his maxims has frequently returned to my memory : it was ,
一 的 他的 格言 有 频繁地 返回 到 我的 记忆 : 它 曾是 ,

他的一句格言我常常想起：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['truːli] [riːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
that if we could truly read the hearts of others we should feel more inclination
那 如果 我们 可以 真的 读 这 心 的 其他的 我们 应该 感觉 更多的 倾角

[tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən] [raɪz] :
to descend than rise :
到 下降 比 上升 :

如果我们真的能够看透他人的内心，我们应该更倾向于堕落而不是上升：

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] , [ai][hæv; həv] [faʊnd]
this reflection , the truth of which is striking without extravagance , I have found
这 反射 , 这 真相 的 哪个 是 引人注目 没有 奢侈 , 我 有 成立

[ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti] ,
of great utility ,
的 伟大的 公用事业 ,

这种思考，其真理令人震惊却又不失简洁，我发现它非常有用。

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['sætɪsfaɪd]
in the various exigences of my life , as it tended to make me satisfied
在 这 各种各样的 紧急情况 的 我的 生活 , 作为 它 倾向于 到 制作 我 使满意

[wɪð] [maɪ] [kən'dɪʃn] .
with my condition .
和 我的 状况 .

在我人生的各种需要中，它往往让我对自己的处境感到满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['relətɪv] ['djuːtiz] ,
He gave me the first just conception of relative duties ,
他 给予 我 这 第一的 只是 概念 的 相对的 职责 ,

他让我第一次真正理解了相对责任的概念。

[wɪtʃ] [maɪ] [haɪ] - [fləʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] ['piktʃəd] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] ,
which my high - flown imagination had ever pictured in extremes ,
哪个 我的 高的 - 飞行 想像力 有 曾经 如图所示 在 极端情况 ,

我那天马行空的想象力曾经描绘过的极端景象，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['vɜːtjuːz] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]
making me sensible that the enthusiasm of sublime virtues is of little use in
制作 我 明智的 那 这 热情 的 升华 美德 是 的 小的 使用 在

[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

这让我意识到，对崇高美德的热情在社会上几乎没有用处；

[ðæt] [waɪl] [in'devə] [tuː; tə][raɪz] [tuː] [haɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ;
that while endeavoring to rise too high we are in danger of falling ;
那 尽管 努力 到 上升 也 高的 我们 是 在 危险 的 坠落 ;

当我们试图攀登得太高时，就有了跌落的危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [greɪt]
and that a virtuous and uniform discharge of little duties requires as great
和 那 一个 有德行的 和 制服 释放 的 小的 职责 需要 作为 伟大的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [æz; əz]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hə'rəʊɪk] ,
a degree of fortitude as actions which are called heroic ,
一个 程度 的 坚韧 作为 行动 哪个 是 称为 英勇 ,

认真负责地履行日常小事，与做出被称为英雄壮举的行为一样，都需要极大的勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'kjʊə(r)][mɔː(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and would at the same time procure more honor and happiness .
和 会 在 这 相同的 时间 采购 更多的 荣誉 和 幸福 .

同时还能获得更多的荣誉和幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz]
That it was infinitely more desirable to possess the lasting esteem of those
那 它 曾是 无限地 更多的 理想 到 具有 这 持久 尊重 的 那些
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
about us ,
关于 我们 ,

赢得周围人的持久尊重，要比什么都重要得多。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
than at intervals to attract admiration .
比 在 间隔 到 吸引 钦佩 .

与其时不时地引人注目，不如时不时地表达赞赏。

[ɪn] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
In properly arranging the various duties between man and man , it was
在 适当地 安排 这 各种各样的 职责 之间 男人 和 男人 , 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ;
necessary to ascend to principles ;
必要的 到 上升 到 原则 ;

要妥善安排人与人之间的各种责任，就必须达到一定的原则水平；

[ðə; ði] [step] [ai][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
the step I had recently taken , and of which my present situation was
这 步 我 有 最近 已采取 , 和 的 哪个 我的 展示 情况 曾是
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
the consequence ,
这 结果 ,

我最近采取的那一步，也是我目前处境的后果，

['nætʃ(ə)rəli][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
naturally led us to speak of religion .
自然 引领 我们 到 说话 的 宗教 .

自然而然地，我们谈到了宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [em] . - [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
It will easily be conceived that the honest M . Gaime was , in a great
它 将要 容易地 是 构思 那 这 诚实的 M . - 曾是 , 在 一个 伟大的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

不难想象，诚实的盖姆先生在很大程度上是......

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː]['vɪkə(r)] ; ['pruːd(ə)ns]['əʊnli][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm][tuː; tə]
the original of the Savoyard Vicar ; prudence only obliging him to
这 原来的 的 这 萨瓦人 牧师 ; 谨慎 仅有的 乐于助人 他 到
[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
deliver his sentiments ,
递送 他的 情感 ,

萨瓦牧师的原型；谨慎只是迫使他表达了自己的想法。

[ɒn]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] , [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪm'self] [wɪð] [les]
on certain points , with more caution and reserve , and explain himself with less
在 肯定 积分 , 和 更多的 警告 和 预订 , 和 解释 他自己 和 较少的
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

在某些问题上，他更加谨慎和保留，解释起来也更加含蓄；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
but his sentiments and councils were the same ,
但 他的 情感 和 议会 是 这 相同的 ,

但他的想法和建议始终如一。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ;
not even excepting his advice to return to my country ;
不是 甚至 除外 他的 建议 到 返回 到 我的 国家 ;

甚至不接受他让我返回祖国的建议;

[ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːbɪk] .
all was precisely as I have since given it to the pubic .
全部 曾是 恰恰 作为 我 有 自从 给定 它 到 这 耻骨 .

一切都和我后来向公众透露的完全一致。

['dwelɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
Dwelling no longer , therefore , on conversations which everyone may see the substance
住宅 不 更长 , 所以 , 在 对话 哪个 每个人 可能 看 这 物质
[ɒv; əv] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
of , I shall only add ,
的 , 我 将 仅有的 添加 ,

因此，我不再赘述那些人人都能看出实质内容的谈话，只想补充一点:

[ðæt] [ðiːz] [waɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ([ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt])
that these wise instructions (though they did not produce an immediate effect)
那 这些 明智的 指示 (尽管 他们 做过 不是 生产 一个 即时 影响)
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] [siːdz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
were as so many seeds of virtue and religion in my heart which were
是 作为 所以 许多 种子 的 美德 和 宗教 在 我的 心 哪个 是
['nevə(r)] ['ruːtɪd] [aʊt] ,
never rooted out ,
绝不 根 出去 ,

这些明智的教诲（虽然没有立即产生效果）就像美德和宗教的种子一样在我心中生根发芽，从未被拔除。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
and only required the fostering cares of friendship to bring to maturity .
和 仅有的 必需的 这 寄养 关心 的 友谊 到 带来 到 到期 .

只需要友谊的培育和呵护就能成长为成熟女性。

[ðəʊ] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz]
Though my conversation was not very sincere , I was affected by his discourses
尽管 我的 对话 曾是 不是 非常 真诚 , 我 曾是 做作的 经过 他的 论述
,
,
,

虽然我的谈话并不十分真诚，但我还是受到了他的言论的影响。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and far from being weary , was pleased with them on account of their
和 远的 从 存在 厌倦 , 曾是 高兴 和 他们 在 帐户 的 他们的
['klɪənəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
clearness and simplicity ,
清晰度 和 简单 ,

他非但没有感到厌倦，反而因为它们的清晰简洁而感到满意。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
but above all because his heart seemed interested in what he said .
但 多于 全部 因为 他的 心 似乎 感兴趣的 在 什么 他 说 .

但最重要的是，他似乎对自己所说的话很感兴趣。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['tendə(r)] ,
My disposition is naturally tender ,
我的 处置 是 自然 投标 ,

我生性温柔，

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [les] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli]
I have ever been less attached to people for the good they have really
我 有 曾经 到过 较少的 随附的 到 人们 为了 这 好的 他们 有 真的

[dʌn] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,
done me than for that they designed to do ,
完毕 我 比 为了 那 他们 设计 到 做 ,

我从未像现在这样，因为人们有意为之而更看重他们真正带给我的好处，而不是他们实际对我的好处。

[ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][hæv; həv]['seldəm][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] : [ðʌs] [ai]['truːli] [ɪs'tiːmd]
and my feelings in this particular have seldom misled me : thus I truly esteemed
和 我的 情怀 在 这 特别的 有 很少 被误导 我 : 因此 我 真的 尊敬的

[em] . - .
M . Gaime .
M . - .

而我在这方面的感受很少误导我：因此，我真心敬重盖梅先生。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd][dɪ'saɪp(ə)l] ,
I was in a manner his second disciple ,
我 曾是 在 一个 方式 他的 第二 弟子 ,

从某种意义上说，我是他的第二个门徒。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
which even at that time was of inestimable service in turning me from a
哪个 甚至 在 那 时间 曾是 的 不可估量 服务 在 转弯 我 从 一个

[prə'pensəti] [tuː; tə][vaɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
propensity to vice into which my idleness was leading me .
倾向 到 副 进入 哪个 我的 懒惰 曾是 领导 我 .

即使在当时，它也对我摆脱因懒惰而导致的恶习起到了不可估量的作用。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai] [liːst] [ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː]
One day , when I least expected it , I was sent for by the Count de la
一 天 , 什么时候 我 至少 预期的 它 , 我 曾是 发送 为了 经过 这 数数 德 拉

[rəʊk] .
Roque .
罗克 .

有一天，在我最意想不到的时候，拉罗克伯爵召见了我。

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
Having frequently called at his house , without being able to speak with him ,
拥有 频繁地 称为 在 他的 房子 , 没有 存在 有能力的 到 说话 和 他 ,

他多次到他家拜访，但始终无法与他交谈。

[ai] [gruː] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm]
I grew weary , and supposing he had either forgot me or retained some
我 生长 厌倦 , 和 假如 他 有 任何一个 忘了 我 或者 保留 一些

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
unfavorable impression of me ,
不利 印象 的 我 ,

我感到厌倦了，心想他要么已经忘记了我，要么对我仍抱有某种不好的印象，

[rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] : [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] .
returned no more : but I was mistaken in both these conjectures .
返回 不 更多的 : 但 我 曾是 错误 在 两个都 这些 猜想 .

没有再返回：但我的这两个推测都是错误的。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['witnis] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [tʊk] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ]['djuːti]
He had more than once witnessed the pleasure I took in fulfilling my duty
他 有 更多的 比 一次 目击者 这 乐趣 我 采取 在 满足 我的 责任

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] :
to his aunt :
到 他的 阿姨 :

他不止一次亲眼目睹了我履行对他姑姑的职责时所获得的快乐：

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
he had even mentioned it to her , and afterwards spoke of it ,
他 有 甚至 提及 它 到 她 , 和 然后 辐 的 它 ,

他甚至跟她提起过这件事，之后也谈到过这件事。

[wen] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
when I no longer thought of it myself .
什么时候 我 不 更长 想法 的 它 我 .

当我自己不再想到这件事的时候。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ['greɪʃəsli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ju:sləs] ['prɒmɪsɪz] ,
He received me graciously , saying that instead of amusing me with useless promises ,
他 已收到 我 亲切地 , 说 那 反而 的 有趣 我 和 无用 承诺 ,

他热情地接待了我，说与其用无用的承诺来敷衍我，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] ,
he had sought to place me to advantage ; that he had succeeded ,
他 有 寻求 到 地方 我 到 优势 ; 那 他 有 成功了 ,

他试图让我占上风；而且他成功了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]['betə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and would put me in a way to better my situation ,
和 会 放 我 在 一个 方式 到 更好的 我的 情况 ,

这将使我处于一种能够改善自身处境的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ'self] .
but the rest must depend on myself .
但 这 休息 必须 依赖 在 我 .

但其余的都得靠我自己了。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] ,
That the family into which he should introduce me being both powerful and esteemed ,
那 这 家庭 进入 哪个 他 应该 介绍 我 存在 两个都 强大的 和 尊敬的 ,

他要介绍我进入的那个家庭既有权势又受人尊敬，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [nəʊ]['ʌðə(r)]['peɪtrənz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
I should need no other patrons ; and though at first on the footing of a servant ,
我 应该 需要 不 其他 顾客 ; 和 尽管 在 第一的 在 这 立足点 的 一个 仆人 ,

我不需要其他赞助人；虽然起初是以仆人的身份，

[ai] [mait] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [ðæt] [ɪf] [maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'bʌv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,
I might be assured , that if my conduct and sentiments were found above that station ,
我 可能 是 保证 , 那 如果 我的 执行 和 情感 是 成立 多于 那 车站 ,

我可以确信，如果我的行为和思想被发现高于那个级别，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I should not long remain in it .
我 应该 不是 长的 保持 在 它 .

我不该在那里待太久。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [həʊps] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The end of this discourse cruelly disappointed the brilliant hopes the beginning
这 结尾 的 这 话语 残酷地 失望的 这 杰出的 希望 这 开始
[hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] .
had inspired .
有 灵感 .

这场演讲的结尾残酷地辜负了开头所激发的美好希望。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[fər'evə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ? " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] ['kɒnfɪdəns]
forever a footman ? " said I to myself , with a bitterness which confidence
永远 一个 男仆 ? " 说 我 到 我 , 和 一个 苦味 哪个 信心
['prez(ə)ntli] [ɪ'feɪst] ,
presently effaced ,
目前 抹去 ,

“永远做个男仆吗？”我自言自语道，语气中带着一丝苦涩，但随即信心便消散了这股苦涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [maɪ'self] [tuː] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lɒŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
for I felt myself too superior to that situation to fear long remaining there .
为了 我 毛毡 我 也 优越的 到 那 情况 到 害怕 长的 其余的 那里 .

因为我觉得自己远胜于那种处境，所以不怕在那里待太久。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]
He took me to the Count de Gauvon , Master of the Horse to the Queen
他 采取 我 到 这 数数 德 - , 掌握 的 这 马 到 这 女王
,
,
,

他带我去见了女王的御马官高翁伯爵。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)] .
and Chief of the illustrious House of Solar .
和 首席 的 这 杰出 房子 的 太阳的 .

以及显赫的太阳家族的族长。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [mæn] ,
The air of dignity conspicuous in this respectable old man ,
这 空气 的 尊严 显眼的 在 这 可敬 老的 男人 ,

这位受人尊敬的老人身上散发着一种庄重的气质。

['rendəd] [ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [jet] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
rendered the affability with which he received me yet more interesting .
渲染 这 亲切 和 哪个 他 已收到 我 然而 更多的 有趣的 .

这使他热情友好的接待方式更增添了几分趣味。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sɪn'serəti] .
He questioned me with evident interest , and I replied with sincerity .
他 被质问 我 和 明显 兴趣 , 和 我 回复 和 诚意 .

他饶有兴趣地向我提问，我也真诚地作了回答。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [lɑː] [rəʊk] , [ðæt] [maɪ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
He then told the Count de la Roque , that my features were agreeable ,
他 然后 讲述 这 数数 德 拉 罗克 , 那 我的 特征 是 同意 ,

然后他告诉拉罗克伯爵，我的容貌很讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt]

and promised intellect , which he believed I was not deficient in ; but that

和 承诺 智力 , 哪个 他 相信 我 曾是 不是 不足 在 ; 但 那

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

was not enough ,

曾是 不是 足够的 ,

他还承诺会给我带来智慧，他认为我并不缺乏智慧；但这还不够。

[ænd; ənd][taɪm][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði][rest] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] ,

and time must show the rest ; after which , turning to me , he said ,

和 时间 必须 展示 这 休息 ; 后 哪个 , 转弯 到 我 , 他 说 ,

其余的就交给时间来证明吧；说完，他转向我说：

" [tʃaɪld] , ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [jɔ:z] ,

" Child , almost all situations are attended with difficulties in the beginning ; yours ,

" 孩子 , 几乎 全部 情况 是 参加 和 困难 在 这 开始 ; 你的 ,

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ,

孩子，几乎所有情况在开始时都会遇到困难；然而，你的情况却并非如此。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bi:; bi]['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]

shall not have too great a portion of them ; be prudent , and endeavor

将 不是 有 也 伟大的 一个 部分 的 他们 ; 是 谨慎 , 和 努力

[tu:; tə] [pli:z] ['evriwʌn] ,

to please everyone ,

到 请 每个人 ,

不要占太多份额；要谨慎，努力让每个人都满意。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

that will be almost your only employment ; for the rest fear nothing ,

那 将要 是 几乎 你的 仅有的 就业 ; 为了 这 休息 害怕 没有什么 ,

那将是你几乎唯一的工作；至于其他方面，不必担心。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

you shall be taken care of .

你 将 是 已采取 关心 的 .

你会得到妥善照顾的。

" [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [di:] [braɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]

" Immediately after he went to the Marchioness de Breil , his daughter - in - law

" 立即地 后 他 去 到 这 侯爵夫人 德 布雷尔 , 他的 女儿 - 在 - 法律

, [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] ,

, to whom he presented me ,

, 到 谁 他 呈现 我 ,

“他随后立即去见了他的儿媳布雷伊侯爵夫人，并向她介绍了我。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] - , [hɪz; ɪz][sʌn] .

and then to the Abbe de Gauvon , his son .

和 然后 到 这 阿贝 德 - , 他的 儿子 .

然后传给了他的儿子高翁神父。

[ai][wɒz; wəz][ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ai] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]

I was elated with this beginning , as I knew enough of the world already to

我 曾是 欣喜若狂 和 这 开始 , 作为 我 知道 足够的 的 这 世界 已经 到

[kən'klu:d] ,

conclude ,

结束 ,

我对这个开头感到欣喜若狂，因为我已经对这个世界有了足够的了解，可以得出结论。

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .

that so much ceremony is not generally used at the reception of a footman .

那 所以 很多 仪式 是 不是 一般来说 用过的 在 这 接待 的 一个 男仆 .

通常情况下，接待男仆时不会采用如此繁文缛节。

[ɪn] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] .

In fact , I was not treated like one .

在 事实 , 我 曾是 不是 治疗 喜欢 一 .

事实上，我并没有被当作成年人对待。

[ai] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['teɪb(ə)l] ; [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ;

I dined at the steward's table ; did not wear a livery ;

我 用餐 在 这 管家的 桌子 ; 做过 不是 穿 一个 涂装 ;

我在管事桌用餐；没有穿制服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ([ə; eɪ] ['gɪdi] [juːθ]) ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,

and the Count de Favria (a giddy youth) having commanded me to get behind his coach ,

和 这 数数 德 - (一个 头晕 青年) 拥有 命令 我 到 得到 在后面 他的 教练 ,

法夫里亚伯爵（一个轻浮的年轻人）命令我跟在他的马车后面，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bɪ'haɪnd] [nəʊ] [kəʊtʃ] ,

his grandfather ordered that I should get behind no coach ,

他的 祖父 订购 那 我 应该 得到 在后面 不 教练 ,

他祖父命令我不准跟任何教练走。

[nɔː(r)] ['fɒləʊ] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

nor follow any one out of the house .

也不 跟随 任何 一 出去 的 这 房子 .

也不要尾随任何人出门。

['miːntaɪm] , [ai] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ;

Meantime , I waited at table , and did , within doors , the business of a footman ;

与此同时 , 我 等待 在 桌子 , 和 做过 , 之内 门 , 这 商业 的 一个 男仆 ;

与此同时，我在餐桌旁侍候，在室内做着侍者的工作；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

but I did it , as it were , of my own free will ,

但 我 做过 它 , 作为 它 是 , 的 我的 自己的 自由的 将要 ,

但我这样做，可以说是出于我自己的自愿。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd]

without being appointed to any particular service ; and

没有 存在 任命 到 任何 特别的 服务 ; 和

未被委任担任任何特定职务；

[ɪk'sept] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

except writing some letters , which were dictated to me ,

除了 写作 一些 信件 , 哪个 是 口述 到 我 ,

除了写一些别人口述给我的信件之外，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

and cutting out some ornaments for the Count de Favria ,

和 切割 出去 一些 装饰品 为了 这 数数 德 - ,

并为法夫里亚伯爵裁剪了一些装饰品，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .
I was almost the absolute master of my time .
我 曾是 几乎 这 绝对 掌握 的 我的 时间 .

我几乎完全掌控了自己的时间。

[ðɪs] ['traɪəl][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skreʃn] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ðen] [pə'siːv] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
This trial of my discretion , which I did not then perceive , was certainly very dangerous ,
这 审判 的 我的 审慎 , 哪个 我 做过 不是 然后 感知 , 曾是 当然 非常 危险的 ,

当时我并未意识到，这种对自身判断力的考验是多么危险。

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [hjuː'meɪn] ;
and not very humane ;
和 不是 非常 人道 ;

而且很不人道;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ai] [mait] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː] .
for in this state of idleness I might have contracted vices which I should not otherwise have given into .
为了 在 这 状态 的 懒惰 我 可能 有 合同 恶习 哪个 我 应该 不是 否则 有 给定 进入 .

因为在这种闲散的状态下，我可能会染上一些我原本不会染上的恶习。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ; [maɪ] ['meməri] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][em] . - ,
Fortunately , it did not produce that effect ; my memory retained the lessons of M . Gaime ,
幸运的是 , 它 做过 不是 生产 那 影响 ; 我的 记忆 保留 这 课程 的 M . - ,

幸运的是，这件事并没有产生那种效果；我的记忆仍然保留着盖梅先生的教诲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
they had made an impression on my heart ,
他们 有 制成 一个 印象 在 我的 心 ,

他们给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrən][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I sometimes escaped from the house of my patron to obtain a repetition of them .
和 我 有时 逃脱 从 这 房子 的 我的 赞助人 到 获得 一个 重复 的 他们 .

有时我会从我的赞助人家中逃出来，以便再次获得这些食物。

[ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ə'pærəntli] [baɪ] [stelθ] , [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
I believe those who saw me going out , apparently by stealth , had no conception of my business .
我 相信 那些 WHO 锯 我 去 出去 , 显然 经过 隐身 , 有 不 概念 的 我的 商业 .

我相信那些看到我偷偷摸摸地出门的人，并不知道我的工作是什么。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt] .
Nothing could be more prudent than the advice he gave me respecting my conduct .
没有什么 可以 是 更多的 谨慎 比 这 建议 他 给予 我 尊重 我的 执行 .

他给我的关于我行为的建议，再明智不过了。

[maɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌæsɪ'djuːəti] , [ænd; ənd] [ziːl] , [hæd; həd]
My beginning was admirable ; so much attention , assiduity , and zeal , had
我的 开始 曾是 令人钦佩的 ; 所以 很多 注意力 , 勤奋 , 和 热情 , 有
[tʃɑːmd] ['evriwʌn] .
charmed everyone .
迷住了 每个人 .

我的开局非常出色；我展现出的高度专注、勤奋和热情，赢得了所有人的喜爱。

[ðə; ði] ['æbi] - [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɒdərət] [ðɪs] [fɜːst]['ɑːdə(r)] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'læks] ,
The Abby Gaime advised me to moderate this first ardor , lest I should relax ,
这 艾比 - 建议 我 到 缓和 这 第一的 热情 , 免得 我 应该 放松 ,

盖姆修道院院长劝我克制最初的热情，以免放松警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [nɪ'ɡlekt] .
and that relaxation should be considered as neglect .
和 那 松弛 应该 是 经过考虑的 作为 忽视 .

而放松警惕则应被视为一种疏忽。

" [jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]
" Your setting out , " said he , " is the rule of what will be expected of
" 你的 环境 出去 , " 说 他 , " 是 这 规则 的 什么 将要 是 预期的 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“你的出发点，”他说，“决定了人们对你的期望；

[ɪn'devə(r)] ['ɡrædʒuəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ]
endeavor gradually to increase your attentions , but be cautious how you
努力 逐步地 到 增加 你的 注意 , 但 是 谨慎 如何 你
[dɪ'mɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
diminish them .
减少 他们 .

逐步增加你的注意力，但要谨慎地减少你的注意力。

" [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['traɪflɪŋ] ['tælənts] ,
" As they paid but little attention to my trifling talents ,
" 作为 他们 有薪酬的 但 小的 注意力 到 我的 琐事 天赋 ,

“他们对我的微不足道的才能几乎不予理睬，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [pə'zest] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
and supposed I possessed no more than nature had given me ,
和 据称 我 拥有 不 更多的 比 自然 有 给定 我 ,

并认为我所拥有的不过是自然赋予我的东西，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [diː] -)
there was no appearance (notwithstanding the promises of Count de Gauvon)
那里 曾是 不 外貌 (虽然 这 承诺 的 数数 德 -)
[ɒv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of my meeting with any particular consideration .
的 我的 会议 和 任何 特别的 考虑 .

尽管高文伯爵做出了承诺，但我的会面并没有表现出任何特别的意愿。

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .
Some objects of more consequence had intervened .
一些 对象 的 更多的 结果 有 介入 .

一些更重要的物体介入了此事。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][braɪl] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [wɒz; wəz] [ðen] [æm'bæsədə(r)][æt; ət]

The Marquis de Breil , son of the Count de Gauvon , was then ambassador at

这 侯爵 德 布雷尔 , 儿子 的 这 数数 德 - , 曾是 然后 大使 在

[vi'enə] ;

Vienna ;

维也纳 ;

布雷伊侯爵，高翁伯爵之子，当时是驻维也纳大使；

[sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðæt] [kɔːt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks]

some circumstances had occurred at that court which for some weeks

一些 情况 有 发生 在 那 法庭 哪个 为了 一些 周

[kept] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [kən'tɪnjuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

kept the family in continual agitation ,

保留 这 家庭 在 持续的 搅动 ,

法庭上发生了一些事情，导致这家人在接下来的几周里一直处于焦虑不安的状态。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and left them no time to think of me .

和 左边 他们 不 时间 到 思考 的 我 .

让他们根本没时间想起我。

['miːntaɪm] [ai][hæd; həd] [rɪ'lækst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [ə'tenʃən] ,

Meantime I had relaxed but little in my attentions ,

与此同时 我 有 轻松 但 小的 在 我的 注意 ,

与此同时，我放松了下来，但注意力却并未完全集中。

[ðəʊ] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][dɪd][ˌem 'iː][bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːm] ,

though one object in the family did me both good and harm ,

尽管 一 目的 在 这 家庭 做过 我 两个都 好的 和 伤害 ,

虽然家里的一件物品对我既有好处也有坏处，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɪəriə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [bʌt; bət] [les] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ]

making me more secure from exterior dissipation , but less attentive to my

制作 我 更多的 安全的 从 外部的 耗散 , 但 较少的 细心 到 我的

['djuːti] .

duty .

责任 .

这使我更能免受外界干扰，但也使我不太注重自己的职责。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [braɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , ['tɒlərəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)]

Mademoiselle de Breil was about my own age , tolerably handsome , and very fair

小姐 德 布雷尔 曾是 关于 我的 自己的 年龄 , 勉强可以接受 英俊的 , 和 非常 公平的

[kəm'plekʃənd] ,

complexioned ,

肤色 ,

德·布雷尔小姐与我年龄相仿，相貌尚可，肤色白皙。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['sɒftnəs]

with black hair , which notwithstanding , gave her features that air of softness

和 黑色的 头发 , 哪个 虽然 , 给予 她 特征 那 空气 的 柔软

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['flæksn] ,

so natural to the flaxen ,

所以 自然的 到 这 亚麻色 ,

她有一头黑发，但这反而使她的五官更显柔美，与她亚麻色的肤色相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zɪst] .

and which my heart could never resist .

和 哪个 我的 心 可以 绝不 抵抗 .

我的心永远无法抗拒。

[ðə; ði] [kɔːt] [dres] , [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [juːθ] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [nek] [ænd; ənd] [ʃeɪp]
The court dress , so favorable to youth , showed her fine neck and shape
这 法庭 裙子 ， 所以 有利 到 青年 ， 显示 她 美好的 脖子 和 形状
[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to advantage ,
到 优势 ，

这身宫廷礼服非常适合年轻女孩，完美地展现了她优美的颈项和身材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [wɔːn] , [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the mourning , which was then worn , seemed to add to her
和 这 丧 ， 哪个 曾是 然后 磨损 ， 似乎 到 添加 到 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

她当时所穿的丧服，似乎更增添了她的美貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
It will be said , a domestic should not take notice of these things ;
它 将要 是 说 ， 一个 国内的 应该 不是 拿 注意 的 这些 事物 ；

有人会说，家务事不必在意这些事；

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [bleɪm] , [jet] [ai] [pə'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ;
I was certainly to blame , yet I perceived all this , nor was I the only one ;
我 曾是 当然 到 责备 ， 然而 我 感知 全部 这 ， 也不 曾是 我 这 仅有的 一 ；

我当然有责任，但我察觉到了这一切，而且我也不是唯一察觉到这一切的人；

[ðə; ði]['meɪtər][diː] - [həʊ'tel][ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the maitre d ' hotel and valet de chambre spoke of her
这 领班 d - 酒店 和 代客泊车 德 房间 辐 的 她
['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [vʌl'gærəti] [ðæt] [peɪnd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .
sometimes at table with a vulgarity that pained me extremely .
有时 在 桌子 和 一个 粗俗 那 痛苦 我 极其 .

酒店领班和贴身男仆有时会在餐桌上用粗俗的语言谈论她，这让我非常痛苦。

[maɪ] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn]
My head , however , was not sufficiently turned to allow of my being entirely in
我的 头 ， 然而 ， 曾是 不是 足够 转向 到 允许 的 我的 存在 完全 在
[lʌv] ;
love ;
爱 ；

然而，我的心思并没有完全转向爱情，以至于我无法完全沉浸在爱河之中；

[ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [maɪ'self] , [ɔː(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I did not forget myself , or my situation .
我 做过 不是 忘记 我 ， 或者 我的 情况 .

我没有忘记自己，也没有忘记我的处境。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [braɪl] ; [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mɑːkt]
I loved to see Mademoiselle de Breil ; to hear her utter anything that marked
我 喜爱 到 看 小姐 德 布雷尔 ； 到 听到 她 说出 任何事物 那 标记
[wɪt] ,
wit ,
有 ，

我喜欢见到德·布雷伊小姐；喜欢听她说出任何机智的话。

[sens] , [ɔː(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] : [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn]
sense , or good humor : my ambition , confined to a desire of waiting on
感觉 ， 或者 好的 幽默 ： 我的 志向 ， 受限 到 一个 欲望 的 等待 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

理智，或者说幽默感：我的抱负，仅限于侍奉她的愿望。

['nevə(r)] [ɪk'si:dɪd] [ɪts][dʒʌst] [raɪts] .
never exceeded its just rights .
绝不 超出 它是 只是 权利 .

从未超越其应有的权利。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
At table I was ever attentive to make the most of them ;
在 桌子 我 曾是 曾经 细心 到 制作 这 最多 的 他们 ;

在餐桌上，我总是尽心尽力地充分利用它们；

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtmən] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ai] ['ɪnstəntli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ɪn] [dɪ'fɔ:lt]
if her footman quitted her chair , I instantly supplied his place ; in default
如果 她 男仆 辞职 她 椅子 , 我 即刻 供应 他的 地方 ; 在 默认
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

如果她的男仆离开她的座位，我会立即顶替他的位置；否则，

[ai] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [si:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɑ:sk]
I stood facing her , seeking in her eyes what she was about to ask
我 站立 面向 她 , 寻求 在 她 眼睛 什么 她 曾是 关于 到 问
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我面对着她站着，试图从她的眼神中探寻她即将提出的要求。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
and watching the moment to change her plate .
和 观看 这 片刻 到 改变 她 盘子 .

并伺机更换餐盘。

[wɒt] [wʊd] [ai][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]
What would I not have given to hear her command , to have her
什么 会 我 不是 有 给定 到 听到 她 命令 , 到 有 她
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

我多么渴望能听到她的命令，让她注视我，

[ɔ:(r)] [spi:k] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
or speak the smallest word to me !
或者 说话 这 最小 单词 到 我 !

或者哪怕跟我说一个字！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:d] ;
but no , I had the mortification to be beneath her regard ;
但 不 , 我 有 这 屈辱 到 是 下面 她 看待 ;

但是不，我感到羞愧难当，因为我配不上她的尊重；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [pə'si:v] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
she did not even perceive I was there .
她 做过 不是 甚至 感知 我 曾是 那里 .

她甚至都没察觉到我的存在。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [hu:] ['fri:kwəntli] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Her brother , who frequently spoke to me while at table ,
她 兄弟 , WHO 频繁地 辐 到 我 尽管 在 桌子 ,

她的哥哥经常在餐桌上和我说话，

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
having one day said something which I did not consider obliging ,
拥有 一 天 说 某物 哪个 我 做过 不是 考虑 乐于助人 ,

有一天，我说了一些我认为并不合情理的话，

[ai] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

I made him so arch and well - turned an answer , that it drew her attention ;

我 制成 他 所以 拱 和 出色地 - 转向 一个 回答 , 那 它 画 她 注意力 ;

我让他给出了一个非常巧妙、非常得体的回答，这引起了她的注意；

[ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['trænspɔːt] .

she cast her eyes upon me , and this glance was sufficient to fill me with transport .

她 投掷 她 眼睛 之上 我 , 和 这 瞥一眼 曾是 充足的 到 充满 我 和 运输 .

她注视着我，这一眼足以让我神魂颠倒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ai] ['fɔːtʃənətli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

The next day , a second occasion presented itself , which I fortunately made use of .

这 下一个 天 , 一个 第二 场合 呈现 本身 , 哪个 我 幸运的是 制成 使用 的 .

第二天，又出现了一个机会，幸运的是，我抓住了这个机会。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

A great dinner was given ; and I saw , with astonishment , for the first time ,

一个 伟大的 晚餐 曾是 给定 ; 和 我 锯 , 和 惊讶 , 为了 这 第一的 时间 ,

晚宴非常丰盛；我惊讶地第一次看到，

[ðə; ði]['meɪtər][diː] - [həʊ'tel] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the maitre d ' hotel waiting at table , with a sword by his side ,

这 领班 d - 酒店 等待 在 桌子 , 和 一个 剑 经过 他的 边 ,

酒店领班在桌边等候，腰间佩剑。

[ænd; ənd][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and hat on his head .

和 帽子 在 他的 头 .

头上戴着帽子。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ,

By chance , the discourse turned on the motto of the house of Solar ,

经过 机会 , 这 话语 转向 在 这 座右铭 的 这 房子 的 太阳的 ,

巧合的是，谈话的话题转到了太阳神家族的座右铭上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] : - [tel] [fiːrt] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː][fjuː][pɑːz] - .

which was , with the arms , worked in the tapestry : ' Tel fiert qui ne fue pas ' .

哪个 曾是 , 和 这 武器 , 工作 在 这 挂毯 : - 电话 菲特 qui ne 燃料 帕斯 - .

挂毯上绣着："Tel fiert qui ne fue pas"。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

As the Piedmontese are not in general very perfect in the French language ,

作为 这 皮埃蒙特 是 不是 在 一般的 非常 完美的 在 这 法语 语言 ,

由于皮埃蒙特人的法语水平普遍不太好，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [fiːrt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
they found fault with the orthography , saying , that in the word fiert there should be
他们 成立 过错 和 这 正字法 , 说 , 那 在 这 单词 菲特 那里 应该 是
[nəʊ] - [tiː] - .
no ' t ' .
不 - t - .

他们对拼写错误提出了质疑，认为单词 fiert 中不应该有字母"t"。

[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [diː] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz]
The old Count de Gauvon was going to reply , when happening to cast his
这 老的 数数 德 - 曾是 去 到 回复 , 什么时候 发生 到 投掷 他的
[aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
eyes on me ,
眼睛 在 我 ,

老高文伯爵正要回答，这时他的目光恰巧落在了我身上。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ai] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd]
he perceived I smiled without daring to say anything ; he immediately ordered
他 感知 我 微笑 没有 大胆 到 说 任何事物 ; 他 立即地 订购
[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
me to speak my opinion .
我 到 说话 我的 观点 .

他察觉到我笑了笑却不敢说话，便立即命令我发表意见。

[ai] [ðen] [sed] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [tiː] - [suː'pɜːfluəs] , - [fiːrt] - ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] [wɜːd]
I then said , I did not think the ' t ' superfluous , ' fiert ' being an old French word
我 然后 说 , 我 做过 不是 思考 这 - t - 多余 , - 菲特 - 存在 一个 老的 法语 单词
,
,
,

然后我说，我不认为"t"是多余的，"fiert"是一个古老的法语词。

[nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊn] - ['fɛrəs] - , [praʊd] , ['θretnɪŋ] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb]
not derived from the noun ' ferus ' , proud , threatening ; but from the verb
不是 衍生的 从 这 名词 - 费鲁斯 - , 自豪的 , 威胁 ; 但 从 这 动词
- ['fɛrɪt] - ,
' ferit ' ,
- 费里特 - ,

并非源自名词"ferus"(骄傲的、威胁的)，而是源自动词"ferit"。

[hiː; hi] [straɪks] , [hiː; hi] [wuːndz] ; [ðə; ði]['mɒtəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [miːn] , [sʌm; səm]
he strikes , he wounds ; the motto , therefore , did not appear to mean , some
他 罢工 , 他 伤口 ; 这 座右铭 , 所以 , 做过 不是 出现 到 意思是 , 一些
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

他出手，他伤人；因此，这句格言似乎并非意在发出某种威胁。

[bʌt; bət] , - [sʌm; səm] [straɪk] [huː] [duː; də] [nɒt] [kɪl] - .
but , ' Some strike who do not kill ' .
但 , - 一些 罢工 WHO 做 不是 杀 - .

但是，"有些人发动攻击，却不杀人"。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
The whole company fixed their eyes on me , then on each other , without speaking a
这 所有的 公司 固定的 他们的 眼睛 在 我 , 然后 在 每个 其他 , 没有 请讲 一个
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

全场观众的目光都集中在我身上，然后又互相看了看，一言不发；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] ['flætəd] [ˌem 'iː] ,
never was a greater degree of astonishment ; but what most flattered me ,
绝不 曾是 一个 更大的 程度 的 惊讶 ； 但 什么 最多 受宠若惊 我 ，

我从未如此惊讶过；但最令我受宠若惊的是，

[wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
was an air of satisfaction which I perceived on the countenance of
曾是 一个 空气 的 满意 哪个 我 感知 在 这 面容 的
[ˌmædəmwə'zel] [diː] [braɪl] .
Mademoiselle de Breil .
小姐 德 布雷尔 .

我从德布雷小姐的脸上看到了满意的神情。

[ðɪs] ['skɔːnf(ə)l]['leɪdi] [dein] [tuː; tə][kɑːst][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['væljuəb(ə)l]
This scornful lady deigned to cast on me a second look at least as valuable
这 轻蔑的 女士 设计 到 投掷 在 我 一个 第二 看 在 至少 作为 有价值的
[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
as the former ,
作为 这 以前的 ，

这位傲慢的女士竟然纡尊降贵地给了我第二眼，这眼光至少和第一次一样宝贵。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
and turning to her grandfather ,
和 转弯 到 她 祖父 ，

她转向祖父，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
appeared to wait with impatience for the praise that was due to me ,
出现 到 等待 和 不耐烦 为了 这 称赞 那 曾是 到期的 到 我 ，

他似乎急切地等待着我应得的赞扬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'stəʊd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and which he fully bestowed , with such apparent satisfaction ,
和 哪个 他 完全 授予 ， 和 这样的 明显 满意 ，

他欣然接受了这一切，脸上似乎洋溢着满足的神情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['kɔːrəst] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] .
that it was eagerly chorused by the whole table .
那 它 曾是 急切地 齐声说道 经过 这 所有的 桌子 .

整桌人都热情地齐声附和。

[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ;
This interval was short , but delightful in many respects ;
这 间隔 曾是 短的 ， 但 愉快 在 许多 尊重 ；

这段时间虽然短暂，但在很多方面都令人愉快；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['məʊmənts] [səʊ] ['reəli] [met] [wɪð] , [wɪtʃ] [pleɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]
it was one of those moments so rarely met with , which place things in their
它 曾是 一 的 那些 时刻 所以 很少 遇见 和 ， 哪个 地方 事物 在 他们的
['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ,
natural order ,
自然的 命令 ，

这是那种难得一遇的时刻，它让一切回归自然秩序。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [dɪ'prest] ['merɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
and revenge depressed merit for the injuries of fortune .
和 复仇 郁闷 优点 为了 这 受伤 的 财富 .

而复仇则贬低了因命运所害而应得的荣誉。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [braɪl] [ə'gen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Some minutes after Mademoiselle de Breil again raised her eyes ,
一些 分钟 后 小姐 德 布雷尔 再次 提高 她 眼睛 ，

几分钟后，德布雷尔小姐再次抬起头来。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['tɪmɪd] [ˌæfə'bɪləti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [drɪŋk] .
desiring me with a voice of timid affability to give her some drink .
渴望 我 和 一个 嗓音 的 胆小 亲切 到 给 她 一些 喝 .

她用一种怯懦而亲切的声音请求我给她一些水喝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][dɪd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][weɪt] , [bʌt; bət] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
It will easily be supposed I did not let her wait , but advancing towards her ,
它 将要 容易地 是 据称 我 做过 不是 让 她 等待 , 但 前进 向 她 ,

人们很容易认为我没有让她等待，而是走向了她。

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː] [fʊl] ,
I was seized with such a trembling , that having filled the glass too full ,
我 曾是 查获 和 这样的 一个 发抖 , 那 拥有 已填 这 玻璃 也 满的 ,

我当时浑身颤抖，以至于把杯子倒得太满了。

[ai] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn] [hɜː'self] .
I spilled some of the water on her plate , and even on herself .
我 洒了 一些 的 这 水 在 她 盘子 , 和 甚至 在 她自己 .

我不小心把一些水洒在了她的盘子里，甚至洒在了她自己身上。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['gɪdɪli] , [waɪ] [ai] ['trembld] [ðʌs] ?
Her brother asked me , giddily , why I trembled thus ?
她 兄弟 问 我 , 欣喜若狂 , 为什么 我 颤抖 因此 ?

她哥哥得意洋洋地问我，我为什么会颤抖？

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn'kriːst] [maɪ] [kən'fjuːʒn] ,
This question increased my confusion ,
这 问题 增加 我的 困惑 ,

这个问题让我更加困惑了。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [braɪl] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] .
while the face of Mademoiselle de Breil was suffused with a crimson blush .
尽管 这 脸 的 小姐 德 布雷尔 曾是 弥漫 和 一个 赤红 脸红 .

而德布雷小姐的脸上则泛起了一抹绯红。

[hɪə(r)] [endid] [ðə; ði][rəʊ'mæns] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] ([æz; əz] [wɪð] ['mædəm][bæ'ziːliː] ,
Here ended the romance ; where it may be remarked (as with Madam Basile ,
这里 结束 这 浪漫 ; 在哪里 它 可能 是 评论 (作为 和 女士 巴塞尔 ,

这段恋情就此结束；值得一提的是（就像巴塞尔夫人一样），

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf]) [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'muə] .
and others in the continuation of my life) that I was not fortunate in the conclusion of my amours .
和 其他的 在 这 续篇 的 我的 生活) 那 我 曾是 不是 幸运 在 这 结论 的 我的 爱神 .

（以及我生命中其他的）可惜，我的恋情最终都以失败告终。

[ɪn] [veɪn] [ai] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædəm][diː] [braɪl] ,
In vain I placed myself in the antechamber of Madam de Breil ,
在 徒劳 我 放置 我 在 这 前厅 的 女士 德 布雷尔 ,

我徒劳地站在了德布雷尔夫人的前厅里，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [wʌn] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
I could not obtain one mark of attention from her daughter ;
我 可以 不是 获得 一 标记 的 注意力 从 她 女儿 ;

我无法从她女儿那里得到一丝关注；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
she went in and out without looking at me ,
她 去 在 和 出去 没有 寻找 在 我 ,

她进进出出，都没看我一眼。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] ['fuːlɪʃli] ['stjuːpɪd] ,
nor had I the confidence to raise my eyes to her ; I was even so foolishly stupid ,
也不 有 我 这 信心 到 增加 我的 眼睛 到 她 ; 我 曾是 甚至 所以 愚蠢地 愚蠢的 ,

我甚至没有勇气抬头看她；我当时真是愚蠢至极。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
that one day , on dropping her glove as she passed ,
那 一 天 , 在 下降 她 手套 作为 她 通过了 ,

有一天，她经过时手套掉在了地上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] , [æz; əz][ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] ,
instead of seizing and covering it with kisses , as I would gladly have done ,
反而 的 抓住 和 覆盖 它 和 吻 , 作为 我 会 乐意 有 完毕 ,

但我并没有像我原本想做的那样，一把抓住它，用吻把它覆盖住。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][kwɪt][maɪ] [pleɪs] ,
I did not dare to quit my place ,
我 做过 不是 敢 到 辞职 我的 地方 ,

我不敢离开我的位置，

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['buːbi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
but suffered it to be taken up by a great booby of a footman ,
但 遭受 它 到 是 已采取 向上 经过 一个 伟大的 鲣鸟 的 一个 男仆 ,

却任由一个笨手笨脚的侍从把它拿走。

[huːm] [ai][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs] .
whom I could willingly have knocked down for his officiousness .
谁 我 可以 心甘情愿 有 敲门 向下 为了 他的 爱管闲事 .

我真想把他打倒在地，因为他太爱管闲事了。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] , [ai] [pə'siːvd] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pliːz] ['mædəm][diː][braɪl] ;
To complete my timidity , I perceived I had not the good fortune to please Madam de Breil ;
到 完全的 我的 胆怯 , 我 感知 我 有 不是 这 好的 财富 到 请 女士 德 布雷尔 ;

为了进一步加剧我的怯懦，我意识到我没有幸能取悦德布雷尔夫人；

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][rɪ'dʒektɪd] , [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ;
she not only never ordered , but even rejected , my services ;
她 不是 仅有的 绝不 订购 , 但 甚至 拒绝 , 我的 服务 ;

她不仅从未订购过我的服务，甚至还拒绝过；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [twaɪs] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æntitʃeɪmbə(r)] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['draɪli] , " [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
and having twice found me in her antechamber , asked me , dryly , " If I had nothing to do ?
和 拥有 两次 成立 我 在 她 前厅 , 问 我 , 干巴巴地 , " 如果 我 有 没有什么 到 做 ?

她两次在她的前厅里找到我，冷冷地问我：“如果我没事可做吗？”

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [dɪə(r)] ['æntitʃeɪmbə(r)] ; [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː]
" I was obliged , therefore , to renounce this dear antechamber ; at first it
" 我 曾是 有义务 , 所以 , 到 放弃 这 亲爱的 前厅 ; 在 第一的 它
[kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
caused me some uneasiness ,
导致 我 一些 不安 ,

因此，我不得不放弃这间我心爱的前厅；起初这让我有些不安，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] , [ai]['prez(ə)ntli] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but other things intervening , I presently thought no more of it .
但 其他 事物 介入 , 我 目前 想法 不 更多的 的 它 .

但由于其他事情的干扰，我暂时没有再想这件事了。

[ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [braɪl] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
The disdain of Madam de Breil was fully compensated by the kindness of
这 蔑视 的 女士 德 布雷尔 曾是 完全 补偿 经过 这 仁慈 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
her father - in - law ,
她 父亲 - 在 - 法律 ,

德布雷夫人的轻蔑之情，完全被她公公的仁慈所弥补。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
who at length began to think of me .
WHO 在 长度 开始 到 思考 的 我 .

他最终开始想起我。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
The evening after the entertainment , I have already mentioned ,
这 晚上 后 这 娱乐 , 我 有 已经 提及 ,

娱乐活动后的那个晚上，我已经提到过了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
he had a conversation with me that lasted half an hour , which appeared
他 有 一个 对话 和 我 那 持续 一半 一个 小时 , 哪个 出现
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ,
to satisfy him ,
到 满足 他 ,

他和我进行了半个小时的谈话，他似乎很满意。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
and absolutely enchanted me .
和 绝对地 迷人的 我 .

它彻底迷住了我。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [les] [sens] [ðæn; ðən]['mædəm][diː] [vɛə'tʃeli] , [bʌt; bət] [pə'zest] [mɔː(r)]
This good man had less sense than Madam de Vercellis , but possessed more
这 好的 男人 有 较少的 感觉 比 女士 德 韦尔切利斯 , 但 拥有 更多的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

这位善良的男子虽然不如德·韦尔切利斯夫人那样明智，但却更有感情；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [hɪm] .
I therefore succeeded much better with him .
我 所以 成功了 很多 更好的 和 他 .

因此，我跟他合作得更加成功。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [əˈtætʃ] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [huː] [hæd; həd][æn; ən]

He bade me attach myself to his son , the Abbe Gauvon , who had an

他 巴德 我 附 我 到 他的 儿子 , 这 阿贝 - , WHO 有 一个

[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

esteem for me ,

尊重 为了 我 ,

他让我依附于他的儿子高翁神父，高翁神父很赏识我。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

which , if I took care to cultivate ,

哪个 , 如果 我 采取 关心 到 培育 ,

如果我悉心栽培，

[mait] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)]

might be serviceable in furnishing me with what was necessary to complete their

可能 是 可用 在 家具 我 和 什么 曾是 必要的 到 完全的 他们的

[v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

views for my future establishment .

浏览 为了 我的 未来 建立 .

或许可以为我提供必要的信息，以完善他们对我未来机构的看法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fluː] [tuː; tə][em] . [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]

The next morning I flew to M . the Abbe , who did not receive me as a

这 下一个 早晨 我 飞翔 到 M . 这 阿贝 , WHO 做过 不是 收到 我 作为 一个

['sɜːvənt] ,

servant ,

仆人 ,

第二天早上我飞去拜访了M.阿贝，但他并没有像对待仆人一样接待我。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [greɪt] [ˌæfə'bɪləti] .

but made me sit by his fireside , and questioned me with great affability .

但 制成 我 坐 经过 他的 炉边 , 和 被质问 我 和 伟大的 亲切 .

但他让我坐在他家的炉火旁，非常和蔼地询问我的情况。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['meni] [θɪŋz] , [hæd; həd]

He soon found that my education , which had attempted many things , had

他 很快 成立 那 我的 教育 , 哪个 有 尝试过 许多 事物 , 有

[kəm'plitɪd] [nʌn] ;

completed none ;

完全的 没有任何 ;

他很快发现，我的教育虽然尝试了很多事情，但没有完成任何事情；

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['lætɪn] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ]

but observing that I understood something of Latin , he undertook to teach

但 观察 那 我 理解 某物 的 拉丁 , 他 承担 到 教

[ˌem ˈiː][mɔː(r)] ,

me more ,

我 更多的 ,

但他发现我懂一些拉丁语，于是决定教我更多。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

and appointed me to attend him every morning .

和 任命 我 到 出席 他 每一个 早晨 .

他指派我每天早上服侍他。

[ðʌs] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]

Thus , by one of the whimsicalities which have marked the whole course of my

因此 , 经过 一 的 这 异想天开 哪个 有 标记 这 所有的 课程 的 我的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

因此，出于我一生中诸多奇思妙想之一，

[æt; ət][wʌns] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]
at once above and below my natural situation , I was pupil and
在 一次 多于 和 以下 我的 自然的 情况 ， 我 曾是 瞳孔 和
['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] :
footman in the same house :
男仆 在 这 相同的 房子 :

我的身份既高于又低于我的自然地位，我在同一所房子里既是学生又是男仆：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] ,
and though in servitude ,
和 尽管 在 奴役 ，

即使身处奴役之中，

[hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'septə(r)] [huːz] [bɜːθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
had a preceptor whose birth entitled him to supply that place only to the
有 一个 导师 谁 出生 标题 他 到 供应 那 地方 仅有的 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
children of kings .
孩子们 的 国王 .

他的导师出身显赫，只有国王的子嗣才有资格担任这个职位。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli]
The Abbe de Gauvon was a younger son , and designed by his family
这 阿贝 德 - 曾是 一个 年轻 儿子 ， 和 设计 经过 他的 家庭
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,
for a bishopric ,
为了 一个 主教区 ，

高翁神父是家中的幼子，他的家人计划将他安置在主教府。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] , ['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð]
for which reason his studies had been pursued , further than is usual with
为了 哪个 原因 他的 研究 有 到过 追击 ， 更远 比 是 通常 和
['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti] .
people of quality .
人们 的 质量 .

正因如此，他的学业才得以继续深造，远超一般出身高贵之人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [si'enə] , [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd]
He had been sent to the university of Sienna , where he had resided
他 有 到过 发送 到 这 大学 的 赭色 ， 在哪里 他 有 居住地
[sʌm; səm] [j'iəz] ,
some years ,
一些 年 ，

他被派往锡耶纳大学，并在那里生活了几年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
and from whence he had brought a good portion of cruscantism ,
和 从 何处 他 有 带来 一个 好的 部分 的 - ，

他正是从那里带来了相当一部分十字军东征思想。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [æt; ət][tjʊə'rɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
designing to be that at Turin which the Abbe de Dangeau was formerly
设计 到 是 那 在 都灵 哪个 这 阿贝 德 - 曾是 以前
[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

设计目标是在都灵建造一座与丹戈神父之前在巴黎建造的那座类似的建筑。

['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [θi'ɒlədʒi] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['lɛtrəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
Being disgusted with theology , he gave in to the belle - lettres , which is very
存在 厌恶 和 神学 ， 他 给予 在 到 这 美女 - 字母 ， 哪个 是 非常
['friːkwənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
frequent in Italy ,
频繁 在 意大利 ，

他厌恶神学，转而投身于意大利非常流行的文学创作。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['preləsi] .
with those who have entered the career of prelacy .
和 那些 WHO 有 进入 这 职业 的 主教 .

与那些已进入神职生涯的人一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['tɒlərəb(ə)l]['lætɪn][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['vɜːrsəz] ;
He had studied the poets , and wrote tolerable Latin and Italian verses ;
他 有 研究 这 诗人 ， 和 写道 可容忍的 拉丁 和 意大利语 诗句 ；
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ，

他研究过诗人的作品，也能写出尚可的拉丁文和意大利文诗歌；总之，

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [maɪn] ,
his taste was calculated to form mine ,
他的 品尝 曾是 计算 到 形式 矿 ，

他的品味旨在塑造我的品味，

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [træʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn]
and give some order to that chaos of insignificant trash with which my brain
和 给 一些 命令 到 那 混乱 的 微不足道 垃圾 和 哪个 我的 脑
[wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] ;
was encumbered ;
曾是 负担 ；

并整理一下我脑海中那些杂乱无章、毫无意义的垃圾信息；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [maɪ] ['preɪtɪŋ] [hæd; həd][ˌmɪs'led][hɪm] ,
but whether my prating had misled him ,
但 无论 我的 吹嘘 有 被误导 他 ，

但我的絮叨是否误导了他呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [pɑːts] [ɒv; əv]
or that he could not support the trouble of teaching the elementary parts of
或者 那 他 可以 不是 支持 这 麻烦 的 教学 这 初级 部分 的
['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ，

或者说，他无法承担教授拉丁语基础课程的麻烦。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] [tuː] [haɪ] ;
he put me at first too high ;
他 放 我 在 第一的 也 高的 ；

他一开始把我看得太高了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [trænz'leɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['febl] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː]
and I had scarcely translated a few fables of Phoedrus before he put me
和 我 有 几乎 翻译 一个 很少 寓言 的 - 前 他 放 我
['ɪntuː]['vɜːdʒɪl] ,
into Virgil ,
进入 维吉尔 ，

我刚翻译完菲德鲁斯的几则寓言，他就把我介绍给了维吉尔。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .
where I could hardly understand anything .
在哪里 我 可以 几乎 理解 任何事物 .

我几乎什么都听不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lɜːn] ['lætɪn] ,
It will be seen hereafter that I was destined frequently to learn Latin ,
它 将要 是 已见 此后 那 我 曾是 注定 频繁地 到 学习 拉丁 ,

下文将会揭示，我注定要经常学习拉丁语。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but never to attain it .
但 绝不 到 达到 它 .

但永远无法达到。

[ai] ['leɪbəd] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
I labored with assiduity , and the abbe bestowed his attention with a degree
我 辛勤劳作 和 勤奋 , 和 这 阿贝 授予 他的 注意力 和 一个 程度
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,

我勤勉工作，院长也给予了我相当的关照和善意。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bəuθ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-]
the remembrance of which , even at this time , both interests and softens
这 纪念 的 哪个 , 甚至 在 这 时间 , 两个都 兴趣 和 软化
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使在今天，回忆起这些往事依然让我感到既感兴趣又心生柔情。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]
I passed the greater part of the morning with him as much for my own
我 通过了 这 更大的 部分 的 这 早晨 和 他 作为 很多 为了 我的 自己的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
instruction as his service ;
操作说明 作为 他的 服务 ;

我上午的大部分时间都和他在一起，既是为了学习，也是为了帮他。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['miːniəl] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kɒpi] ,
not that he ever permitted me to perform any menial office , but to copy ,
不是 那 他 曾经 允许 我 到 履行 任何 卑微的 办公室 , 但 到 复制 ,

他从未允许我从事任何卑微的工作，只是允许我抄写。

[ɔː(r)] [raɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪk'tet] ; [ænd; ənd][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][mɔː(r)]
or write from his dictating ; and my employment of secretary was more
或者 写 从 他的 口述 ; 和 我的 就业 的 秘书 曾是 更多的
['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] ,
useful than that of scholar ,
有用 比 那 的 学者 ,

或者根据他的口述记录下来；而且我担任秘书比担任学者更有用。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ai][nɒt]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn][ɪts]['ʌtməʊst]['pjʊərəti] ,
and by this means I not only learned the Italian in its utmost purity ,
和 经过 这 方法 我 不是 仅有的 学习 这 意大利语 在 它是 极致 纯度 ,

通过这种方式，我不仅学会了最纯正的意大利语，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'sɜːnmənt]
but also acquired a taste for literature , and some discernment
但 还 获得 一个 品尝 为了 文学 , 和 一些 辨别力
[ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of composition ,
的 作品 ,

但同时也培养了对文学的兴趣，并对文学创作有了一定的鉴赏力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][lɑː] - ,
which could not have been at La Tribu's ,
哪个 可以 不是 有 到过 在 拉 - ,

那不可能是拉特里布餐厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] [ə'ləʊn] .
and which was useful to me when I afterwards wrote alone .
和 哪个 曾是 有用 到 我 什么时候 我 然后 写道 独自的 .

这对我后来独自写作时很有帮助。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ,
At this period of my life , without being romantic ,
在 这 时期 的 我的 生活 , 没有 存在 浪漫的 ,

在我人生的这个阶段，抛开浪漫情怀，

[ai] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] .
I might reasonably have indulged the hope of preferment .
我 可能 合理 有 沉溺其中 这 希望 的 升迁 .

我完全有理由抱有升职的希望。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['θʌrəli] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn]
The abbe , thoroughly pleased with me , expressed his satisfaction to everyone
这 阿贝 , 彻底 高兴 和 我 , 表达 他的 满意 到 每个人
,
,
,

院长对我非常满意，并向所有人表达了他的赞赏之情。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
while his father had such a singular affection for me ,
尽管 他的 父亲 有 这样的 一个 单数 感情 为了 我 ,

虽然他父亲对我有着如此特殊的感情，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
that I was assured by the Count de Favria ,
那 我 曾是 保证 经过 这 数数 德 - ,

法夫里亚伯爵向我保证，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
that he had spoken of me to the king ;
那 他 有 说 的 我 到 这 国王 ;

他曾向国王提起过我；

['iːv(ə)n]['mædəm][diː] [braɪl] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊks] ; [ɪn] [ʃɔːt] [ai][wɒz; wəz]
even Madam de Breil had laid aside her disdainful looks ; in short I was
甚至 女士 德 布雷尔 有 铺设 旁边 她 轻蔑的 看起来 ; 在 短的 我 曾是
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,
a general favorite ,
一个 一般的 最喜欢的 ,

就连德布雷尔夫人也收起了她那轻蔑的神情；总之，我成了大家普遍喜爱的人。

[wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,
which gave great jealousy to the other servants ,
哪个 给予 伟大的 妒忌 到 这 其他 仆人 ,

这引起了其他仆人的极大嫉妒。

[huː] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [sʌn] ,
who seeing me honored by the instructions of their master's son ,
WHO 看到 我 荣幸 经过 这 指示 的 他们的 硕士学位 儿子 ,

他们见我遵照他们主人的儿子的指示而受到尊敬，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]['iːkwəl] .
were persuaded I should not remain their equal .
是 被说服 我 应该 不是 保持 他们的 平等的 .

他们劝说我不应该继续与他们平起平坐。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][sʌm; səm] [wɜːdz] [drɒpt] [æt; ət]['rændəm] ,
As far as I could judge by some words dropped at random ,
作为 远的 作为 我 可以 法官 经过 一些 字 掉落 在 随机的 ,

就我从他随意说出的一些话来看，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
and which I reflected on afterwards , it appeared to me , that the House
和 哪个 我 反映 在 然后 , 它 出现 到 我 , 那 这 房子
[ɒv; əv]['səʊlə(r)] ,
of Solar ,
的 太阳的 ,

事后我仔细思考了一下，我觉得，太阳神之家，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['embəsi] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
wishing to run the career of embassies , and hoping perhaps in time to
祝 到 跑步 这 职业 的 大使馆 , 和 希望 也许 在 时间 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
arrive at the ministry ,
到达 在 这 部 ,

希望在使馆部门发展，并希望有朝一日能进入外交部。

[wɪʃt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['merɪt][ænd; ənd]['tælənts] , [huː]
wished to provide themselves with a person of merit and talents , who
希望 到 提供 他们自己 和 一个 人 的 优点 和 天赋 , WHO
[dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðem; ðəm] ,
depending entirely on them ,
取决于 完全 在 他们 ,

他们希望培养一个有才华、有能力的人，完全依靠他们。

[mait] [əb'teɪn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] .
might obtain their confidence , and be of essential service .
可能 获得 他们的 信心 , 和 是 的 基本的 服务 .

或许能赢得他们的信任，并发挥至关重要的作用。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] , [mæg'nænɪməs] ,
This project of the Count de Gauvon was judicious , magnanimous ,
这 项目 的 这 数数 德 - 曾是 明智的 , 坦荡 ,
[ænd; ənd]['truːli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] ,
and truly worthy of a powerful nobleman ,
和 真的 值得 的 一个 强大的 贵族 ,

高翁伯爵的这项计划明智、宽宏大量，真正配得上一个权贵的身份。

['iːkwəli] ['prɒvɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [nɒt] ['siːɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪts]
equally provident and generous ; but besides my not seeing , at that time , its
同样地 普罗维登特 和 慷慨的 ; 但 除了 我的 不是 看到 , 在 那 时间 ,它是
[fʊl] [ɪk'stent] ,
full extent ,
满的 程度 ,

同样富有远见和慷慨；但除了我当时没有看到它的全部意义之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnmənt]
it was far too rational for my brain , and required too much confinement
它 曾是 远的 也 合理的 为了 我的 脑 , 和 必需的 也 很多 监禁

.
:
.

它对我来说太理性了，需要太多的束缚。

[maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [əd'ventʃəz] ,
My ridiculous ambition sought for fortune in the midst of brilliant adventures ,
我的 荒谬的 志向 寻求 为了 财富 在 这 中间 的 杰出的 冒险 ,

我那荒唐的野心，竟是在精彩纷呈的冒险中寻求财富。

[ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ][wʌn]['wʊmən][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [skiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['tiːdiəs] , ['peɪnf(ə)l]
and not finding one woman in all this scheme , it appeared tedious , painful
和 不是 寻找 一 女士 在 全部 这 方案 , 它 出现 乏味 , 痛苦
[ænd; ənd] ['melənkəli] ;
and melancholy ;
和 忧郁 ;

在整个计划中找不到一个女人，这显得既乏味又痛苦，还令人沮丧；

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
though I should rather have thought it more honorable on this account ,
尽管 我 应该 相当 有 想法 它 更多的 光荣的 在 这 帐户 ,

虽然我本以为这样做会更体面一些，

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['merɪt]['dʒen(ə)rəli]['pætrənaiz] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [les] ['wɜːði] [ðæt]
as the species of merit generally patronized by women is certainly less worthy that
作为 这 物种 的 优点 一般来说 受惠 经过 女性 是 当然 较少的 值得 那
[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] .
I was supposed to possess .
我 曾是 据称 到 具有 .

女性通常所推崇的那种才能，肯定不如我本应拥有的那么有价值。

['evriθɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] : [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] , ['ɔːlməʊst] [fɔːst] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm]
Everything succeeded to my wish : I had obtained , almost forced , the esteem
一切 成功了 到 我的 希望 : 我 有 获得 , 几乎 强制 , 这 尊重
[ɒv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

一切都如我所愿：我几乎是强行赢得了所有人的尊敬；

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
the trial was over , and I was universally considered as a young man
这 审判 曾是 超过 , 和 我 曾是 普遍地 经过考虑的 作为 一个 年轻的 男人
[wɪð] ['flætərɪŋ] ['prɒspekts] ,
with flattering prospects ,
和 奉承 前景 ,

审判结束了，我被普遍认为是一位前途光明的小伙子。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn]
who was not at present in his proper sphere , but was expected soon
WHO 曾是 不是 在 展示 在 他的 恰当的 领域 , 但 曾是 预期的 很快
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
to reach it ;
到 抵达 它 ;

他目前尚未处于其应有的领域，但预计很快就能达到；

[bʌt; bət][maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][baɪ][mæn] ,
but my place was not assigned me by man ,
但 我的 地方 曾是 不是 分配 我 经过 男人 ,

但我的位置并非人所定，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pɑːðz] .

and I was to reach it by very difficult paths .

和 我 曾是 到 抵达 它 经过 非常 难的 路径 .

而我必须通过非常艰难的道路才能到达那里。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

I now come to one of those characteristic traits , which are so natural to

我 现在 来 到 一 的 那些 特征 特征 , 哪个 是 所以 自然的 到

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

现在我要谈谈我的一个非常自然的性格特征：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and which , indeed , the reader might have observed without this reflection .

和 哪个 , 的确 , 这 读者 可能 有 观察到 没有 这 反射 .

事实上，即使没有这种思考，读者也可能注意到这一点。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][tjʊə'rɪn] ['sevrəl] [njuː] [kən'vəːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [stæmp] ,

There were at Turin several new converts of my own stamp ,

那里 是 在 都灵 一些 新的 转换 的 我的 自己的 邮票 ,

在都灵，出现了几位与我风格一致的新信徒。

[huːm] [ai]['naɪðə(r)] [laɪkt] [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;

whom I neither liked nor wish to see ;

谁 我 两者都不 喜欢 也不 希望 到 看 ;

我既不喜欢他，也不想见到他；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][met] [wɪð] [sʌm; səm][ˌdʒenə'viːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

but I had met with some Genevese who were not of this description ,

但 我 有 遇见 和 一些 日内瓦 WHO 是 不是 的 这 描述 ,

但我遇到过一些日内瓦人，他们并不属于这种类型。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ][em] . [mʌsɝd] , ['nɪkneɪmd] ['raɪˌnek] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntə(r)] ,

and among others a M . Mussard , nicknamed Wryneck , a miniature painter ,

和 之中 其他的 一个 M . 穆萨尔 , 绰号 斜颈 , 一个 微型 画家 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

and a distant relation .

和 一个 遥远 关系 .

其中还有一位名叫 M. Mussard 的人，绰号“犀牛颈”，是一位微型画家，也是他的远房亲戚。

[ðɪs] [em] . [mʌsɝd] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [keɪm]

This M . Mussard , having learned my situation at the Count de Gauvon's , came

这 M . 穆萨尔 , 拥有 学习 我的 情况 在 这 数数 德 - , 来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to see me ,

到 看 我 ,

这位穆萨尔先生得知我在高翁伯爵府的情况后，前来探望我。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'viːz] , [nemd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['kɒmreɪd] ['djʊərɪŋ][maɪ]

with another Genevese , named Bacle , who had been my comrade during my

和 其他 日内瓦 , 命名 - , WHO 有 到过 我的 同志 期间 我的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship .

学徒制 .

还有一位名叫巴克勒的日内瓦人，他是我学徒时期的伙伴。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spraɪtli] , [ə'mjuːzɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['sæli] ,

This Bacle was a very sprightly , amusing young fellow , full of lively sallies ,

这 - 曾是 一个 非常 轻快的 , 有趣 年轻的 同伴 , 满的 的 热闹 萨利斯 ,

这个巴克尔是个非常活泼、风趣的年轻人，总是妙语连珠。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv][laɪf] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] .
which at his time of life appeared extremely agreeable .
哪个 在 他的 时间 的 生活 出现 极其 同意 .

在他那个年纪，这似乎非常令人愉快。

[æt; ət][wʌns] , [ðen] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [em] . - ;
At once , then , behold me delighted with M . Bacle ;
在 一次 ， 然后 ， 看哪 我 高兴极了 和 M . - ;

于是，请看我当时对巴克尔先生多么满意；

[tʃɑːmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][hɪm] .
charmed to such a degree that I found it impossible to quit him .
迷住了 到 这样的 一个 程度 那 我 成立 它 不可能的 到 辞职 他 .

我被他深深吸引，以至于无法离开他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'niːvə] ; [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [sə'steɪn] !
He was shortly to depart for Geneva ; what a loss had I to sustain !
他 曾是 不久 到 离开 为了 日内瓦 ; 什么 一个 损失 有 我 到 维持 !

他即将启程前往日内瓦；我真是损失惨重！

[ai][felt][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I felt the whole force of it ,
我 毛毡 这 所有的 力量 的 它 ，

我感受到了它的全部力量，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɪntəv(ə)l] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
and resolving to make the best use of this precious interval , I determined not to leave him ,
和 解决 到 制作 这 最好的 使用 的 这 宝贵的 间隔 ， 我 决定 不是 到 离开 他 ，

我决心充分利用这段宝贵的时间，不离开他。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
or , rather , he never quitted me ,
或者 ， 相当 ， 他 绝不 辞职 我 ，

或者更确切地说，他从未离开过我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [tɜːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
for my head was not yet sufficiently turned to think of quitting the house without leave ,
为了 我的 头 曾是 不是 然而 足够 转向 到 思考 的 辞职 这 房子 没有 离开 ，

因为我当时的头脑还不够清醒，没有想到可以未经允许就离开家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [həʊl] [taɪm] ,
but it was soon perceived that he engrossed my whole time ,
但 它 曾是 很快 感知 那 他 全神贯注 我的 所有的 时间 ，

但很快我就发现，他完全占据了我的所有时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [fə'bɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and he was accordingly forbid the house .
和 他 曾是 因此 禁止 这 房子 .

因此，他被禁止进入这所房子。

[ðɪs] [səʊ] [ɪn'senst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [frend] - ,
This so incensed me , that forgetting everything but my friend Bacle ,
这 所以 愤怒 我 ， 那 遗忘 一切 但 我的 朋友 - ，

这让我怒不可遏，以至于我除了我的朋友巴克尔之外，什么都忘了。

[ai] [went] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][nɔː(r)][ðə; ði] [kaʊnt] ,
I went neither to the abbe nor the count ,
我 去 两者都不 到 这 阿贝 也不 这 数数 ,

我既没去见修道院长，也没去见伯爵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .
and was no longer to be found at home .
和 曾是 不 更长 到 是 成立 在 家 .

家中已不见踪影。

[ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [ænd; ənd][æt; ət]
I paid no attention to repeated reprimands , and at
我 有薪酬的 不 注意力 到 重复 训斥 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪs'mɪs(ə)l] .
length was threatened with dismissal .
长度 曾是 威胁 和 解雇 .

我无视了反复的训斥，最终被威胁要解雇。

[ðɪs] [θret] [wɒz; wəz][maɪ]['ruːɪn] ,
This threat was my ruin ,
这 威胁 曾是 我的 废墟 ,

这个威胁毁了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] -
as it suggested the idea that it was not absolutely necessary that Bacle
作为 它 建议 这 主意 那 它 曾是 不是 绝对地 必要的 那 -
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [ə'ləʊn] .
should depart alone .
应该 离开 独自的 .

因为它暗示巴克尔并非一定要独自离开。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] ,
From that moment I could think of no other pleasure ,
从 那 片刻 我 可以 思考 的 不 其他 乐趣 ,

从那一刻起，我便再也想不到其他快乐了。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
no other situation or happiness than taking this journey .
不 其他 情况 或者 幸福 比 采取 这 旅行 .

没有比这段旅程更美好的境遇和幸福了。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ðəʊ] [æt; ət]
To render the felicity still more complete , at the end of it (though at
到 使成为 这 费利西蒂 仍然 更多的 完全的 , 在 这 结尾 的 它 (尽管 在
[æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns])
an immense distance)
一个 巨大 距离)

为了使幸福更加圆满，在故事的结尾（尽管相隔遥远）

[ai] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
I pictured to myself Madam de Warrens ; for as to returning to
我 如图所示 到 我 女士 德 沃伦斯 ; 为了 作为 到 返回 到
[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

我脑海中浮现出德·沃伦斯夫人的身影；至于返回日内瓦，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
it never entered into my imagination .
它 绝不 进入 进入 我的 想像力 .

我从未想过这件事。

[ðə; ði] [hɪlz] , ['fiːldz] , [brʊks] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'ses(ə)ntli] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [njuː] [tʃɑːms] ,
The hills , fields , brooks and villages , incessantly succeeded each other with new charms ,
这 丘陵 , 字段 , 布鲁克斯 和 村庄 , 不已 成功了 每个 其他 和 新的 魅力 ,

山丘、田野、溪流和村庄，一个接一个，展现着不同的魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒɔːnt] [siːmd] ['wɜːði] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .
and this delightful jaunt seemed worthy to absorb my whole existence .
和 这 愉快 短途旅行 似乎 值得 到 吸收 我的 所有的 存在 .

这段愉快的旅程似乎值得我投入全部的精力。

['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒə(r)] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tjʊə'rɪn] ;
Memory recalled , with inexpressible pleasure , how charming the country had appeared in coming to Turin ;
记忆 召回 , 和 难以言喻的 乐趣 , 如何 迷人 这 国家 有 出现 在 未来 到 都灵 ;

来到都灵的那一刻，记忆中这个国家的美丽景象令我难以言喻地感到愉悦；

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
what then must it be , when , to the pleasure of independence ,
什么 然后 必须 它 是 , 什么时候 , 到 这 乐趣 的 独立 ,

那么，当人们享受独立带来的快乐时，它又该是什么样的呢?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
should be added the company of a good - humored comrade of my own age and disposition ,
应该 是 额外 这 公司 的 一个 好的 - 幽默 同志 的 我的 自己的 年龄 和 处置 ,

还应该有一位与我年龄和性格相仿、幽默风趣的同志作伴。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ɔː(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ?
without any constraint or obligation , but free to go or stay as we pleased ?
没有 任何 约束 或者 义务 , 但 自由的 到 去 或者 停留 作为 我们 高兴 ?

没有任何限制或义务，我们可以自由选择去留?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Would it not be madness to sacrifice the prospect of so much felicity to projects of ambition ,
会 它 不是 是 疯狂 到 牺牲 这 前景 的 所以 很多 费利西蒂 到 项目 的 志向 ,

为了追求雄心勃勃的计划而牺牲如此多的幸福前景，岂不是疯了吗?

[sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'vent] ?
slow and difficult in their execution , and uncertain in their event ?
慢的 和 难的 在 他们的 执行 , 和 不确定 在 他们的 事件 ?

执行起来缓慢而困难，而且结果也不确定?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ʌtməʊst]['splendə(r)] ,
But even supposing them realized , and in their utmost splendor ,
但 甚至 假如 他们 已实现 , 和 在 他们的 极致 辉煌 ,

但即便假设它们得以实现，并展现出最辉煌的景象，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɜ:θ] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
they were not worth one quarter of an hour of the sweet pleasure and
他们 是 不是 值得 一 四分之一 的 一个 小时 的 这 甜的 乐趣 和
['lɪbəti] [ɒv; əv] [ju:θ] .
liberty of youth .
自由 的 青年 .

它们连青春的甜蜜快乐和自由的一刻钟都配不上。

[fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [waɪz] [kən'klu:ʒənz] , [ai] ['kɒndʌktid] [maɪ'self] [səʊ] [ɪm'prɒpəli] , [ðæt] ([nɒt] [ɪn'di:d]
Full of these wise conclusions , I conducted myself so improperly , that (not indeed
满的 的 这些 明智的 结论 , 我 实施 我 所以 不恰当 , 那 (不是 的确
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l])
without some trouble)
没有 一些 麻烦)

带着这些明智的结论，我的行为非常不妥，以至于（确实也带来了一些麻烦）

[ai] [gɒt] [maɪ'self] [dɪs'mɪst] ;
I got myself dismissed ;
我 得到 我 解雇 ;

我被解雇了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['meɪtər] [di:] [həʊ'tel] [geɪv] [ˌem 'i:] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t]
for on my return one night the maitre de hotel gave me warning on the part
为了 在 我的 返回 一 夜晚 这 领班 德 酒店 给予 我 警告 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .
of the count .
的 这 数数 .

一天晚上我回来时，酒店经理代表伯爵向我发出警告。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ðə; ði]
This was exactly what I wanted ; for feeling , spite of myself , the
这 曾是 确切地 什么 我 通缉 ; 为了 感觉 , 尽管如此 的 我 , 这
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
extravagance of my conduct ,
奢侈 的 我的 执行 ,

这正是我想要的；因为我不由自主地感受到自己行为的荒唐。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] ,
I wished to excuse it by the addition of injustice and ingratitude ,
我 希望 到 原谅 它 经过 这 添加 的 不公正 和 忘恩负义 ,

我想用不公正和忘恩负义来为它开脱，

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
by throwing the blame on others , and sheltering myself under the idea of
经过 投掷 这 责备 在 其他的 , 和 庇护所 我 在下面 这 主意 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

通过将责任推卸给别人，并以无奈之举来为自己开脱。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ]
I was told the Count de Favria wished to speak with me the next morning
我 曾是 讲述 这 数数 德 - 希望 到 说话 和 我 这 下一个 早晨
[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;
before my departure ;
前 我的 离开 ;

有人告诉我，法夫里亚伯爵希望在我第二天早上离开之前和我谈谈；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [tɜːnd] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
being sensible that my head was so far turned as to render it possible
存在 明智的 那 我的 头 曾是 所以 远的 转向 作为 到 使成为 它 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
for me to disobey the injunction ,
为了 我 到 违 这 禁令 ,

我当时清醒地意识到，我的头脑已经完全被分散了，以至于我有可能违背禁令。

[ðə; ði]['meɪtər][diː][həʊ'tel] [dɪ'klaɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː] ,
the maitre de hotel declined paying the money designed me ,
这 领班 德 酒店 拒绝 付费 这 钱 设计 我 ,

酒店经理拒绝支付我设计的那笔钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæd; həd] ['veri] [ɪl] [ɜːnd] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;
and which certainly I had very ill earned , till after this visit ;
和 哪个 当然 我 有 非常 患病的 获得 , 直到 后 这 访问 ;

而在此之前，我所获得的这一切无疑是我应得的；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][kaɪnd]['peɪtrənz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
for my kind patrons being unwilling to place me in the situation of a
为了 我的 种类 顾客 存在 不情愿 到 地方 我 在 这 情况 的 一个
['fʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

感谢我的好心赞助人不愿意让我做男仆，

[ai][hæd; həd][nɒt] ['eni] [fɪkst] ['weɪdʒɪz] .
I had not any fixed wages .
我 有 不是 任何 固定的 工资 .

我没有固定工资。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [ðəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,
The Count de Favria , though young and giddy ,
这 数数 德 - , 尽管 年轻的 和 头晕 ,

法夫里亚伯爵虽然年轻气盛，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] :
talked to me on this occasion in the most sensible and serious manner :
谈话 到 我 在 这 场合 在 这 最多 明智的 和 严肃的 方式 :

这次他以最理智、最严肃的态度和我谈了谈：

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [veɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] .
I might add , if it would not be thought vain , with the utmost tenderness .
我 可能 添加 , 如果 它 会 不是 是 想法 徒劳 , 和 这 极致 压痛 .

如果这么说不显得自负的话，我还要补充一句，语气要无比温柔。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [tɜːmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
He reminded me , in the most flattering terms , of the cares of his uncle ,
他 提醒 我 , 在 这 最多 奉承 条款 , 的 这 关心 的 他的 叔叔 ,

他用最恭维的语气让我想起了他叔叔的悉心照料。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ; ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ɪn] ['laɪvli] [k'ʌləz] [wɒt] [ai]
and intentions of his grandfather ; after having drawn in lively colors what I
和 意图 的 他的 祖父 ; 后 拥有 绘制 在 热闹 颜色 什么 我
[wɒz; wəz]['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ,
was sacrificing to ruin ,
曾是 牺牲 到 废墟 ,

以及他祖父的意图；在用鲜艳的色彩描绘出我为了破坏而牺牲的东西之后，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
he offered to make my peace , without stipulating any conditions ,
他 提供 到 制作 我的 和平 , 没有 规定 任何 状况 ,

他主动提出要调解我的纠纷，而且没有附加任何条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [si'djuːst] [ˌem 'iː] .
but that I should no more see the worthless fellow who had seduced me .
但 那 我 应该 不 更多的 看 这 毫无价值 同伴 WHO 有 被诱惑 我 .

但我再也不想见到那个引诱我的无赖之徒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
It was so apparent that he did not say all this of himself ,
它 曾是 所以 明显 那 他 做过 不是 说 全部 这 的 他自己 ,

很明显，他说的这些话并非出自他本人。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][blaɪnd][stjuː'pɪdəti] , [ai] ['paʊəfəli] [felt][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] [gʊd]
that notwithstanding my blind stupidity , I powerfully felt the kindness of my good
那 虽然 我的 瞎的 愚蠢 , 我 强大的 毛毡 这 仁慈 的 我的 好的
[əʊld]['mɑːstə(r)] ,
old master ,
老的 掌握 ,

尽管我愚钝无知，但我却深深感受到了老主人的仁慈。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɜːmli] ['prɪntɪd] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
but the dear journey was too firmly printed on my imagination for any
但 这 亲爱的 旅行 曾是 也 牢牢 打印 在 我的 想像力 为了 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
consideration to balance the charm .
考虑 到 平衡 这 魅力 .

但是，这段美好的旅程已经深深地印在了我的脑海里，任何其他因素都无法抵消它的魅力。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɜːm][tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] , [ai] ['hɑːd(ə)nd] [maɪ'self] [ə'genst] [kən'vɪkʃn]
Bereft of understanding , firm to my purpose , I hardened myself against conviction
失去 的 理解 , 公司 到 我的 目的 , 我 硬化 我 反对 定罪
, [ænd; ənd] ['ærəgəntli] ['ɑːnsə(r)d] ,
, and arrogantly answered ,
, 和 傲慢地 回答 ,

由于缺乏理解，我固执己见，铁石心肠，傲慢地回答道：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] , [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
that as they had thought fit to give me warning , I had resolved to
那 作为 他们 有 想法 合身 到 给 我 警告 , 我 有 已解决 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

既然他们认为有必要给我一个警告，我就决定接受。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'trækt] , [sɪns] , [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən]
and conceived it was now too late to retract , since , whatever might happen
和 构思 它 曾是 现在 也 晚的 到 缩回 , 自从 , 任何 可能 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

并且意识到现在后悔已经太晚了，因为无论我会发生什么事，

[ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
I was fully resolved not to be driven a second time from the same house
我 曾是 完全 已解决 不是 到 是 驱动 一个 第二 时间 从 这 相同的 房子
.
.
.

我下定决心绝不再从同一所房子里被人第二次开车送走。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [neɪms] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zɜːvd] ,
The count , justly irritated , bestowed on me some names which I deserved ,
这 数数 , 公正地 受刺激 , 授予 在 我 一些 姓名 哪个 我 应得的 ,

伯爵恼羞成怒，给我起了些我应得的外号。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn]
and putting me out of his apartment by the shoulders , shut the door on
和 推杆 我 出去 的 他的 公寓 经过 这 肩膀 , 关闭 这 门 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他抓住我的肩膀把我推出公寓，然后关上了门。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] ,
I departed triumphant , as if I had gained the greatest victory ,
我 已离开 凯 , 作为 如果 我 有 获得 这 最 胜利 ,

我凯旋而归，仿佛取得了最伟大的胜利。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒmbæt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə]
and fearful of sustaining a second combat even had the ingratitude to
和 可怕 的 维持 一个 第二 战斗 甚至 有 这 忘恩负义 到
[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
leave the house without thanking the abbe for his kindness .
离开 这 房子 没有 谢谢 这 阿贝 为了 他的 仁慈 .

他害怕再次发生争执，甚至忘恩负义地离开，没有感谢院长的恩情。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
To form a just conception of my delirium at that moment ,
到 形式 一个 只是 概念 的 我的 谵妄 在 那 片刻 ,

为了对当时我的谵妄状态形成一个公正的认识，

[ðə; ði] [ɪk'ses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ]
the excess to which my heart is subject to be heated by the most trifling
这 过量的 到 哪个 我的 心 是 主题 到 是 加热 经过 这 最多 琐事
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

我的心很容易被一些鸡毛蒜皮的小事激怒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkts]
and the ardor with which my imagination seizes on the most attractive objects
和 这 热情 和 哪个 我的 想像力 逮捕 在 这 最多 吸引人的 对象
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːvd] .
should be conceived .
应该 是 构思 .

我应该设想出我的想象力是如何以极大的热情去捕捉最吸引人的事物的。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [plænz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] , ['flætə(r)]
At these times , plans the most ridiculous , childish , and void of sense , flatter
在 这些 时代 , 计划 这 最多 荒谬的 , 幼稚 , 和 空白 的 感觉 , 奉承
[maɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'dɪə] ,
my favorite idea ,
我的 最喜欢的 主意 ,

在这样的时刻，即使是最荒谬、最幼稚、最毫无意义的计划，也最能打动我。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and persuade me that it is reasonable to sacrifice everything to the
和 说服 我 那 它 是 合理的 到 牺牲 一切 到 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
possession of it .
拥有 的 它 .

并说服我，为了拥有它而牺牲一切是合理的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [wen] [nɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ,
Would it be believed , that when near nineteen ,
会 它 是 相信 , 那 什么时候 靠近 十九 ,

令人难以置信的是，当他快十九岁时，

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [səb'sɪstəns] [ɒn]
any one could be so stupid as to build his hopes of future subsistence on
任何 一 可以 是 所以 愚蠢的 作为 到 建造 他的 希望 的 未来 生存 在
[æn; ən] ['empti] ['faɪəl] ?
an empty phial ?
一个 空的 小瓶 ?

竟然有人会愚蠢到把未来生存的希望寄托在一个空瓶子上吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如:

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Abbe de Gauvon had made me a present , some weeks before ,
这 阿贝 德 - 有 制成 我 一个 展示 , 一些 周 前 ,

几周前，高翁神父送给我一份礼物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['herən]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
of a very pretty heron fountain , with which I was highly delighted .
的 一个 非常 漂亮的 苍鹭 喷泉 , 和 哪个 我 曾是 高度 高兴极了 .

那里有一个非常漂亮的苍鹭喷泉，我非常喜欢。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Playing with this toy , and speaking of our departure ,
玩耍 和 这 玩具 , 和 请讲 的 我们的 离开 ,

一边玩着这个玩具，一边谈起我们的离别，

[ðə; ði][seɪdʒ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
the sage Bacle and myself thought it might be of infinite advantage ,
这 圣人 - 和 我 想法 它 可能 是 的 无限 优势 ,

我和智者巴克尔都认为这可能会带来无穷的好处。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['leŋθən] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
and enable us to lengthen our journey .
和 使能够 我们 到 加长 我们的 旅行 .

并使我们能够延长旅程。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ]['herən]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
What in the world was so curious as a heron fountain ?
什么 在 这 世界 曾是 所以 好奇的 作为 一个 苍鹭 喷泉 ?

究竟是什么东西如此奇特，以至于苍鹭喷泉都显得如此怪异?

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] :
This idea was the foundation on which we built our future fortune :
这 主意 曾是 这 基础 在 哪个 我们 建造 我们的 未来 财富 :

这一理念是我们未来财富的基石:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [mait] [pɑːs]
we were to assemble the country people in every village we might pass
我们 是 到 集合 这 国家 人们 在 每一个 村庄 我们 可能 经过
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我们的任务是召集我们沿途经过的每个村庄的村民，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and delight them with the sight of it ,
和 喜 他们 和 这 视线 的 它 ,

并让他们因这景象而感到愉悦。

[wen] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə'bʌndəntli] ;
when feasting and good cheer would be sure to pour on us abundantly ;
什么时候 盛宴 和 好的 欢呼 会 是 当然 到 倒 在 我们 大量 ;

届时，盛宴和欢乐必将倾泻而下；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] ,
for we were both firmly persuaded ,
为了 我们 是 两个都 牢牢 被说服 ,

因为我们俩都深信不疑。

[ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kʊd; kəd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gruː] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ,
that provisions could cost nothing to those who grew and gathered them ,
那 条款 可以 成本 没有什么 到 那些 WHO 生长 和 聚集 他们 ,

这些物资对种植和采集它们的人来说是免费的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stʌf] ['trævələz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .
and if they did not stuff travellers , it was downright ill - nature .
和 如果 他们 做过 不是 东西 旅行者 , 它 曾是 彻头彻尾 患病的 - 自然 .

如果他们不把旅客塞进棺材，那就是彻头彻尾的恶意。

[wiː; wi] ['piktʃəd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['wedɪŋz] ,
We pictured in all parts entertainments and weddings ,
我们 如图所示 在 全部 部分 娱乐 和 婚礼 ,

我们拍摄了各种娱乐活动和婚礼照片，

['rekənɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [bʌt; bət] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
reckoning that without any expense but wind from our lungs , and the
清算 那 没有 任何 费用 但 风 从 我们的 肺 , 和 这
['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
water of our fountain ,
水 的 我们的 喷泉 ,

考虑到我们除了肺里的风和泉水之外无需任何其他花费，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [θruː] ['piːdmɒnt] , [sə'vɔɪ] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði]
we should be maintained through Piedmont , Savoy , France , and indeed , all the
我们 应该 是 维持 通过 皮埃蒙特 , 萨沃伊 , 法国 , 和 的确 , 全部 这
[wɜːld] ['əʊvə(r)] .
world over .
世界 超过 .

我们应该在皮埃蒙特、萨瓦、法国乃至全世界范围内得到支持。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prə'dʒektɪd] ['trævlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [daɪ'rɛktɪd]
There was no end to our projected travels , and we immediately directed
那里 曾是 不 结尾 到 我们的 预计 旅行 , 和 我们 立即地 指导
['aʊə(r)] [kɔːs] ['nɔːθwəd] ,
our course northward ,
我们的 课程 向北 ,

我们的行程似乎没有尽头，于是我们立即将航向转向北方。

['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] ,
rather for the pleasure of crossing the Alps ,
相当 为了 这 乐趣 的 过境 这 阿尔卑斯山 ,

更确切地说，是为了享受穿越阿尔卑斯山的乐趣。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['eni]
than from a supposed necessity of being obliged to stop at any
比 从 一个 据称 必要性 的 存在 有义务 到 停止 在 任何
[pleɪs] .
place .
地方 .

而不是出于被迫在任何地方停留的必要性。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn][ɒn] [wɪtʃ] [ai][set] [aʊt] , [ə'bændənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [maɪ]
Such was the plan on which I set out , abandoning without regret , my
这样的 曾是 这 计划 在 哪个 我 放 出去 , 放弃 没有 后悔 , 我的
[pri'septə, 'pri:se-] ,
preceptors ,
导师 ,

这就是我出发时的计划，我毫不后悔地抛弃了我的导师们。

['stʌdiz] , [ænd; ənd] [həʊps] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
studies , and hopes , with the almost certain attainment of a fortune ,
研究 , 和 希望 , 和 这 几乎 肯定 素养 的 一个 财富 ,

学习和希望，以及几乎肯定能获得的财富，

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['vægəbɒnd] .
to lead the life of a real vagabond .
到 带领 这 生活 的 一个 真实的 流浪汉 .

过上真正的流浪汉生活。

[ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʌv] , [ðə; ði][feə(r)] ,
Farewell to the capital ; adieu to the court , ambition , love , the fair ,
告别 到 这 首都 ; 再见 到 这 法庭 , 志向 , 爱 , 这 公平的 ,

告别首都；告别宫廷、野心、爱情、集市。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [həʊp] [hæd; həd][led][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and all the great adventures into which hope had led me during the
和 全部 这 伟大的 冒险 进入 哪个 希望 有 引领 我 期间 这
[prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] !
preceding year !
前 年 !

以及在过去一年里，希望引领我经历的所有伟大冒险！

[ai] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][maɪ] [frend] - , [ə; eɪ] [pɜ:s] ['laɪtli] ['fɜ:nɪʃt] ,
I departed with my fountain and my friend Bacle , a purse lightly furnished ,
我 已离开 和 我的 喷泉 和 我的 朋友 - , 一个 钱包 轻轻 提供 ,

我带着我的喷泉和我的朋友巴克尔，以及一个装得简朴的钱包离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
but a heart over - flowing with pleasure ,
但 一个 心 超过 - 流动 和 乐趣 ,

但内心却充满喜悦，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ]
and only thinking how to enjoy the extensive felicity which I supposed my
和 仅有的 思维 如何 到 享受 这 广泛的 费利西蒂 哪个 我 据称 我的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'sɜ:rkld] .
project encircled .
项目 包围 .

我满脑子想的都是如何享受我的项目所带来的巨大幸福。

[ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ə'gri:əbli] [æz; əz][ai][hæd; həd]
This extravagant journey was performed almost as agreeably as I had
这 靡 旅行 曾是 执行 几乎 作为 欣然 作为 我 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

这次奢华之旅的进行几乎和我预期的一样愉快。

[ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ;
though not exactly on the same plan ;
尽管 不是 确切地 在 这 相同的 计划 ;

虽然计划并不完全相同；

[nɒt] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)]
not but our fountain highly amused the hostess and servants for
不是 但 我们的 喷泉 高度 觉得好笑 这 女主人 和 仆人 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,
some minutes at all the ale - houses where we halted ,
一些 分钟 在 全部 这 麦芽酒 - 房屋 在哪里 我们 停止 ,

不过，我们那座喷泉在我们停留的所有酒馆里都逗乐了女主人和仆人们好一会儿。

[jet] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv]
yet we found it equally necessary to pay on our departure ; but that gave
然而 我们 成立 它 同样地 必要的 到 支付 在 我们的 离开 ; 但 那 给予
[ˌjuː 'es] [nəʊ] [kən'sɜːn] ,
us no concern ,
我们 不 忧虑 ,

然而，我们发现离开时同样需要付款；但这并没有让我们感到担忧。

[æz; əz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
as we never thought of depending on it entirely until our money should be
作为 我们 绝不 想法 的 取决于 在 它 完全 直到 我们的 钱 应该 是
[ɪk'spendɪd] .
expended .
已支出 .

因为我们从未想过要完全依赖它，直到我们需要花钱的时候才考虑。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [speəd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['aʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [nɪə(r)]
An accident spared us that trouble , our fountain was broken near
一个 事故 幸存 我们 那 麻烦 , 我们的 喷泉 曾是 破碎的 靠近
- , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
Bramant , and in good time ,
- , 和 在 好的 时间 ,

一场意外让我们免去了这些麻烦，我们的喷泉在布拉芒附近坏了，而且及时地……

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [bəʊθ] [felt] ([ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) [ðæt]
for we both felt (though without daring to own it to each other) that
为了 我们 两个都 毛毡 (尽管 没有 大胆 到 自己的 它 到 每个 其他) 那
[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
we began to be weary of it .
我们 开始 到 是 厌倦 的 它 .

因为我们俩都觉得（虽然不敢向对方承认），我们开始对它感到厌倦了。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['rendəd] [ˌjuː 'es] ['geɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
This misfortune rendered us gayer than ever ;
这 不幸 渲染 我们 更gay 比 曾经 ;

这场不幸反而让我们比以往任何时候都更加快乐；

[wiː; wi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gɪdinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]
we laughed heartily at our giddiness in having forgotten that our clothes and
我们 笑了 衷心地 在 我们的 眩晕 在 拥有 被遗忘的 那 我们的 衣服 和
['ʃuːz] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] ,
shoes would wear out ,
鞋 会 穿 出去 ,

我们因为忘记了衣服鞋子会磨损而开怀大笑，真是太傻了。

[ɔː(r)] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
or trusting to renew them by the play of our fountain .
或者 信任 到 更新 他们 经过 这 玩 的 我们的 喷泉 .

或者相信我们泉水的涌动能够使它们重获新生。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We continued our journey as merrily as we had begun it ,
我们 持续 我们的 旅行 作为 兴高采烈地 作为 我们 有 开始 它 ,

我们像开始时一样兴高采烈地继续着我们的旅程。

['əʊnli] ['drɔːɪŋ] [fɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['aʊə(r)] [dreɪnd] [pɜːrsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
only drawing faster towards that termination where our drained purses made it
仅有的 绘画 快点 向 那 终止 在哪里 我们的 排水 钱包 制成 它

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] .
necessary for us to arrive .
必要的 为了 我们 到 到达 .

我们只是加速地向终点驶去，因为我们空空如也的钱包迫使我们到达那里。

[æt; ət] [ʃɑːm'beɪri] [ai] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
At Chambery I became pensive ; not for the folly I had committed ,
在 尚贝里 我 成为 沉思的 ; 不是 为了 这 蠢事 我 有 坚定的 ,

在尚贝里，我开始沉思；并非因为我犯下的愚蠢行为，

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
for never did any one think less of the past ,
为了 绝不 做过 任何 一 思考 较少的 的 这 过去的 ,

从来没有人轻视过过去，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm]['mædəm][diː]
but on account of the reception I should meet with from Madam de
但 在 帐户 的 这 接待 我 应该 见面 和 从 女士 德

['wɔrən, 'wɔː-] ;
Warrens ;
沃伦斯 ;

但由于我将受到德·沃伦斯夫人的热情接待；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [pə'tɜːnl] [həʊm] .
for I looked on her house as my paternal home .
为了 我 看起来 在 她 房子 作为 我的 父系 家 .

因为我把她家当作我的娘家。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
I had written her an account of my reception at the Count de
我 有 书面 她 一个 帐户 的 我的 接待 在 这 数数 德

- ;
Gauvon's ;
- ;

我曾给她写过我在高翁伯爵府邸受到接待的情况；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'ɡrætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
she knew my expectancies , and , in congratulating me on my good fortune ,
她 知道 我的 预期 , 和 , 在 祝贺 我 在 我的 好的 财富 ,

她知道我的期望，并在祝贺我获得好运时，

[hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [waɪz] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
had added some wise lessons on the return I ought to make for the
有 额外 一些 明智的 课程 在 这 返回 我 应该 到 制作 为了 这

['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
kindness with which they treated me .
仁慈 和 哪个 他们 治疗 我 .

他还补充了一些关于我应该如何回报他们待我以诚的智慧教训。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ɔːl'redi] [meɪd] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['neɡlɪdʒəns] ;
She looked on my fortune as already made , if not destroyed by my own negligence ;
她 看起来 在 我的 财富 作为 已经 制成 , 如果 不是 损毁 经过 我的 自己的 疏忽 ;

她认为我的财富即便不是被我自己的疏忽毁掉，也已经是白白得来的了；

[wɒt] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ?
what then would she say on my arrival ?
什么 然后 会 她 说 在 我的 到达 ?

那我到了之后她会说什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
for it never entered my mind that she might shut the door against me ,
为了 它 绝不 进入 我的 头脑 那 她 可能 关闭 这 门 反对 我 ,

我从未想过她会把我拒之门外。

[bʌt; bət][ai] ['dredɪd] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ai] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['dredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] ,
but I dreaded the uneasiness I might give her ; I dreaded her reproaches ,
但 我 令人恐惧的 这 不安 我 可能 给 她 ; 我 令人恐惧的 她 责备 ,

但我害怕让她感到不安；我害怕她的责备。

[tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['wuːndɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒnt] ; [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ɪn]['saɪləns] ,
to me more wounding than want ; I resolved to bear all in silence ,
到 我 更多的 受伤 比 想 ; 我 已解决 到 熊 全部 在 沉默 ,

对我而言，这比匮乏更令人痛苦；我决心默默承受这一切。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and , if possible to appease her .
和 , 如果 可能的 到 安抚 她 .

如果可能的话，还要安抚她。

[ai] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,
I now saw nothing but Madam de Warrens in the whole universe ,
我 现在 锯 没有什么 但 女士 德 沃伦斯 在 这 所有的 宇宙 ,

现在，我眼里只有德·沃伦夫人了。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and to live in disgrace with her was impossible .
和 到 居住 在 耻辱 和 她 曾是 不可能的 .

与她一起苟且偷生是不可能的。

[ai][wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [huːm] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] ,
I was most concerned about my companion , whom I did not wish to offend ,
我 曾是 最多 担心的 关于 我的 伴侣 , 谁 我 做过 不是 希望 到 得罪 ,

我最担心的是我的同伴，我不想得罪他。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['iːzəli] [get][rɪd][ɒv; əv] .
and feared I should not easily get rid of .
和 害怕 我 应该 不是 容易地 得到 摆脱 的 .

我担心我可能无法轻易摆脱它。

[ai] ['prefəst] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['kəʊldnəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ['dʒɜːni] .
I prefaced this separation by an affected coldness during the last day's journey .
我 序言 这 分离 经过 一个 做作的 寒冷 期间 这 最后的 天 旅行 .

在最后一天的旅途中，我表现得异常冷漠，这为这次分离埋下了伏笔。

[ðə; ði] [droʊl] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ; [ɪn][fækt] ,
The drole understood me perfectly ; in fact ,
这 可乐 理解 我 完美 ; 在 事实 ,

这个傻瓜完全听懂了我的话；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['gɪdi] [ðæn; ðən] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sens] — [ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd]
he was rather giddy than deficient in point of sense — I expected he would
他 曾是 相当 头晕 比 不足 在 观点 的 感觉 — 我 预期的 他 会

[hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [æt; ət][maɪ] [ɪn'kɒnstənsi] ,
have been hurt at my inconstancy ,
有 到过 伤害 在 我的 反复无常 ,

他与其说是缺乏常识，不如说是有些轻浮——我原以为他会因为我的反复无常而受伤。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][mɪ'steɪkən] ; ['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [maɪ] [frend] - ,
but I was quite mistaken ; nothing affected my friend Bacle ,
但 我 曾是 相当 错误 ; 没有什么 做作的 我的 朋友 - ,

但我完全错了；我的朋友巴克尔并没有受到影响。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi][set] [fʊt] [ɪn] [taʊn] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌænə'siː] ,
for hardly had we set foot in town , on our arrival in Annecy ,
为了 几乎 有 我们 放 脚 在 镇 , 在 我们的 到达 在 安纳西 ,

我们刚踏入安纳西城，就抵达了这座城市。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][həʊm] , " — [ɪm'breɪst] — [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'djuː] —
before he said , " You are now at home , " — embraced — bade me adieu —
前 他 说 , " 你 是 现在 在 家 , " — 拥抱 — 巴德 我 再见 —
[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
turned on his heel ,
转向 在 他的 脚跟 ,

在他说“你现在到家了”之前——拥抱了我——向我道别——转身离去，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ; [nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .
and disappeared ; nor have I ever heard of him since .
和 消失 ; 也不 有 我 曾经 听到 的 他 自从 .

然后他就消失了；从那以后，我再也没有听到过他的消息。

[haʊ] [dɪd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] !
How did my heart beat as I approached the habitation of Madam de Warrens !
如何 做过 我的 心 打 作为 我 接近 这 居住地 的 女士 德 沃伦斯 !

当我接近德·沃伦斯夫人的住所时，我的心跳得有多快！

[maɪ][legz] ['trembld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪst] , [ai]['naɪðə(r)] [sɔː]
my legs trembled under me , my eyes were clouded with a mist , I neither saw
我的 腿 颤抖 在下面 我 , 我的 眼睛 是 阴天 和 一个 薄雾 , 我 两者都不 锯
,
,
,

我的双腿颤抖，双眼迷蒙，什么也看不见。

[hɜːd] , [nɔː(r)] [ˌrekə'lektɪd] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [ai]
heard , nor recollected any one , and was obliged frequently to stop that I
听到 , 也不 回忆 任何 一 , 和 曾是 有义务 频繁地 到 停止 那 我
[mait] [drɔː] [breθ] ,
might draw breath ,
可能 画 气息 ,

我没听到任何人说话，也没想起任何人说话，而且经常不得不停下来喘口气。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [bɪ'wɪldəd] ['sensɪz] .
and recall my bewildered senses .
和 记起 我的 困惑 感官 .

并回想起我当时茫然不知所措的感受。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌkə(r)][ai] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
Was it fear of not obtaining that succor I stood in need of ,
曾是 它 害怕 的 不是 获得 那 救助 我 站立 在 需要 的 ,

是因为害怕得不到我所需要的帮助吗？

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ?
which agitated me to this degree ?
哪个 激动 我 到 这 程度 ?

是什么让我如此激动？

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ai] [ðen] [wɒz; wəz] , [dʌz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [gɪv] [sʌtʃ]
At the age I then was , does the fear of perishing with hunger give such
在 这 年龄 我 然后 曾是 , 做 这 害怕 的 消亡 和 饥饿 给 这样的
[ə'lɑ:mz] ?
alarms ?
警报 ?

在我当时的年纪，对饿死的恐惧会引起如此强烈的警觉吗？

[nəʊ] : [ai][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [tru:θ] [æz; əz] [praɪd] ,
No : I declare with as much truth as pride ,
不 : 我 宣布 和 作为 很多 真相 作为 自豪 ,

不：我以同样的真诚和自豪宣布，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
that it was not in the power of interest or indigence , at any period of
那 它 曾是 不是 在 这 力量 的 兴趣 或者 贫困 , 在 任何 时期 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

在我一生中的任何时期，这都不受利益或贫困的影响。

[tu:; tə][ɪk'spænd][ɔ:(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][maɪ] [hɑ:t] .
to expand or contract my heart .
到 扩张 或者 合同 我的 心 .

让我的心脏扩张或收缩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][laɪf] , ['memərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , ['fri:kwəntli]
In the course of a painful life , memorable for its vicissitudes , frequently
在 这 课程 的 一个 痛苦 生活 , 难忘 为了 它是 变迁 , 频繁地
['destɪtju:t] [ɒv; əv][æn; ən][ə'saɪləm] ,
destitute of an asylum ,
贫困 的 一个 庇护所 ,

在一段充满痛苦、跌宕起伏、且常常无家可归的人生历程中，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bred] , [ai][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [wɪð] ['i:kwəl] [ɪn'dɪfrəns] , [bəʊθ] ['ɒpjələns]
and without bread , I have contemplated , with equal indifference , both opulence
和 没有 面包 , 我 有 思考 , 和 平等的 漠不关心 , 两个都 丰裕
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

没有面包，我对富裕和贫困都同样漠不关心。

[ɪn] [wɒnt] [ai] [mait] [hæv; həv] [begd] [ɔ:(r)]['stəʊlən] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] ,
In want I might have begged or stolen , as others have done ,
在 想 我 可能 有 乞求 或者 被盗 , 作为 其他的 有 完毕 ,

贫困时，我或许会像其他人一样乞讨或偷窃。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fi:l] [dɪ'stres] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [nə'sesəti] .
but never could feel distress at being reduced to such necessities .
但 绝不 可以 感觉 痛苦 在 存在 减少 到 这样的 必需品 .

但他从未因沦落到如此窘迫的境地而感到痛苦。

[fju:] [men][hæv; həv] [gri:vd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] , [fju:] [hæv; həv] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] ;
Few men have grieved more than myself , few have shed so many tears ;
很少 男人 有 伤心 更多的 比 我 , 很少 有 棚 所以 许多 眼泪 ;

很少有人比我更悲痛，很少有人比我流下这么多眼泪；

[jet] ['nevə(r)][dɪd] ['pɒvəti] , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
yet never did poverty , or the fear of falling into it ,
然而 绝不 做过 贫困 , 或者 这 害怕 的 坠落 进入 它 ,

然而，贫穷，或者对陷入贫穷的恐惧，却从未真正困扰过我。

[meɪk] [ˌem 'iː] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)] ['mɔɪsn] [maɪ] ['aɪlɪdz] .
make me heave a sigh or moisten my eyelids .
制作 我 举 一个 叹 或者 濡 我的 眼睑 .

让我叹息或让我眼皮湿润。

[maɪ] [səʊl] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
My soul , in despite of fortune , has only been sensible of real good and evil ,
我的 灵魂 , 在 尽管 的 财富 , 有 仅有的 到过 明智的 的 真实的 好的 和 邪恶的 ,

我的灵魂，无论命运如何，始终只感知到真正的善与恶。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,
which did not depend on her ; and frequently ,
哪个 做过 不是 依赖 在 她 ; 和 频繁地 ,

这并非取决于她；而且经常如此，

[wen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] ['pliːzɪŋ] ,
when in possession of everything that could make life pleasing ,
什么时候 在 拥有 的 一切 那 可以 制作 生活 令人愉悦 ,

当拥有所有能让生活愉悦的东西时，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
I have been the most miserable of mortals .
我 有 到过 这 最多 悲惨的 的 凡人 .

我曾是世上最痛苦的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] ['bænɪʃt] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] — [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
The first glance of Madam de Warrens banished all my fears — my heart leaped at the sound of her voice ;
这 第一的 瞥一眼 的 女士 德 沃伦斯 被放逐 全部 我的 恐惧 — 我的 心 跳跃 在 这 声音 的 她 嗓音 ;

德·沃伦斯夫人第一眼出现，就打消了我所有的恐惧——听到她的声音，我的心都怦怦直跳；

[ai] [θruː] [maɪ'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪvli] [dʒɔɪ] ,
I threw myself at her feet , and in transports of the most lively joy ,
我 扔 我 在 她 脚 , 和 在 运输 的 这 最多 热闹 喜悦 ,

我扑倒在她脚下，欣喜若狂，

[prest] [maɪ] [lɪps] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
pressed my lips upon her hand .
按下 我的 嘴唇 之上 她 手 .

我吻了吻她的手。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] ['riːs(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I am ignorant whether she had received any recent information of me .
我 是 无知 无论 她 有 已收到 任何 最近的 信息 的 我 .

我不知道她最近是否收到过我的任何消息。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɒrəʊ] .
I discovered but little surprise on her countenance , and no sorrow .
我 发现 但 小的 惊喜 在 她 面容 , 和 不 悲哀 .

我发现她脸上几乎没有惊讶，也没有悲伤。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [təʊn] , " [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
" Poor child ! " said she , in an affectionate tone , " art thou here again ?
" 贫穷的 孩子 ! " 说 她 , 在 一个 亲热 语气 , " 艺术 你 这里 再次 ?

“可怜的孩子！”她用慈爱的语气说，“你又来了？”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,
I knew you were too young for this journey ; I am very glad ,
我 知道 你 是 也 年轻的 为了 这 旅行 ; 我 是 非常 高兴的 ,

我知道你年纪太小，不适合这段旅程；我很高兴。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [səʊ][bæd][æz; əz][ai] [ˌæpri'hend] .
however , that it did not turn out so bad as I apprehended .
然而 , 那 它 做过 不是 转动 出去 所以 坏的 作为 我 被捕 .

然而，结果并没有我想象的那么糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'kaʊnt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪd]
" She then made me recount my history ; it was not long , and I did
" 她 然后 制成 我 叙事 我的 历史 ; 它 曾是 不是 长的 , 和 我 做过
[ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] :
it faithfully :
它 忠实 :

“然后她让我讲述我的过往；篇幅不长，我也如实讲述了：

[sə'presɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['naɪðə(r)] ['speərɪŋ] [nɔː(r)]
suppressing only some trifling circumstances , but on the whole neither sparing nor
抑制 仅有的 一些 琐事 情况 , 但 在 这 所有的 两者都不 节省 也不
[ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self] .
excusing myself .
借口 我 .

只隐瞒了一些琐碎的情况，但总体上既不宽容也不为自己开脱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lɒdʒ] :
The question was , where I could lodge :
这 问题 曾是 , 在哪里 我 可以 小屋 :

问题是，我可以在哪里落脚：

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
she consulted her maid on this point — I hardly dared to breathe during the
她 咨询 她 女佣 在 这 观点 — 我 几乎 敢于 到 呼吸 期间 这
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
deliberation ;
审议 ;

她就此事咨询了她的女仆——在她们商议期间，我几乎不敢呼吸；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [kən'teɪn] [maɪ]
but when I heard I was to sleep in the house , I could scarce contain my
但 什么时候 我 听到 我 曾是 到 睡觉 在 这 房子 , 我 可以 稀少 包含 我的
[dʒɔɪ] ;
joy ;
喜悦 ;

但当我听说我要在房子里睡觉时，我简直欣喜若狂；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kærid] ['ɪntuː][maɪ] ['destɪnd] [ə'pɑːtmənt]
and saw the little bundle I brought with me carried into my destined apartment
和 锯 这 小的 捆 我 带来 和 我 携带 进入 我的 注定 公寓
[wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [prə:ks] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]['mædəm]
with much the same sensations as St . Preux saw his chaise put up at Madam
和 很多 这 相同的 感觉 作为 英石 . 预加载 锯 他的 躺椅 放 向上 在 女士
[diː] - .
de Wolmar's .
德 - .

看到我带来的小包裹被搬进我预定的公寓，我的感受与圣普吕看到他的躺椅被摆放在沃尔玛夫人的公寓里时的感受非常相似。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
To complete all , I had the satisfaction to find that this favor was not
到 完全的 全部 , 我 有 这 满意 到 寻找 那 这 偏爱 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['trænzətri] ;
to be transitory ;
到 是 短暂的 ;

最后，令我欣慰的是，这份恩惠并非昙花一现；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
for at a moment when they thought me attentive to something else ,
为了 在 一个 片刻 什么时候 他们 想法 我 细心 到 某物 别的 ,

因为就在他们以为我正专注于其他事情的时候，

[ai] [hɜːd] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [seɪ] , " [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
I heard Madam de Warrens say , " They may talk as they please ,
我 听到 女士 德 沃伦斯 说 , " 他们 可能 讲话 作为 他们 请 ,

我听到德·沃伦斯夫人说：“他们可以随意谈论，

[bʌt; bət] [sɪns] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [bæk] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm]
but since Providence has sent him back , I am determined not to abandon him
但 自从 普罗维登斯 有 发送 他 后退 , 我 是 决定 不是 到 放弃 他
.
.
.

但既然上天把他送了回来，我就决心不抛弃他。

" [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" Behold me , then , established at her house ; not , however ,
" 看哪 我 , 然后 , 已确立的 在 她 房子 ; 不是 , 然而 ,

“看哪，我已安顿在她家中；然而，

[ðæt] [ai] [deɪt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
that I date the happiest days of my life from this period ,
那 我 日期 这 最快乐 天 的 我的 生活 从 这 时期 ,

我一生中最快乐的时光就发生在这个时期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but this served to prepare me for them .
但 这 服务 到 准备 我 为了 他们 .

但这让我做好了应对他们的准备。

[ðəʊ] [ðæt] [ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es]['truːli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,
Though that sensibility of heart , which enables us truly to enjoy our being ,
尽管 那 感性 的 心 , 哪个 启用 我们 真的 到 享受 我们的 存在 ,

虽然那种心灵的感性使我们能够真正享受存在，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ,
is the work of Nature , and perhaps a mere effect of organization ,
是 这 工作 的 自然 , 和 也许 一个 仅仅 影响 的 组织 ,

这是自然的产物，或许仅仅是组织的结果。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'kʌrəns]
yet it requires situations to unfold itself , and without a certain concurrence
然而 它 需要 情况 到 展开 本身 , 和 没有 一个 肯定 一致
[ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of favorable circumstances ,
的 有利 情况 ,

但这需要各种情况自然发展，而且如果没有某些有利条件的共同作用，

[ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][ˌsensə'bɪləti] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]
a man born with the most acute sensibility may go out of the world without
一个 男人 出生 和 这 最多 急性 感性 可能 去 出去 的 这 世界 没有
['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] .
ever having been acquainted with his own temperament .
曾经 拥有 到过 熟人 和 他的 自己的 气质 .

一个天生拥有最敏锐感知力的人，可能终其一生都不了解自己的性情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
This was my case till that time ,
这 曾是 我的 案件 直到 那 时间 ,

直到那时，我的情况都是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [nəʊn] ['mædəm][diː]
and such perhaps it might have remained had I never known Madam de
和 这样的 也许 它 可能 有 剩余 有 我 绝不 已知 女士 德
['wɔrən, 'wɔː-] ,
Warrens ,
沃伦斯 ,

如果我从未认识德·沃伦斯夫人，或许事情就会一直如此。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
or even having known her ,
或者 甚至 拥有 已知 她 ,

甚至即便认识她，

[hæd; həd][ai][nɒt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] ['pliːzɪŋ]
had I not remained with her long enough to contract that pleasing
有 我 不是 剩余 和 她 长的 足够的 到 合同 那 令人愉悦
['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['sentɪmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] .
habit of affectionate sentiments with which she inspired me .
习惯 的 亲热 情感 和 哪个 她 灵感 我 .

如果我没能和她相处足够长的时间，就无法染上她带给我的那种令人愉悦的、充满爱意的习惯。

[ai][deə(r)] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [lʌv] ,
I dare affirm , that those who only love ,
我 敢 确认 , 那 那些 WHO 仅有的 爱 ,

我敢断言，那些只爱的人，

[duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [sen'seiʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] : [ai][ˌeɪ 'em]
do not feel the most charming sensations we are capable of : I am
做 不是 感觉 这 最多 迷人 感觉 我们 是 有能力的 的 : 我 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] ,
acquainted with another sentiment ,
熟人 和 其他 情绪 ,

不要感受我们所能体验到的最美好的感觉：我熟悉另一种情感，

[les] [ɪm'petʃuəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [lʌv] ,
less impetuous , but a thousand times more delightful ; sometimes joined with love ,
较少的 浮躁 , 但 一个 千 时代 更多的 愉快 ; 有时 加入 和 爱 ,
[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but frequently separated from it .
但 频繁地 分开 从 它 .

不那么冲动，但却令人愉悦千倍；有时与爱情相伴，但常常与爱情分离。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] ['frendʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [mɔː(r)]['tendə(r)] ;
This feeling is not simply friendship ; it is more enchanting , more tender ;
这 感觉 是 不是 简单地 友谊 ; 它 是 更多的 妖娆 , 更多的 投标 ;

这种感觉不仅仅是友谊，它更令人陶醉，更温柔；

[nɔː(r)][duː; də][ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] ;
nor do I imagine it can exist between persons of the same sex ;
也不 做 我 想象 它 能 存在 之间 人 的 这 相同的 性别 ;

我也不认为同性之间会存在这种关系;

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [biːn] ['truːli][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ,
at least I have been truly a friend , if ever a man was ,
在 至少 我 有 到过 真的 一个 朋友 , 如果 曾经 一个 男人 曾是 ,

至少我一直是个真正的朋友，如果说世上真有这样的人的话。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd] .
and yet never experienced it in that kind .
和 然而 绝不 经验丰富的 它 在 那 种类 .

然而，我却从未有过那样的经历。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] :
This distinction is not sufficiently clear , but will become so hereafter :
这 区别 是 不是 足够 清除 , 但 将要 变得 所以 此后 :

这种区别目前还不够清晰，但以后会变得清晰:

['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
sentiments are only distinguishable by their effects .
情感 是 仅有的 可区分的 经过 他们的 效果 .

情感只能通过其产生的影响来区分。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən][əʊld] [haʊs] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Madam de Warrens inhabited an old house , but large enough to have a
女士 德 沃伦斯 有人居住的 一个 老的 房子 , 但 大的 足够的 到 有 一个
['hænsəm] [speə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
handsome spare apartment ,
英俊的 空闲的 公寓 ,

德·沃伦斯夫人住在一栋老房子里，但房子足够大，里面还有一个漂亮的空公寓。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
which she made her drawing - room .
哪个 她 制成 她 绘画 - 房间 .

她把那里改造成了自己的客厅。

[ai] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
I now occupied this chamber ,
我 现在 占领 这 房间 ,

我如今占据了这间房间,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
which was in the passage I have before mentioned as the place of our
哪个 曾是 在 这 通道 我 有 前 提及 作为 这 地方 的 我们的
[fɜːst] ['miːtɪŋ] .
first meeting .
第一的 会议 .

那是我之前提到的我们第一次见面的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau —)

第2/3页

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Beyond the brook and gardens was a prospect of the country ,
超过 这 溪 和 花园 曾是 一个 前景 的 这 国家 ,

小溪和花园之外，是乡村的景色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
which was by no means uninteresting to the young inhabitant , being the first
哪个 曾是 经过 不 方法 无聊 到 这 年轻的 居民 , 存在 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

对于这位年轻的居民来说，这绝非毫无吸引力，因为这是他第一次来到这里。

[sɪns] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [bɑːsi] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət]
since my residence at Bossey , that I had seen anything before my windows but
自从 我的 住宅 在 博西 , 那 我 有 已见 任何事物 前 我的 视窗 但
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

自从我住在博西以来，除了墙壁，我什么也没见过。

[ruːfs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [striːt] .
roofs , or the dirty street .
屋顶 , 或者 这 肮脏的 街道 .

屋顶，或是肮脏的街道。

[haʊ] ['pliːzɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['nɒv(ə)lti] !
How pleasing then was this novelty !
如何 令人愉悦 然后 曾是 这 新奇 !

这种新奇的事物当时是多么令人欣喜啊！

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
it helped to increase the tenderness of my disposition ,
它 帮助 到 增加 这 压痛 的 我的 处置 ,

它有助于增强我的温柔性情。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] ,
for I looked on this charming landscape as the gift of my dear patroness ,
为了 我 看起来 在 这 迷人 景观 作为 这 礼物 的 我的 亲爱的 女赞助人 ,

因为我把这迷人的景色视为我亲爱的女赞助人赐予的礼物。

[huː] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] ['fænsi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
who I could almost fancy had placed it there on purpose for me .
WHO 我 可以 几乎 想要 有 放置 它 那里 在 目的 为了 我 .

我几乎可以肯定，是那个人特意把它放在那里给我的。

['piːsəbli] ['siːtɪd] , [maɪ] [aɪz] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] ;
Peaceably seated , my eyes pursued her amidst the flowers and the verdure ;
和平地 坐着 , 我的 眼睛 追击 她 在……之中 这 花朵 和 这 绿意盎然 ;

我静静地坐着，目光在花丛和绿荫间追随着她；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [maɪ] [hɑːt] ,
her charms seemed to me confounded with those of the spring ; my heart ,
她 魅力 似乎 到 我 令人困惑 和 那些 的 这 春天 ; 我的 心 ,

她的魅力在我看来与春天的气息交织在一起；我的心，

[tɪl] [naʊ] [kən'træktɪd] , [hɪə(r)] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ɪt'self] ,
till now contracted , here found means to expand itself ,
直到 现在 合同 , 这里 成立 方法 到 扩张 本身 ,

此前一直处于收缩状态，现在却找到了扩张的途径。

[ænd; ənd] [maɪ] [saɪz] [eks'heil] ['friːli] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːt] .
and my sighs exhaled freely in this charming retreat .
和 我的 叹息 呼气 自由 在 这 迷人 撤退 .

在这个迷人的静谧之地，我可以自由地叹息。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æt; ət] [tjʊə'rɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
The magnificence I had been accustomed to at Turin was not to be
这 壮丽 我 有 到过 习惯 到 在 都灵 曾是 不是 到 是
[faʊnd] [æt; ət] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔ:-] ,
found at Madam de Warrens ,
成立 在 女士 德 沃伦斯 ,

我在都灵所见的那种宏伟壮丽，在德·沃伦斯夫人府邸却找不到。

[bʌt; bət] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['niːtnəs] , [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]
but in lieu of it there was neatness , regularity , and a patriarchal
但 在 代替 的 它 那里 曾是 整洁 , 规律性 , 和 一个 父权制
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

但取而代之的是整洁、规律和父权制下的富足。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['pɒmpəs] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
which is seldom attached to pompous ostentation .
哪个 是 很少 随附的 到 傲慢 炫耀 .

很少与浮夸炫耀联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [nəʊ] ['tʃaɪnə] , [nəʊ] [geɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
She had very little plate , no china , no game in her kitchen ,
她 有 非常 小的 盘子 , 不 中国 , 不 游戏 在 她 厨房 ,

她的餐具很少，没有瓷器，厨房里也没有什么猎物。

[ɔː(r)] ['fɒrən] [waɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['selə(r)] , [bʌt; bət] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət]
or foreign wines in her cellar , but both were well furnished , and at
或者 外国的 葡萄酒 在 她 地窖 , 但 两个都 是 出色地 提供 , 和 在
['evri] [wʌnz] ['sɜːvɪs] ;
every one's service ;
每一个 一个人的 服务 ;

或者她酒窖里的外国葡萄酒，但两者都布置得很好，随时为每个人服务；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] , [ðəʊ] [sɜːvd] [ɪn] ['ɜːθnweə(r)] [kʌps] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
and her coffee , though served in earthenware cups , was excellent .
和 她 咖啡 , 尽管 服务 在 陶器 杯子 , 曾是 出色的 .

她的咖啡虽然是用陶杯盛装的，但味道却很棒。

[huː'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd]
Whoever came to her house was invited to dine there , and never did
谁 来了 到 她 房子 曾是 受邀 到 用餐 那里 , 和 绝不 做过
['leɪbərə(r)] ,
laborer ,
劳动者 ,

凡是到她家来的人都会被邀请到她家吃饭，而且从来不做劳工。

['mesɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] ['trævələ(r)] , [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] .
messenger , or traveller , depart without refreshment .
信使 , 或者 游客 , 离开 没有 清爽 .

信使或旅行者未带食物便启程。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃeɪmbəmeɪd] [frɒm; frəm] [friː'buː] , [nemd]
Her family consisted of a pretty chambermaid from Fribourg , named
她 家庭 由……组成 的 一个 漂亮的 女佣 从 弗里堡 ， 命名
- ;
Merceret ;
- ;

她的家人中有一位来自弗里堡的美丽女仆，名叫梅尔塞雷；

[ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [kɔːld] [klɔːd] [ə'nɛt] ([ɒv; əv] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl]
a valet from her own country called Claude Anet (of whom I shall
一个 代客泊车 从 她 自己的 国家 称为 克劳德 阿内特 (的 谁 我 将
[spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]) ,
speak hereafter) ,
说话 此后) ,

她本国的一位男仆名叫克劳德·阿内特（我稍后会提到他），

[ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [tuː] ['haɪəd] ['tʃeəmən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənd] .
a cook , and two hired chairmen when she visited , which seldom happened .
一个 厨师 ， 和 二 雇用 主席 什么时候 她 到访 ， 哪个 很少 发生 .

她来访时，会有一名厨师和两名雇佣的主席，但她很少来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
This was a great deal to be done out of two thousand livres a year ;
这 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 出去 的 二 千 利弗斯 一个 年 ;

一年只有两千里弗尔，要做这么多事可不容易；

[jet] , [wɪð] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)]
yet , with good management , it might have been sufficient in a country where
然而 ， 和 好的 管理 ， 它 可能 有 到过 充足的 在 一个 国家 在哪里
[lænd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,
land is extremely good ,
土地 是 极其 好的 ，

然而，如果管理得当，在一个土地资源极其丰富的国家，这或许就足够了。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['veri] [skeəs] .
and money very scarce .
和 钱 非常 稀少 .

而且资金非常匮乏。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vɜːtʃuː] ;
Unfortunately , economy was never her favorite virtue ;
很遗憾 ， 经济 曾是 绝不 她 最喜欢的 美德 ;

可惜的是，节俭从来都不是她最喜欢的品质；

[ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [dets] — [peɪd] [ðem; ðəm] — [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd]
she contracted debts — paid them — thus her money passed from hand
她 合同 债务 — 有薪酬的 他们 — 因此 她 钱 通过了 从 手
[tuː; tə] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] ,
to hand like a weaver's shuttle ,
到 手 喜欢 一个 织工的 穿梭 ，

她欠债——还债——于是她的钱就像织布机的梭子一样，在不同的手中流转。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .
and quickly disappeared .
和 迅速地 消失 .

然后很快就消失了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The arrangement of her housekeeping was exactly what I should have
这 安排 的 她 家政 曾是 确切地 什么 我 应该 有
['tʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ，

她安排家务的方式正是我应该选择的。

[ænd; ənd] [ai] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and I shared it with satisfaction .
和 我 共享 它 和 满意 .

我满意地分享了这件事。

[ai] [wɒz; wəz] [liːst] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
I was least pleased with the necessity of remaining too long at table .
我 曾是 至少 高兴 和 这 必要性 的 其余的 也 长的 在 桌子 .

最令我不满的是，我不得不长时间待在餐桌旁。

['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌinkə'məud] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [smel] [ɒv; əv] [suːp] [ɔː(r)]
Madam de Warrens was so much incommoded with the first smell of soup or
女士 德 沃伦斯 曾是 所以 很多 不便 和 这 第一的 闻 的 汤 或者
[miːt] ,
meat ,
肉 ，

德·沃伦夫人对汤或肉的味道极其敏感。

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] ['feɪntɪŋ] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] , ['tɔːkɪŋ]
as almost to occasion fainting ; from this she slowly recovered , talking
作为 几乎 到 场合 昏厥 ； 从 这 她 缓慢地 恢复 ， 说
['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ，

几乎晕厥过去；她慢慢恢复过来，同时还能说话。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] .
and never attempting to eat for the first half hour .
和 绝不 尝试 到 吃 为了 这 第一的 一半 小时 .

并且在前30分钟内从未尝试进食。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [daind] [θraɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,
I could have dined thrice in the time ,
我 可以 有 用餐 三次 在 这 时间 ，

我本来可以用这段时间吃三次饭的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evə(r)] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; [ai] [ðen] [et; eɪt] [ə'gen]
and had ever finished my meal long before she began ; I then ate again
和 有 曾经 完成的 我的 一顿饭 长的 前 她 开始 ； 我 然后 吃 再次
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
for company ;
为了 公司 ；

而且我早就吃完了，比她开始吃的时间早得多；然后我为了陪她又吃了一顿；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daind] [twaɪs] , [felt] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns]
and though by this means I usually dined twice , felt no inconvenience
和 尽管 经过 这 方法 我 通常 用餐 两次 ， 毛毡 不 不便
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

虽然这样我通常要吃两顿饭，但并没有觉得有什么不便。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][maɪ] [iːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪə] [æz; əz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
In short , I was perfectly at my ease , and the happier as my situation
在 短的 , 我 曾是 完美 在 我的 舒适 , 和 这 更快乐 作为 我的 情况
[rɪ'kwaɪəd][nəʊ][keə(r)] .
required no care .
必需的 不 关心 .

总之，我感觉非常自在，而且因为我的情况不需要任何照顾，所以我更加高兴。

[nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
Not being at this time instructed in the state of her finances
不是 存在 在 这 时间 指示 在 这 状态 的 她 财政
,
,
,

由于当时她并不了解自己的财务状况，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd]
I supposed her means were adequate to her expense ; and
我 据称 她 方法 是 足够的 到 她 费用 ; 和
[ðəʊ] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] ,
though I afterwards found the same abundance ,
尽管 我 然后 成立 这 相同的 丰富 ,

我当时以为她的经济状况足以应付她的开销；虽然后来我发现她同样富裕，

[jet] [wen] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['penʃ(ə)n]['evə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
yet when instructed in her real situation , finding her pension ever anticipated
然而 什么时候 指示 在 她 真实的 情况 , 寻找 她 养老金 曾经 预期
,
,
,

然而，当被告知她的真实情况后，发现她的养老金从未如预期那样发放，

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] .
prevented me from enjoying the same tranquility .
阻止 我 从 享受 这 相同的 宁静 .

使我无法享受同样的宁静。

['fɔːsaɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪm'bɪtəd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ɪn][veɪn][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Foresight with me has always embittered enjoyment ; in vain I saw the approach
远见 和 我 有 总是 愤懑 享受 ; 在 徒劳 我 锯 这 方法
[ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,
of misfortunes ,
的 不幸 ,

对我而言，预见总是带来苦涩的快乐；我徒劳地预见了不幸的临近。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
I was never the more likely to avoid them .
我 曾是 绝不 这 更多的 可能 到 避免 他们 .

我从来没有更倾向于避开他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [s'ɒftəst] [fəˌmɪli'ærəti][wɒz; wəz]
From the first moment of our meeting , the softest familiarity was
从 这 第一的 片刻 的 我们的 会议 , 这 最柔软 熟悉 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] :
established between us :
已确立的 之间 我们 :

从我们相遇的第一刻起，彼此之间就建立起一种淡淡的亲切感：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and in the same degree it continued during the rest of her life .
和 在 这 相同的 程度 它 持续 期间 这 休息 的 她 生活 .

而且这种状况在她余生中一直持续到现在。

[tʃaɪld] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] , ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]
Child was my name , Mamma was hers , and child and mamma
孩子 曾是 我的 姓名 , 妈妈 曾是 她的 , 和 孩子 和 妈妈
[wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
we have ever continued ,
我们 有 曾经 持续 ,

我的名字叫孩子，她的叫妈妈，我们俩的名字就一直叫孩子和妈妈。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfrəns]
even after a number of years had almost effaced the apparent difference
甚至 后 一个 数字 的 年 有 几乎 抹去 这 明显 不同之处
[ɒv; əv][eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
of age between us .
的 年龄 之间 我们 .

即使经过多年，我们之间明显的年龄差距也几乎消失了。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [nems] [kən'veɪ] [æn; ən][ɪg'zækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
I think those names convey an exact idea of our behavior , the simplicity of
我 思考 那些 姓名 传达 一个 精确的 主意 的 我们的 行为 , 这 简单 的
['aʊə(r)] ['mænəz] ,
our manners ,
我们的 礼仪 ,

我认为这些名字准确地传达了我们的行为方式和我们朴素的举止。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
and above all , the similarity of our dispositions .
和 多于 全部 , 这 相似 的 我们的 性情 .

最重要的是，我们性格相似。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , ['evə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [maɪ]['welfeə(r)][tuː; tə]
To me she was the tenderest of mothers , ever preferring my welfare to
到 我 她 曾是 这 最嫩的 的 母亲们 , 曾经 偏好 我的 福利 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ;
her own pleasure ;
她 自己的 乐趣 ;

在我眼里，她是最温柔的母亲，总是把我的幸福放在自己的快乐之上；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and if my own satisfaction found some interest in my attachment to her ,
和 如果 我的 自己的 满意 成立 一些 兴趣 在 我的 依恋 到 她 ,

如果我对自己的依恋感到满意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ,
it was not to change its nature , but only to render it more exquisite ,
它 曾是 不是 到 改变 它是 自然 , 但 仅有的 到 使成为 它 更多的 精美的 ,

并非要改变它的本质，而只是为了让它更加精致。

[ænd; ənd][ɪn'fætjʊˌeɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
and infatuate me with the charm of having a mother young and handsome
和 迷恋 我 和 这 魅力 的 拥有 一个 母亲 年轻的 和 英俊的
,
,
,

让我沉迷于拥有一个年轻貌美的母亲的魅力之中。

[huːm] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kə'res] : [ai] [seɪ] ['lɪtərəli] , [tuː; tə] [kə'res] ,
whom I was delighted to caress : I say literally , to caress ,
谁 我 曾是 高兴极了 到 抚摸 : 我 说 字面上地 , 到 抚摸 ,

我乐于爱抚他：我直截了当地说，就是爱抚。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]
for never did it enter into her imagination to deny me the
为了 绝不 做过 它 进入 进入 她 想像力 到 否定 我 这
['tendə] [mə'tɜːn(ə)l] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [in'diəmənt] ,
tenderest maternal kisses and endearments ,
最嫩的 母体 吻 和 爱称 ,

她从未想过要剥夺我最温柔的母爱之吻和亲昵的称呼。

[ɔː(r)]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] .
or into my heart to abuse them .
或者 进入 我的 心 到 虐待 他们 .

或者进入我的内心去虐待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] :
It will be said , at length our connection was of a different kind :
它 将要 是 说 , 在 长度 我们的 联系 曾是 的 一个 不同的 种类 :

最后会说，我们之间的关系是另一种类型的：

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .
I confess it ; but have patience , that will come in its turn .
我 承认 它 ; 但 有 耐心 , 那 将要 来 在 它是 转动 .

我承认这一点；但请耐心等待，它终会到来。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,
The sudden sight of her , on our first interview ,
这 突然 视线 的 她 , 在 我们的 第一的 面试 ,

第一次面试时，我突然看到了她。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['truːli] ['pæʃənət] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ;
was the only truly passionate moment she ever inspired me with ;
曾是 这 仅有的 真的 热情的 片刻 她 曾经 灵感 我 和 ;

那是她唯一一次真正让我感受到激情的时刻；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
and even that was principally the work of surprise .
和 甚至 那 曾是 主要 这 工作 的 惊喜 .

而这主要也是出其不意的结果。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd]['naɪðə(r)]['trænsˌpɔːrts][nɔː(r)] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
With her I had neither transports nor desires , but remained in a
和 她 我 有 两者都不 运输 也不 欲望 , 但 剩余 在 一个
['rævɪʃɪŋ] [kɑːm] ,
ravishing calm ,
迷人的 冷静的 ,

与她在一起时，我既没有心动的感觉，也没有欲望，而是沉浸在一种令人陶醉的平静之中。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]
sensible of a happiness I could not define , and thus could I have
明智的 的 一个 幸福 我 可以 不是 定义 , 和 因此 可以 我 有
[pɑːst] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
passed my whole life ,
通过了 我的 所有的 生活 ,

我感受到了一种无法定义的幸福，或许我的一生就是这样度过的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'tɜːnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
or even eternity , without feeling an instant of uneasiness .
或者 甚至 永恒 , 没有 感觉 一个 立即的 的 不安 .

甚至永恒，也不会感到一丝不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv]
She was the only person with whom I never experienced that want of
她 曾是 这 仅有的 人 和 谁 我 绝不 经验丰富的 那 想 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她是唯一一个我从未感到过缺乏交流的人。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
which to me is so painful to endure .
哪个 到 我 是 所以 痛苦 到 忍受 .

对我来说，这简直是难以忍受的痛苦。

['aʊə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪts] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [tʃæt] [ðæn; ðən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Our tete - a - tetes were rather an inexhaustible chat than conversation ,
我们的 头像 - 一个 - 头 是 相当 一个 取之不尽的 聊天 比 对话 ,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
which could only conclude from interruption .
哪个 可以 仅有的 结束 从 中断 .

我们的私下谈话与其说是对话，不如说是没完没了的闲聊，只能通过不断打断才能结束。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] ['dɪskɔːs] ['dɪfɪkəlt] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə]
So far from finding discourse difficult , I rather thought it a hardship to
所以 远的 从 寻找 话语 难的 , 我 相当 想法 它 一个 困境 到
[biː; bi]['saɪlənt] ;
be silent ;
是 沉默的 ;

我非但不觉得说话难，反而觉得保持沉默更难受；

[ən'les] , [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ;
unless , when contemplating her projects , she sunk into a reverie ;
除非 , 什么时候 沉思 她 项目 , 她 沉没 进入 一个 遐想 ;
[wen] [ai]['saɪləntli][let][hɜː(r); hə(r)] ['medɪteɪt] ,
when I silently let her meditate ,
什么时候 我 默默 让 她 幽思 ,

除非，当她思考自己的计划时，她陷入了沉思；当我静静地让她冥想时，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .
and gazing on her , was the happiest of men .
和 凝视 在 她 , 曾是 这 最快乐 的 男人 .

凝视着她，世上最幸福的人就是他。

[ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['fænsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I had another singular fancy , which was that without pretending to the
我 有 其他 单数 想要 , 哪个 曾是 那 没有 假装 到 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ,
favor of a tete - a - tete ,
偏爱 的 一个 头像 - 一个 - 头像 ,

我还有另一个奇特的想法，那就是无需假装喜欢一对一的交谈，

[ai][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [siːkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
I was perpetually seeking occasion to form them , enjoying such opportunities
我 曾是 永恒地 寻求 场合 到 形式 他们 , 享受 这样的 机会
[wɪð] ['ræptʃə(r)] ;
with rapture ;
和 狂喜 ;

我一直都在寻找机会来形成它们，并欣喜若狂地享受着这样的机会；

[ænd; ənd] [wen] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtəz] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and when importunate visitors broke in upon us , no matter whether it was
和 什么时候 纠缠不休 访客 打破 在 之上 我们 ， 不 事情 无论 它 曾是
[mæn][ɔː(r)]['wʊmən] ,
man or woman ,
男人 或者 女士 ，

当不速之客闯入我们家时，无论他是男是女，

[ai] [went] [aʊt] ['mɜːmərɪŋ] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
I went out murmuring , not being able to remain a secondary object in
我 去 出去 淙淙 ， 不是 存在 有能力的 到 保持 一个 次要 目的 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ;
her company ;
她 公司 ；

我一边嘟囔着一边走了出去，无法忍受在她身边做个配角；

[ðen] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æntitʃeɪmbə(r)] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɜːs] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l]
then , counting the minutes in her antechamber , I used to curse these eternal
然后 ， 计数 这 分钟 在 她 前厅 ， 我 用过的 到 诅咒 这些 永恒
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ，

那时，我会在她前厅里数着时间，诅咒这些永不离去的访客。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
thinking it inconceivable how they could find so much to say , because I
思维 它 不可思议 如何 他们 可以 寻找 所以 很多 到 说 ， 因为 我
[hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] .
had still more .
有 仍然 更多的 .

我觉得他们怎么会有那么多话要说简直不可思议，因为我还有更多话要说。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tætʃmənt] ,
If ever I felt the full force of my attachment ,
如果 曾经 我 毛毡 这 满的 力量 的 我的 依恋 ，

如果我曾真正感受到我对他的依恋之情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
it was when I did not see her .
它 曾是 什么时候 我 做过 不是 看 她 .

那是我没见到她的那段时间。

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['kɒntent] ; [wen] ['æbsənt] , [maɪ] [ʌn'izɪnɪs]
When in her presence , I was only content ; when absent , my uneasiness
什么时候 在 她 在场 ， 我 曾是 仅有的 内容 ； 什么时候 缺席的 ， 我的 不安
[riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['melənkəli] ,
reached almost to melancholy ,
达到 几乎 到 忧郁 ，

与她在一起时，我感到满足；她不在身边时，我的不安几乎达到了忧郁的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ['iːv(ə)n]
and a wish to live with her gave me emotions of tenderness even
和 一个 希望 到 居住 和 她 给予 我 情绪 的 压痛 甚至
[tuː; tə] [tɪəz] .
to tears .
到 眼泪 .

想要和她一起生活的想法让我心生柔情，甚至热泪盈眶。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [wʌn] [greɪt] ['hɒlədeɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['vespəz] ,
Never shall I forget one great holiday , while she was at vespers ,
绝不 将 我 忘记 一 伟大的 假期 ， 尽管 她 曾是 在 晚祷 ，

我永远不会忘记那次美好的假期，当时她正在参加晚祷。

[wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
when I took a walk out of the city , my heart full of her image ,
什么时候 我 采取 一个 走 出去 的 这 城市 , 我的 心 满的 的 她 图像 ,

当我走出城市漫步时，我的心中充满了她的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:d(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:s] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the ardent wish to pass my life with her .
和 这 热心 希望 到 经过 我的 生活 和 她 .

我热切希望与她共度余生。

[ai] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [si:] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
I could easily enough see that at present this was impossible ;
我 可以 容易地 足够的 看 那 在 展示 这 曾是 不可能的 ;

我很容易看出，目前这是不可能的；

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] ,
that the happiness I enjoyed would be of short duration ,
那 这 幸福 我 享受 会 是 的 短的 期间 ,

我所享受的快乐注定是短暂的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [geɪv] [tu:; tə] [maɪ] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [wɪtʃ] ,
and this idea gave to my contemplations a tincture of melancholy , which ,
和 这 主意 给予 到 我的 沉思 一个 酊剂 的 忧郁 , 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

这个想法给我的沉思增添了一丝忧郁，然而，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['glu:mi] , [bʌt; bət] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [həʊp] .
was not gloomy , but tempered with a flattering hope .
曾是 不是 阴沉 , 但 淬火 和 一个 奉承 希望 .

并不悲观，而是带着一丝令人欣慰的希望。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'fekts] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,
The ringing of bells , which ever particularly affects me , the singing of birds ,
这 铃声 的 铃铛 , 哪个 曾经 特别 影响 我 , 这 歌唱 的 鸟类 ,

钟声和鸟鸣总是特别触动我，

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['skætəd] ['kʌntri]
the fineness of the day , the beauty of the landscape , the scattered country
这 精细度 的 这 天 , 这 美丽 的 这 景观 , 这 疏散 国家
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

晴朗的一天，美丽的风景，散落各处的乡村房屋，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [aɪ'dɪə] [ai] [pleɪst] ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['dwelɪŋ] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən]
among which in idea I placed our future dwelling , altogether struck me with an
之中 哪个 在 主意 我 放置 我们的 未来 住宅 , 共 击 我 和 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [səʊ] ['laɪvli] ,
impression so lively ,
印象 所以 热闹 ,

其中，我设想了我们未来的住所，它给我留下了非常深刻的印象。

['tendə(r)] , ['melənkəli] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ðæt] [ai] [sɔ:] [maɪ'self] [ɪn] ['ekstəsi] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:]
tender , melancholy , and powerful , that I saw myself in ecstasy transported into
投标 , 忧郁 , 和 强大的 , 那 我 锯 我 在 狂喜 运输 进入
[ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bəʊd] ,
that happy time and abode ,
那 快乐的 时间 和 住所 ,

温柔、忧郁而又充满力量，我仿佛置身于狂喜之中，被带回了那段幸福的时光和居所。

[weə(r)] [maɪ] [hɑːt] , [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] , [mait] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
where my heart , possessing all the felicity it could desire , might taste it with
在哪里 我的 心 , 拥有 全部 这 费利西蒂 它 可以 欲望 , 可能 品尝 它 和
['ræptʃə; 'ræptʃər] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
raptures inexpressible .
狂喜 难以言喻的 .

在那里，我的心，拥有了它所能渴望的一切幸福，或许会以无法言喻的狂喜去品尝它。

[ai] ['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz]
I never recollect to have enjoyed the future with such force of illusions as
我 绝不 追忆 到 有 享受 这 未来 和 这样的 力量 的 幻觉 作为
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

我从未记得自己曾像那时那样对未来抱有如此强烈的幻想；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['revəri] , [ɪz]
and what has particularly struck me in the recollection of this reverie , is
和 什么 有 特别 击 我 在 这 回忆 的 这 遐想 , 是
[ðæt] [wen] ['riːəlaɪzd] ,
that when realized ,
那 什么时候 已实现 ,

而最令我印象深刻的是，在回忆这段遐想时，当这一切成为现实时，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I found my situation exactly as I had imagined it .
我 成立 我的 情况 确切地 作为 我 有 想象 它 .

我发现我的处境和我预想的一模一样。

[ɪf] ['evə(r)] ['weɪkɪŋ] [driːm] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
If ever waking dream had an appearance of a prophetic vision , it was
如果 曾经 醒来 梦 有 一个 外貌 的 一个 预言 想象 , 它 曾是
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðɪs] ;
assuredly this ;
当然 这 ;

如果说清醒梦境中有什么预言性的景象，那无疑就是这个了；

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnəri] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [j'iəz] , [ænd; ənd] [laɪf]
I was only deceived in its imaginary duration , for days , years , and life
我 曾是 仅有的 受骗 在 它是 假想 期间 , 为了 天 , 年 , 和 生活
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我只是被它虚构的持续时间所欺骗，这种持续时间长达数日、数年，甚至一生。

[pɑːst] [aɪ'diːəli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪləti] , [waɪl] [ðə; ði] [ri'æləti] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
passed ideally in perfect tranquility , while the reality lasted but a moment .
通过了 理想情况下 在 完美的 宁静 , 尽管 这 现实 持续 但 一个 片刻 .

一切都在完美的平静中悄然过去，而现实却只持续了片刻。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [məʊst] ['djʊərəb(ə)l] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ,
my most durable happiness was but as a dream ,
我的 最多 耐用的 幸福 曾是 但 作为 一个 梦 ,

我最持久的幸福不过是一场梦。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən][ai] ['ɪnstəntli] [ə'wəʊk] .
which I had no sooner had a glimpse of , than I instantly awoke .
哪个 我 有 不 很快 有 一个 一瞥 的 , 比 我 即刻 醒来 .

我刚瞥了一眼，就立刻醒了过来。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
I know not when I should have done ,
我 知道 不是 什么时候 我 应该 有 完毕 ,

我不知道我应该什么时候这么做，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] [ðæt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
if I was to enter into a detail of all the follies that affection for my
如果 我 曾是 到 进入 进入 一个 细节 的 全部 这 愚行 那 感情 为了 我的
[dɪə(r)]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [meɪd] [ˌem 'iː] [kə'mɪt] .
dear Madam de Warrens made me commit .
亲爱的 女士 德 沃伦斯 制成 我 犯罪 .

如果我要详细描述我对亲爱的德·沃伦斯夫人的爱慕之情使我犯下的所有愚蠢行为。

[wen] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
When absent from her ,
什么时候 缺席的 从 她 ,

当她不在身边时，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [kɪst] [ðə; ði][bed][ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðeə(r)] ;
how often have I kissed the bed on a supposition that she had slept there ;
如何 经常 有 我 亲吻 这 床 在 一个 假设 那 她 有 睡着了 那里 ;

我曾多少次亲吻过那张床，以为她曾睡在那里；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn] [ˌrekə'lekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the curtains and all the furniture of my chamber , on recollecting they were
这 窗帘 和 全部 这 家具 的 我的 房间 , 在 回忆 他们 是
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

我房间里的窗帘和所有家具，我这才想起它们都是她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [neɪ] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɪt'self] ,
and that her charming hands had touched them ; nay , the floor itself ,
和 那 她 迷人 双手 有 感动 他们 ; 不 , 这 地面 本身 ,

而且她那双迷人的手还碰过它们；不，甚至碰过地板本身。

[wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðeə(r)] .
when I considered she had walked there .
什么时候 我 经过考虑的 她 有 步行 那里 .

我当时想到她是步行去的。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ik'strævəgəns,-gənsi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,
Sometimes even in her presence , extravagancies escaped me ,
有时 甚至 在 她 在场 , 奢侈 逃脱 我 ,

有时即便在她面前，我也会克制住自己不去追求奢华。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
which only the most violent passions seemed capable of inspiring ; in a word ,
哪个 仅有的 这 最多 暴力 激情 似乎 有能力的 的 鼓舞人心 ; 在 一个 单词 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz]
there was
那里 曾是

只有最激烈的激情才能激发这种激情；总之，有

[bʌt; bət][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lʌvə(r)] ,
but one essential difference to distinguish me from an absolute lover ,
但 一 基本的 不同之处 到 区分 我 从 一个 绝对 情人 ,

但有一点本质区别，能让我与绝对的爱人区分开来：

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['rendəz] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
and that particular renders my situation almost inconceivable .
和 那 特别的 渲染 我的 情况 几乎 不可思议 .

而这一点尤其使我的处境几乎难以想象。

[ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [nɒt] ['æbsəluːtli] [æz; əz][ai] [went] [ðeə(r)] ,
I had returned from Italy , not absolutely as I went there ,
我 有 返回 从 意大利 , 不是 绝对地 作为 我 去 那里 ,

我从意大利回来了，但并不完全像我去的时候那样。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [pə'hæps] , ['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli]
but as no one of my age , perhaps , ever did before , being equally
但 作为 不 一 的 我的 年龄 , 也许 , 曾经 做过 前 , 存在 同样地
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] .
unacquainted with women .
不熟悉的 和 女性 .

但或许像我这个年纪的人中，没有人像我一样，对女性如此陌生。

[maɪ]['ɑːd(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ðəʊz] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ]
My ardent constitution had found resources in those means by which youth of my
我的 热心 宪法 有 成立 资源 在 那些 方法 经过 哪个 青年 的 我的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['pjʊərəti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [helθ] ,
disposition sometimes preserve their purity at the expense of health ,
处置 有时 保存 他们的 纯度 在 这 费用 的 健康 ,

我那热情奔放的体质，让我得以用一些年轻人为了保持纯洁而牺牲健康的方式来维系这段青春。

['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] .
vigor , and frequently of life itself .
活力 , 和 频繁地 的 生活 本身 .

活力，以及生命本身的活力。

[maɪ]['ləʊk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] — ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
My local situation should likewise be considered — living with a pretty woman ,
我的 当地的 情况 应该 同样地 是 经过考虑的 — 活的 和 一个 漂亮的 女士 ,

我的具体情况也应该考虑在内——我和一个漂亮的女人住在一起，

['tʃerɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
cherishing her image in the bottom of my heart , seeing her during the
珍惜 她 图像 在 这 底部 的 我的 心 , 看到 她 期间 这
[həʊl] [deɪ] ,
whole day ,
所有的 天 ,

我将她的身影珍藏在心底，整日都能看到她。

[æt; ət] [naɪt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][maɪ]
at night surrounded with objects that recalled her incessantly to my
在 夜晚 包围 和 对象 那 召回 她 不已 到 我的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

夜里，我被各种物品包围，这些物品不断地让我想起她。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .
and sleeping in the bed where I knew she had slept .
和 睡眠 在 这 床 在哪里 我 知道 她 有 睡着了 .

我睡在我知道她睡过的床上。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
What a situation !
什么 一个 情况 !

真是个棘手的情况！

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?

Who can read this without supposing me on the brink of the grave ?

WHO 能 读 这 没有 假如 我 在 这 边缘 的 这 严重 ?

谁读到这篇文章不会觉得我已濒临死亡?

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] ,

But quite the contrary ; that which might have ruined me , acted as a preservative ,

但 相当 这 相反 ; 那 哪个 可能 有 毁坏 我 , 行动 作为 一个 防腐剂 ,

但事实恰恰相反；那些本可能毁了我的东西，反而起到了防腐剂的作用。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

at least for a time .

在 至少 为了 一个 时间 .

至少暂时如此。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [maɪ][laɪf][ðeə(r)] ,

Intoxicated with the charm of living with her , with the ardent desire of passing my life there ,

酣 和 这 魅力 的 活的 和 她 , 和 这 热心 欲望 的 通过 我的 生活 那里 ,

沉醉于与她共同生活的魅力，渴望在那里度过余生。

['æbsənt][ɔː(r)]['prez(ə)nt][ai] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)]['mʌðə(r)] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['sɪstə(r)] ,

absent or present I saw in her a tender mother , an amiable sister ,

缺席的 或者 展示 我 锯 在 她 一个 投标 母亲 , 一个 可亲 姐姐 ,

无论她是否在场，我都从她身上看到了慈母的温柔和亲切，以及姐姐的和蔼。

[ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; ['miːntaɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] ,

a respected friend , but nothing more ; meantime , her image filled my heart ,

一个 受人尊敬 朋友 , 但 没有什么 更多的 ; 与此同时 , 她 图像 已填 我的 心 ,

她是一位值得尊敬的朋友，仅此而已；与此同时，她的身影却充满了我的心。

[ænd; ənd] [left] [ruːm] [fɑː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and left room far no other object .

和 左边 房间 远的 不 其他 目的 .

房间里没有留下任何其他物品。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][ɪk'skluːdɪd] ['evri] ['ʌðə(r)]['wʊmən] [frɒm; frəm][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The extreme tenderness with which she inspired me excluded every other woman from my consideration ,

这 极端 压痛 和 哪个 她 灵感 我 排除 每一个 其他 女士 从 我的 考虑 ,

她带给我的那种极致温柔，让我将其他所有女人都排除在我的考虑范围之外。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [seks] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and preserved me from the whole sex : in a word , I was virtuous , because I loved her .

和 保存完好 我 从 这 所有的 性别 : 在 一个 单词 , 我 曾是 有德行的 , 因为 我 喜爱 她 .

她使我远离了所有女性：总之，我保持了贞洁，因为我爱她。

[let] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kaʊnt] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

Let these particulars , which I recount but indifferently , be considered ,

让 这些 细节 , 哪个 我 叙事 但 漠不关心 , 是 经过考虑的 ,

请考虑以下这些细节，我只是漫不经心地叙述了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['eni] [wʌn] [dʒʌdʒ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
and then let any one judge what kind of attachment I had for her :
和 然后 让 任何 一 法官 什么 种类 的 依恋 我 有 为了 她 :
然后让任何人来评判我对她究竟有什么样的感情:

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
for my part , all I can say , is , that if it hitherto appears extraordinary ,
为了 我的 部分 , 全部 我 能 说 , 是 , 那 如果 它 迄今为止 出现 非凡的 ,
就我而言，我只能说，如果这到目前为止看起来很不寻常，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəl] .
it will appear much more so in the sequel .
它 将要 出现 很多 更多的 所以 在 这 续集 .
在续集中，这一点会更加明显。

[maɪ] [taɪm] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
My time passed in the most agreeable manner ,
我的 时间 通过了 在 这 最多 同意 方式 ,
我的时光过得非常愉快。

[ðəʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
though occupied in a way which was by no means calculated to please me ;
尽管 占领 在 一个 方式 哪个 曾是 经过 不 方法 计算 到 请 我 ;
虽然他所做的事情丝毫没有让我感到高兴;

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] , [bɪls] [tuː; tə] [raɪt] [feə(r)] , [rɪ'siːts] [tuː; tə] [træn'skraɪb] ,
such as having projects to digest , bills to write fair , receipts to transcribe ,
这样的 作为 拥有 项目 到 消化 , 账单 到 写 公平的 , 收据 到 录制 ,
例如需要消化项目信息、撰写公平的账单、誊写收据等。

[hɜːbs] [tuː; tə] [pɪk] , [drʌgz] [tuː; tə] [paʊnd] , [ɔː(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'tend] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
herbs to pick , drugs to pound , or distillations to attend ; and in the midst of all this ,
草药 到 挑选 , 药物 到 磅 , 或者 蒸馏 到 出席 ; 和 在 这 中间 的 全部 这 ,
采摘草药，捣碎药材，或是参与蒸馏；而就在这一切之中，

[keɪm] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['trævələz] , ['begəz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
came crowds of travellers , beggars , and visitors of all denominations .
来了 人群 的 旅行者 , 乞丐 , 和 访客 的 全部 面额 .
大批旅客、乞丐和各色各样的游客涌入这里。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Some times it was necessary to converse at the same time with a soldier ,
一些 时代 它 曾是 必要的 到 交谈 在 这 相同的 时间 和 一个 士兵 ,
有时需要同时与一名士兵交谈,

[æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ə; eɪ] ['prebəndəri] , [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] .
an apothecary , a prebendary , a fine lady , and a lay brother .
一个 药剂师 , 一个 教士 , 一个 美好的 女士 , 和 一个 躺 兄弟 .
一位药剂师、一位教士、一位贵妇和一位修士。

[ai] ['grʌmbld] , [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['medli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
I grumbled , swore , and wished all this troublesome medley at the devil ,
我 咕哝 , 发誓 , 和 希望 全部 这 麻烦的 混合曲 在 这 魔鬼 ,
我抱怨、咒骂，把所有这些烦心事都诅咒到魔鬼那里去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃægrɪn] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn]
while she seemed to enjoy it , laughing at my chagrin till the tears ran down
尽管 她 似乎 到 享受 它 ， 笑 在 我的 懊恼 直到 这 眼泪 跑 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她似乎很享受这一切，看着我懊恼的样子哈哈大笑，直到眼泪顺着她的脸颊流下来。

[wɒt] [ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [stɪl] [mɔː(r)] ,
What excited her mirth still more ,
什么 兴奋的 她 欢笑 仍然 更多的 ，

更让她感到高兴的是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə]
was to see that my anger was increased by not being able myself to
曾是 到 看 那 我的 愤怒 曾是 增加 经过 不是 存在 有能力的 我 到
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] .
refrain from laughter .
避免 从 笑声 .

令我感到愤怒的是，我却无法抑制自己的笑意。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
These little intervals , in which I enjoyed the pleasure of grumbling , were
这些 小的 间隔 ， 在 哪个 我 享受 这 乐趣 的 抱怨 ， 是
['tʃɑːmɪŋ] ;
charming ;
迷人 ；

这些让我得以尽情抱怨的小小间隙，真是令人愉悦；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] ,
and if , during the dispute , another importunate visitor arrived ,
和 如果， 期间 这 争议 ， 其他 纠缠不休 游客 到达的 ，

如果争执期间，又有另一位不速之客到来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [baɪ] [mə'lɪʃəsli] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
she would add to her amusement by maliciously prolonging the visit ,
她 会 添加 到 她 娱乐 经过 恶意地 延长 这 访问 ，

她会故意延长拜访时间，以此来增加自己的乐趣。

['miːntaɪm] ['kɑːstɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːt]
meantime casting glances at me for which I could almost have beat
与此同时 铸件 眼神 在 我 为了 哪个 我 可以 几乎 有 打
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

与此同时，她时不时地瞥我一眼，我几乎可以为此揍她一顿；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ] [maɪ] [kən'streɪnd]
nor could she without difficulty refrain from laughter on seeing my constrained
也不 可以 她 没有 困难 避免 从 笑声 在 看到 我的 受限
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ，

看到我勉强的礼貌，她也很难不笑出声来。

[ðəʊ] ['evri] ['məʊmənt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəri] , [waɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn]
though every moment glancing at her the look of a fury , while , even in
尽管 每一个 片刻 瞥了一眼 在 她 这 看 的 一个 愤怒 ， 尽管 ， 甚至 在
[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
spite of myself ,
尽管如此 的 我 ，

尽管我每时每刻都用愤怒的目光瞥着她，即便如此，即便我情不自禁地……

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] ['truːli] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
I thought the scene truly diverting .
我 想法 这 场景 真的 转移注意力 .

我觉得这场景真是引人入胜。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
All this , without being pleasing in itself , contributed to amuse ,
全部 这 , 没有 存在 令人愉悦 在 本身 , 贡献 到 娱乐 ,

这一切本身虽然并不令人愉快，却反而增添了乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
because it made up a part of a life which I thought delightful .
因为 它 制成 向上 一个 部分 的 一个 生活 哪个 我 想法 愉快 .

因为它构成了我生活中美好的一部分。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ,
Nothing that was performed around me , nothing that I was obliged to do ,
没有什么 那 曾是 执行 大约 我 , 没有什么 那 我 曾是 有义务 到 做 ,

我周围发生的一切，以及我必须做的一切，都无关紧要。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
suited my taste , but everything suited my heart ; and I believe , at length ,
适合 我的 品尝 , 但 一切 适合 我的 心 ; 和 我 相信 , 在 长度 ,

符合我的口味，但一切都符合我的心意；我相信，最终，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
I should have liked the study of medicine ,
我 应该 有 喜欢 这 学习 的 药品 ,

我本应该喜欢学医的。

[hæd; həd] [nɒt] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pə'petʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [siːnz] ,
had not my natural distaste to it perpetually engaged us in whimsical scenes ,
有 不是 我的 自然的 厌恶 到 它 永恒地 已订婚的 我们 在 异想天开 场景 ,

如果不是我天生厌恶它，我们就不会总是沉浸在那些异想天开的场景中了。

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lait] .
that prevented my thinking of it in a serious light .
那 阻止 我的 思维 的 它 在 一个 严肃的 光 .

这使我没有认真思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɑːt] [prə'djuːst] [mɜːθ] .
It was , perhaps , the first time that this art produced mirth .
它 曾是 , 也许 , 这 第一的 时间 那 这 艺术 生产 欢笑 .

这或许是这种艺术形式第一次带来欢乐。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ][ɪts] [smel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] ,
I pretended to distinguish a physical book by its smell , and what was more diverting ,
我 假装 到 区分 一个 身体的 书 经过 它是 闻 , 和 什么 曾是 更多的 转移注意力 ,

我假装能通过气味辨别实体书，而更有趣的是，

[wɒz; wəz] ['seldəm] [mɪ'steɪkən] .
was seldom mistaken .
曾是 很少 错误 .

很少出错。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːziəs] [drʌgz] ; [ɪn][veɪn] [ai][ræn] ,
Madam de Warrens made me taste the most nauseous drugs ; in vain I ran ,
女士 德 沃伦斯 制成 我 品尝 这 最多 恶心 药物 ; 在 徒劳 我 跑 ,

德·沃伦夫人让我尝了最令人作呕的药物；我徒劳地逃跑，

[ɔː(r)] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ; [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [raɪ] ['feɪsɪz] , [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['strʌglz] ,
or endeavored to defend myself ; spite of resistance or wry faces , spite of my struggles ,
或者 努力 到 保卫 我 ; 尽管如此 的 反抗 或者 讽刺 面孔 , 尽管如此 的 我的 斗争 ,

或者试图自卫；尽管遭到抵抗或冷笑，尽管我奋力挣扎，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] , [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'prəʊtʃ] [maɪ][lɪps] ,
or even of my teeth , when I saw her charming fingers approach my lips ,
或者 甚至 的 我的 牙齿 , 什么时候 我 锯 她 迷人 手指 方法 我的 嘴唇 ,

甚至我的牙齿，当我看到她迷人的手指靠近我的嘴唇时，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] .
I was obliged to give up the contest .
我 曾是 有义务 到 给 向上 这 竞赛 .

我不得不放弃比赛。

[wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,
When shut up in an apartment with all her medical apparatus ,
什么时候 关闭 向上 在 一个 公寓 和 全部 她 医疗的 设备 ,

当她被关在一间公寓里，身边只有她所有的医疗器械时，

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mɪdst] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] [ðæn; ðən] [prɪ'peərɪŋ] ['əʊpiːɪts] [ɔː(r)][ɪ'lɪksə(r)] .
any one who had heard us running and shouting amidst peals of laughter would rather have imagined we had been acting a farce than preparing opiates or elixirs .
任何 一 WHO 有 听到 我们 跑步 和 喊叫 在……之中 果皮 的 笑声 会 相当 有 想象 我们 有 到过 表演 一个 闹剧 比 准备 阿片类药物 或者 灵药 .

任何听到我们奔跑、呼喊，伴随着阵阵笑声的人，都会觉得我们是在演闹剧，而不是在配制鸦片或灵药。

[maɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ɪn] [ðiːz] ['fuːləri] ;
My time , however , was not entirely passed in these fooleries ;
我的 时间 , 然而 , 曾是 不是 完全 通过了 在 这些 愚蠢 ;

然而，我的时间并没有完全浪费在这些愚蠢的事情上；

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ai] ['ɒkjupaɪd] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
in the apartment which I occupied I found a few books : there was the Spectator ,
在 这 公寓 哪个 我 占领 我 成立 一个 很少 图书 : 那里 曾是 这 旁观者 ,

在我居住的公寓里，我找到了几本书：其中一本是《旁观者》杂志。

\- , [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Puffendorf , St . Everemond , and the Henriade .
\- , 英石 . - , 和 这 - .

普芬多夫、圣埃弗雷蒙德和亨利亚德。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt][maɪ][əʊld]['pæʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] ,
Though I had not my old passion for books ,
尽管 我 有 不是 我的 老的 热情 为了 图书 ,

虽然我不再像以前那样热爱读书了，

[jet] [ai] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [wɪð] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
yet I amused myself with reading a part of them .
然而 我 觉得好笑 我 和 阅读 一个 部分 的 他们 .

但我还是饶有兴致地读了其中的一部分。

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
The Spectator was particularly pleasing and serviceable to me .
这 旁观者 曾是 特别 令人愉悦 和 可用 到 我 .

《旁观者》杂志对我来说特别令人满意且实用。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [di:] - [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [les] ['i:gəli] ,
The Abbe de Gauvon had taught me to read less eagerly ,
这 阿贝 德 - 有 教授 我 到 读 较少的 急切地 ,

高翁神父教导我不要那么急切地阅读。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['rendəd] [maɪ] ['stʌdiz] [mɔ:(r)]
and with a greater degree of attention , which rendered my studies more
和 和 一个 更大的 程度 的 注意力 , 哪个 渲染 我的 研究 更多的
['sɜ:vɪsəb(ə)l] .
serviceable .
可用 .

而且我更加专注，这使我的学习更有成效。

[ai] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
I accustomed myself to reflect on elocution and the elegance of composition ;
我 习惯 我 到 反映 在 演讲 和 这 优雅 的 作品 ;

我习惯于思考演讲技巧和文章的优美之处；

['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [pjʊə(r)] [frentʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪdiəm] .
exercising myself in discerning pure French from my provincial idiom .
锻炼 我 在 有洞察力 纯的 法语 从 我的 省级 成语 .

我努力分辨纯正的法语和我的地方方言。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ai] [kə'rektɪd] [æn; ən] [ˌɔ:θə'græfɪkəl] [fɔ:lt] ([wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l] [ˌdʒenə'vi:z])
I corrected an orthographical fault (which I had in common with all Genevese)
我 已更正 一个 正字法 过错 (哪个 我 有 在 常见的 和 全部 日内瓦)
[baɪ] [ði:z] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - :
by these two lines of the Henriade :
经过 这些 二 线条 的 这 - :

我用亨利五世诗篇的这两行诗纠正了一个拼写错误（所有日内瓦人都有这个错误）：

[swɑ:] ['tʃu:] - [ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'spekt] [pɔ:(r)] [ˌel'i:] [sæŋ] [di:] [lɜ:rz] ['meɪtrəz] ,
Soit qu ' un ancient respect pour le sang de leurs maitres ,
所以 qu - 联合国 古老的 尊重 倒 勒 唱 德 leurs 领班 ,

Soit qu' 古老的尊重，对 le sang de leurs maitres，

- ['ɒŋkɔ:(r)] [pɔ:(r)] [lu:i] ['dænz] [ˌel'i:] [kɜ:r] [di:] [sɛs] -
Parlat encore pour lui dans le coeur de ces traitres
- 安可 倒 刘 丹斯 勒 心脏 德 ces -

在背叛者的心上再演一次

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - - - ,
I was struck with the word ' parlat ' ,
我 曾是 击 和 这 单词 - - - ,

"parlat"这个词让我印象深刻。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] - [tiː] - [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and found a ' t ' was necessary to form the third person of the
和 成立 一个 - t - 曾是 必要的 到 形式 这 第三 人 的 这
[səb'dʒʌŋktɪv] ,
subjunctive ,
虚拟语气 ,

并发现构成虚拟语气第三人称时必须加"t"。

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrlə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
whereas I had always written and pronounced it parla , as in the present
然而 我 有 总是 书面 和 发音 它 帕拉 , 作为 在 这 展示
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] .
of the indicative .
的 这 指示性的 .

而我一直都用 parla 来书写和发音，就像现在时直陈式一样。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mædəm][diː]
Sometimes my studies were the subject of conversation with Madam de
有时 我的 研究 是 这 主题 的 对话 和 女士 德
['wɔrən, 'wɔː-] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Warrens ; sometimes I read to her ,
沃伦斯 ; 有时 我 读 到 她 ,

有时我会和德·沃伦斯夫人谈论我的学业；有时我会给她朗读。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [wel] ,
in which I found great satisfaction ; and as I endeavored to read well ,
在 哪个 我 成立 伟大的 满意 ; 和 作为 我 努力 到 读 出色地 ,

我从中获得了极大的满足感；而且，当我努力认真阅读时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it was extremely serviceable to me .
它 曾是 极其 可用 到 我 .

它对我来说非常实用。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
I have already observed that her mind was cultivated ;
我 有 已经 观察到 那 她 头脑 曾是 栽培 ;

我已经注意到她心思缜密；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ɪts] [mə'rɪdiən] .
her understanding was at this time in its meridian .
她 理解 曾是 在 这 时间 在 它是 子午线 .

她的理解力此时正处于正轨上。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] ,
Several people of learning having been assiduous to ingratiate themselves ,
一些 人们 的 学习 拥有 到过 刻苦 到 迎合 他们自己 ,

一些有学问的人一直努力讨好别人，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːks] [ɒv; əv]['merɪt] ;
had taught her to distinguish works of merit ;
有 教授 她 到 区分 作品 的 优点 ;

教会了她如何辨别有价值的作品；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self]) [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['prɒtɪstənt] ; ['evə(r)]
but her taste (if I may so express myself) was rather Protestant ; ever
但 她 品尝 (如果 我 可能 所以 表达 我) 曾是 相当 新教 ; 曾经
['spiːkɪŋ] ['wɔːmli] [ɒv; əv] [beɪl] ,
speaking warmly of Bayle ,
请讲 热情地 的 贝勒 ,

但她的品味（如果我可以这样表达的话）相当新教；她总是热情地谈论贝勒，

[ænd; ənd] ['haɪli] [i'stiːm] [ˌes 'tiː] . - , [ðəʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪn] [frɑːns] :
and highly esteeming St . Evremond , though long since almost forgotten in France :
和 高度 尊敬 英石 . - , 尽管 长的 自从 几乎 被遗忘的 在 法国 :

并高度推崇圣埃弗雷蒙，尽管它在法国早已几乎被人遗忘：

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)]
but this did not prevent her having a taste for literature , or
但 这 做过 不是 防止 她 拥有 一个 品尝 为了 文学 , 或者
[ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪð] ['elɪgəns] .
expressing her thoughts with elegance .
表达 她 想法 和 优雅 .

但这并不妨碍她对文学的热爱，也不妨碍她优雅地表达自己的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [pə'laɪt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [tuː; tə] [sə'vɔɪ] ,
She had been brought up with polite company , and coming young to Savoy ,
她 有 到过 带来 向上 和 有礼貌的 公司 , 和 未来 年轻的 到 萨沃伊 ,

她从小在上流社会长大，年轻时来到萨伏伊。

[baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ə'fektɪd]
by associating with people of the best fashion , had lost the affected
经过 关联 和 人们 的 这 最好的 时尚 , 有 丢失的 这 做作的
['mænəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
manners of her own country ,
礼仪 的 她 自己的 国家 ,

通过与时尚人士交往，她失去了本国矫揉造作的礼仪。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mis'teik] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sens] , [ænd; ənd]['əʊnli] [spiːk] [ɪn]['epɪgræm] .
where the ladies mistake wit for sense , and only speak in epigram .
在哪里 这 女士们 错误 有 为了 感觉 , 和 仅有的 说话 在 警句 .

那里的女士们把机智误认为理智，只会说警句。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːt] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,
Though she had seen the court but superficially ,
尽管 她 有 已见 这 法庭 但 表面上 ,

虽然她去过法庭，但只是走马观花地看过。

[ðæt] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
that glance was sufficient to give her a competent idea of it ;
那 瞥一眼 曾是 充足的 到 给 她 一个 胜任的 主意 的 它 ;

那一眼就足以让她对此有一个大致的了解；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['siːkrət] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːməz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and notwithstanding secret jealousies and the murmurs excited by her
和 虽然 秘密 嫉妒 和 这 低语 兴奋的 经过 她
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] ,
conduct and running in debt ,
执行 和 跑步 在 债务 ,

尽管有人暗中嫉妒，也有人对她的行为和负债累累的行为议论纷纷，

[ʃiː; ʃi]['evə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frendz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['penʃ(ə)n] .
she ever preserved friends there , and never lost her pension .
她 曾经 保存完好 朋友们 那里 , 和 绝不 丢失的 她 养老金 .

她一直和那里的朋友保持着联系，也从未失去过养老金。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .
She knew the world , and was useful .
她 知道 这 世界 , 和 曾是 有用 .

她见多识广，而且很有用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [də'rektli]
This was her favorite theme in our conversations , and was directly
这 曾是 她 最喜欢的 主题 在 我们的 对话 , 和 曾是 直接地
['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [kaɪ'merɪkəl] [aɪ'diəz] ,
opposite to my chimerical ideas ,
对面的 到 我的 奇美拉 想法 ,

这是她最喜欢谈论的话题，与我那些不切实际的想法截然相反。

[ðəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ai] [pə'tɪkjələli] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .
though the kind of instruction I particularly had occasion for .
尽管 这 种类 的 操作说明 我 特别 有 场合 为了 .

虽然这正是我特别需要的那种指导。

[wiː; wi] [riːd] [bru'jɛr] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɑːʃɪfokoʊ] , [huː] [ɪz]
We read Bruyere together ; he pleased her more than Rochefoucault , who is
我们 读 布鲁耶尔 一起 ; 他 高兴 她 更多的 比 罗什福科 , WHO 是
[ə; eɪ] [dʌl] ,
a dull ,
一个 乏味的 ,

我们一起读了布吕耶尔的作品；她更喜欢布吕耶尔，而不是罗什福科，罗什福科的作品很乏味。

['melənkəli] ['ɔːθə(r)] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [juːθ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ]
melancholy author , particularly to youth , who are not fond of contemplating
忧郁 作者 , 特别 到 青年 , WHO 是 不是 喜爱 的 沉思
[mæn][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
man as he really is .
男人 作为 他 真的 是 .

对于年轻人来说，这位忧郁的作家尤其令人感到不适，因为他们不喜欢思考人的真实面貌。

[ɪn] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'wɪldəd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs]
In moralizing she sometimes bewildered herself by the length of her discourse
在 道德说教 她 有时 困惑 她自己 经过 这 长度 的 她 话语
;
;
;

她有时在说教时，会因为自己说教的篇幅过长而感到困惑；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɔː(r)][hænd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['iːzəli]
but by kissing her lips or hand from time to time I was easily
但 经过 接吻 她 嘴唇 或者 手 从 时间 到 时间 我 曾是 容易地
[kən'səʊl] ,
consoled ,
安慰 ,

但只要时不时地亲吻她的嘴唇或手，我就能轻易得到安慰。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪərisəm] .
and never found them wearisome .
和 绝不 成立 他们 令人厌倦的 .

而且我从来不觉得他们令人厌烦。

[ðɪs] [laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ; [ai] [felt] [ðɪs] ,
This life was too delightful to be lasting ; I felt this ,
这 生活 曾是 也 愉快 到 是 持久 ; 我 毛毡 这 ,

这样的生活太过美好，不该是永恒的；我深有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [θɔːt] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and the uneasiness that thought gave me was the only thing that disturbed my enjoyment .

和 这 不安 那 想法 给予 我 曾是 这 仅有的 事物 那 不安 我的 享受 .

而这种想法带给我的不安，是唯一影响我享受乐趣的事情。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['pleɪflnəs] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['fɔːmɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

Even in playfulness she studied my disposition , observed and interrogated me , forming projects for my future fortune ,

甚至 在 玩乐 她 研究 我的 处置 , 观察到 和 审问 我 , 成型 项目 为了 我的 未来 财富 ,

即使在嬉戏玩闹的时候，她也在研究我的性情，观察我、盘问我，为我未来的命运制定计划。

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] .

which I could readily have dispensed with .

哪个 我 可以 容易 有 分发 和 .

我本来完全可以省去这些。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [,inkli'neiʃən] [ænd; ənd] ['tælənts] ;

Happily it was not sufficient to know my disposition , inclinations and talents ;

快乐地 它 曾是 不是 充足的 到 知道 我的 处置 , 倾向 和 天赋 ;

幸运的是，仅仅了解我的性情、爱好和才能是不够的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

it was likewise necessary to find a situation in which they would be useful ,

它 曾是 同样地 必要的 到 寻找 一个 情况 在 哪个 他们 会 是 有用 ,

同样有必要找到它们能够发挥作用的情境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .

and this was not the work of a day .

和 这 曾是 不是 这 工作 的 一个 天 .

这并非一天就能完成的工作。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['merɪt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

Even the prejudices this good woman had conceived in favor of my merit put off the time of calling it into action ,

甚至 这 偏见 这 好的 女士 有 构思 在 偏爱 的 我的 优点 放 离开 这 时间 的 呼叫 它 进入 行动 ,

即使是这位善良的女士对我才华的偏见，也推迟了将其付诸行动的时机。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [miːnz] ;

by rendering her more difficult in the choice of means ;

经过 渲染 她 更多的 难的 在 这 选择 的 方法 ;

通过使她在选择手段时更加困难；

[ðʌs] ([θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]) , ['evriθɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃ] ;

thus (thanks to the good opinion she entertained of me) , everything answered to my wish ;

因此 (谢谢 到 这 好的 观点 她 娱乐 的 我) , 一切 回答 到 我的 希望 ;

因此（多亏她对我的好印象），一切都如我所愿；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [suːn] ['hæpənd] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][maɪ][træŋ'kwɪləti] .
but a change soon happened which put a period to my tranquility .
但 一个 改变 很快 发生 哪个 放 一个 时期 到 我的 宁静 .

但不久之后，一场变故打破了我的平静生活。

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] , [nemd] [em] . - , [keɪm] [tuː; tə] [siː]
A relation of Madam de Warrens , named M . d'Aubonne , came to see
一个 关系 的 女士 德 沃伦斯 , 命名 M . - , 来了 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

沃伦夫人的一位亲戚，名叫奥博纳先生，来看望她；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] , ['biːɪŋ] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [fɒnd][ɒv; əv]
a man of great understanding and intrigue , being , like her , fond of
一个 男人 的 伟大的 理解 和 阴谋 , 存在 , 喜欢 她 , 喜爱 的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
projects ,
项目 ,

他是一个极富洞察力和智慧的男人，和她一样，喜欢各种项目。

[ðəʊ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] [baɪ][ðem; ðəm] .
though careful not to ruin himself by them .
尽管 小心 不是 到 废墟 他自己 经过 他们 .

但要小心，不要因此而毁了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] ['kɑːdɪn(ə)l] ['flɜːri] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pækt][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒtəri] , [wɪtʃ] ,
He had offered Cardinal Fleury a very compact plan for a lottery , which ,
他 有 提供 红衣主教 弗勒里 一个 非常 袖珍的 计划 为了 一个 彩票 , 哪个 ,

他曾向弗勒里枢机主教提出一个非常简洁的彩票方案，该方案是：

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
however , had not been approved of ,
然而 , 有 不是 到过 得到正式认可的 的 ,

然而，尚未获得批准。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][tjʊə'rɪn] ,
and he was now going to propose it to the court of Turin ,
和 他 曾是 现在 去 到 提出 它 到 这 法庭 的 都灵 ,

他现在正准备将这个提议提交给都灵宫廷。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
where it was accepted and put into execution .
在哪里 它 曾是 公认 和 放 进入 执行 .

在那里，它被接受并付诸实施。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˌænə'siː] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] -
He remained some time at Annecy , where he fell in love with the Intendant's
他 剩余 一些 时间 在 安纳西 , 在哪里 他 跌倒 在 爱 和 这 -
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

他在安纳西待了一段时间，在那里他爱上了总督夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
who was very amiable ,
WHO 曾是 非常 可亲 ,

他非常和蔼可亲，

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ai] [sɔ:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
much to my taste and the only person I saw with pleasure at the house
很多 到 我的 品尝 和 这 仅有的 人 我 锯 和 乐趣 在 这 房子
[ɒv; əv]['mædəm][di:]['wɔrən, 'wɔ:-] .
of Madam de Warrens .
的 女士 德 沃伦斯 .

非常符合我的口味，也是我在德沃伦夫人家中唯一一个让我感到愉快的人。

[em] . - [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ai][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi]
M . d'Aubonne saw me , I was strongly recommended by his relation ; he
M . - 锯 我 ， 我 曾是 强烈 受到推崇的 经过 他的 关系 ； 他
['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ，

奥博纳先生见过我，他的亲戚极力推荐我；他承诺，

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ,
therefore , to question and see what I was fit for , and ,
所以 ， 到 问题 和 看 什么 我 曾是 合身 为了 ， 和 ，

因此，我要质疑并看看自己适合做什么，而且，

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [si:k] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
if he found me capable to seek me a situation .
如果 他 成立 我 有能力的 到 寻找 我 一个 情况 .

如果他觉得我有能力为我寻找合适的职位。

['mædəm][di:]['wɔrən, 'wɔ:-] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɔ:nɪŋz] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
Madam de Warrens sent me to him two or three mornings , under pretense of
女士 德 沃伦斯 发送 我 到 他 二 或者 三 早晨 ， 在下面 虚伪 的
['mesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ，

德沃伦斯夫人以传递消息为由，连续两三天早上派我去见他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
without acquainting me with her real intention .
没有 熟悉 我 和 她 真实的 意图 .

她没有让我知道她的真实意图。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['geɪlɪ] , [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
He spoke to me gayly , on various subjects , without any appearance of
他 辐 到 我 同性恋地 ， 在 各种各样的 主题 ， 没有 任何 外貌 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ；

他兴高采烈地和我谈论各种话题，丝毫没有表现出任何观察欲；

[hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti]['prez(ə)ntli] [set] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] ,
his familiarity presently set me talking ,
他的 熟悉 目前 放 我 说 ，

他的熟识让我不由自主地开口说话了。

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ]['mænə(r)][hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] — [ai]
which by his cheerful and jesting manner he encouraged without restraint — I
哪个 经过 他的 快乐 和 开玩笑 方式 他 鼓励 没有 克制 — 我
[wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪm] .
was absolutely charmed with him .
曾是 绝对地 迷住了 和 他 .

他以开朗幽默的态度鼓励我，毫无保留——我完全被他迷住了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The result of his observations was , that notwithstanding the animation of
这 结果 的 他的 观察 曾是 , 那 虽然 这 动画片 的

[maɪ] ['kaʊntənəns] ,
my countenance ,
我的 面容 ,

他的观察结果是，尽管我面露喜色，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɪli] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
and promising exterior , if not absolutely silly , I was a lad of very little
和 有前途 外部的 , 如果 不是 绝对地 愚蠢的 , 我 曾是 一个 小伙子 的 非常 小的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

虽然外表看起来很有前途，但如果不是完全愚蠢的话，我当时是个非常缺乏常识的年轻人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ɪn] [faɪn] , ['veri] ['ɪɡnərənt] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
and without ideas of learning ; in fine , very ignorant in all respects ,
和 没有 想法 的 学习 ; 在 美好的 , 非常 无知 在 全部 尊重 ,

而且没有学习的念头；总之，在各方面都非常无知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ,
and if I could arrive at being curate of some village ,
和 如果 我 可以 到达 在 存在 策展 的 一些 村庄 ,

如果我能成为某个村庄的牧师，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɒnə(r)][ai] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] .
it was the utmost honor I ought ever to aspire to .
它 曾是 这 极致 荣誉 我 应该 曾经 到 渴望 到 .

这是我所能追求的最高荣誉。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-] .
Such was the account he gave of me to Madam de Warrens .
这样的 曾是 这 帐户 他 给予 的 我 到 女士 德 沃伦斯 .

这就是他向德沃伦斯夫人讲述我的经过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
This was not the first time such an opinion had been formed of me ,
这 曾是 不是 这 第一的 时间 这样的 一个 观点 有 到过 形成 的 我 ,

这并非我第一次听到别人对我抱有这种看法。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] ; [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][em] . - ['hævɪŋ] [biːn]
neither was it the last ; the judgment of M . Masseron having been
两者都不 曾是 它 这 最后的 ; 这 判断 的 M . - 拥有 到过

[rɪ'piːtɪdli] [kən'fɜːmd] .
repeatedly confirmed .
反复 确认的 .

这也不是最后一次；马塞隆先生的判断已被多次证实。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['kærəktə(r)] [nɒt][tuː; tə] [niːd]
The cause of these opinions is too much connected with my character not to need
这 原因 的 这些 意见 是 也 很多 连接 和 我的 特点 不是 到 需要

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
a particular explanation ;
一个 特别的 解释 ;

这些观点的根源与我的性格密切相关，因此无需特别解释；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ɪn] ['kɒnʃəns] [səb'skraɪb] [tuː; tə]
for it will not be supposed that I can in conscience subscribe to
为了 它 将要 不是 是 据称 那 我 能 在 良心 订阅 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为人们不会认为我能凭良心认同这些观点;

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [wɒt'evə(r)] [em] . - , [em] . - [ænd; ənd]
and with all possible impartiality , whatever M . Masseron , M . d'Aubonne and
和 和 全部 可能的 公正性 , 任何 M . - , M . - 和
['meni] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,
many others may have said ,
许多 其他的 可能 有 说 ,

无论马塞龙先生、奥博纳先生以及其他许多人说过什么，我都会尽可能保持公正。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪ'steɪkən] .
I cannot help thinking them mistaken .
我 不能 帮助 思维 他们 错误 .

我总觉得他们搞错了。

[tuː] [θɪŋz] ['veri] ['ɒpəzɪt] , [ju'naɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [maɪ'self]
Two things very opposite , unite in me , and in a manner which I cannot myself
二 事物 非常 对面的 , 团结 在 我 , 和 在 一个 方式 哪个 我 不能 我
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

两个截然相反的事物在我体内结合在一起，而且是以我自己都无法想象的方式。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɑːd(ə)nt] , [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [jet] [maɪ] [aɪ'diəz]
My disposition is extremely ardent , my passions lively and impetuous , yet my ideas
我的 处置 是 极其 热心 , 我的 激情 热闹 和 浮躁 , 然而 我的 想法
[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ['sləʊli] ,
are produced slowly ,
是 生产 缓慢地 ,

我性情热情似火，激情澎湃，但思想却迟迟无法形成。

[wɪð] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːftəθɔːt] .
with great embarrassment and after much afterthought .
和 伟大的 尴尬 和 后 很多 事后考虑 .

经过一番深思熟虑，我感到非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
It might be said my heart and understanding do not belong to the same
它 可能 是 说 我的 心 和 理解 做 不是 属于 到 这 相同的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

可以说，我的心和我的理解力并不属于同一个人。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət]
A sentiment takes possession of my soul with the rapidity of lightning , but
一个 情绪 需要 拥有 的 我的 灵魂 和 这 快速 的 闪电 , 但
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,
instead of illuminating ,
反而 的 启发性的 ,

一种情绪如闪电般迅速占据了我的灵魂，但它并没有照亮我，

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [ænd; ənd] [kən'faund] [ˌem 'iː] ; [ai] [fiːl] [ɔːl] , [bʌt; bət] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːm] ,
it dazzles and confounds me ; I feel all , but see nothing ; I am warm ,
它 令人眼花缭乱 和 混淆因素 我 ; 我 感觉 全部 , 但 看 没有什么 ; 我 是 温暖的 ,
它令我眼花缭乱，又令我困惑不已；我感受到一切，却什么也看不见；我感到温暖，

[bʌt; bət]['stjuːpɪd] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] .

but stupid ; to think I must be cool .

但 愚蠢的 ; 到 思考 我 必须 是 凉爽的 .

但真是愚蠢；居然认为自己很酷。

[wɒt] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['hʌrid] :

What is astonishing , my conception is clear and penetrating , if not hurried :

什么 是 惊人 , 我的 概念 是 清除 和 渗透 , 如果 不是 慌忙 :

令人惊讶的是，我的想法清晰而深刻，即便并非仓促之举：

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['eksələnt] [ɪm'prɑːmptuːz][æt; ət] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ,

I can make excellent impromptus at leisure , but on the instant ,

我 能 制作 出色的 即兴 在 闲暇 , 但 在 这 立即的 ,

我可以在闲暇时即兴演奏出非常精彩的曲子，但如果是临时起意，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] .

could never say or do anything worth notice .

可以 绝不 说 或者 做 任何事物 值得 注意 .

他从来不会说出或做出任何值得注意的事情。

[ai][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spænjədz]

I could hold a tolerable conversation by the post , as they say the Spaniards

我 可以 抓住 一个 可容忍的 对话 经过 这 邮政 , 作为 他们 说 这 西班牙人

[pleɪ] [æt; ət] [tʃes] ,

play at chess ,

玩 在 棋 ,

我可以和人隔着邮筒进行一番像样的对话，就像他们说的，西班牙人下棋。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] , [huː] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd]

and when I read that anecdote of a duke of Savoy , who turned himself round

和 什么时候 我 读 那 轶事 的 一个 公爵 的 萨沃伊 , WHO 转向 他自己 圆形的

,

,

,

当我读到萨伏依公爵转身的那则轶事时，

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] - [ə; eɪ] [vɒtʁ] [gɔːdʒ] , [mɑːr'ʃɑːnd] [diː]['pærɪs] ! -

while on a journey , to cry out ' a votre gorge , marchand de Paris ! '

尽管 在 一个 旅行 , 到 哭 出去 - 一个 你的 峡谷 , 马尔尚 德 巴黎 ! -

在旅途中，高喊"沃特峡谷，巴黎市场！" '

[ai] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] !

I said , " Here is a trait of my character !

我 说 , " 这里 是 一个 特征 的 我的 特点 !

我说："这是我性格的一个特点！"

" [ðɪs] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][vɪ'væsəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli]

" This slowness of thought , joined to vivacity of feeling , I am not only

" 这 缓慢 的 想法 , 加入 到 活泼 的 感觉 , 我 是 不是 仅有的

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

sensible of in conversation ,

明智的 的 在 对话 ,

"这种思维的缓慢，与情感的鲜活相结合，我不仅在交谈中能感受到，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'ləʊn] .

but even alone .

但 甚至 独自的 .

但即使独自一人。

[wen] [ai] [raɪt] , [maɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] .

When I write , my ideas are arranged with the utmost difficulty .

什么时候 我 写 , 我的 想法 是 安排 和 这 极致 困难 .

我写作时，思路的组织极其困难。

[ðeɪ] [glɑːns] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'ment] [tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪskəm'pəʊz] , [hiːt] , [ænd; ənd]
They glance on my imagination and ferment till they discompose , heat , and
他们 瞥一眼 在 我的 想像力 和 发酵 直到 他们 惊 , 热 , 和
[brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌpælpɪ'teɪʃən] ;
bring on a palpitation ;
带来 在 一个 心悸 ;

它们瞥见我的想象，发酵直至分解、升温，并引起心悸；

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['prɒpəli] , ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
during this state of agitation , I see nothing properly , cannot write a single word ,
期间 这 状态 的 搅动 , 我 看 没有什么 适当地 , 不能 写 一个 单身的 单词 ,

在这种激动的状态下，我什么都看不清，也写不出一个字。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
and must wait till it is over .
和 必须 等待 直到 它 是 超过 .

必须等到一切结束。

[ɪn'sensəbli] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'saɪdz] , [ðə; ði] ['keɪɒs] [ə'kwaiəz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɜːkəmstəns]
Insensibly the agitation subsides , the chaos acquires form , and each circumstance
无意识地 这 搅动 消退 , 这 混乱 收购 形式 , 和 每个 环境
[teɪks] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
takes its proper place .
需要 它是 恰当的 地方 .

不知不觉中，骚动平息下来，混乱逐渐成形，每件事都各归其位。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪtəli] ?
Have you never seen an opera in Italy ?
有 你 绝不 已见 一个 歌剧 在 意大利 ?

你从未在意大利看过歌剧吗?

[weə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
where during the change of scene everything is in confusion , the decorations are
在哪里 期间 这 改变 的 场景 一切 是 在 困惑 , 这 装饰 是
[ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
intermingled ,
交织 ,

场景转换时，一切都陷入混乱，装饰品混杂在一起。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; [jet] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
and any one would suppose that all would be overthrown ; yet by little and
和 任何 一 会 认为 那 全部 会 是 被推翻 ; 然而 经过 小的 和
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

任何人都会认为一切都将被推翻；然而，一点一点地，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] ['wɒntɪŋ] ,
everything is arranged , nothing appears wanting ,
一切 是 安排 , 没有什么 出现 想要 ,

一切都安排妥当，没有任何缺失。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and we feel surprised to see the tumult succeeded by the most delightful
和 我们 感觉 惊讶 到 看 这 骚乱 成功了 经过 这 最多 愉快
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

我们惊讶地发现，喧嚣过后，竟出现了如此令人愉悦的景象。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][maɪ][breɪn] [wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] ;
This is a resemblance of what passes in my brain when I attempt to write ;
这 是 一个 相似 的 什么 通过 在 我的 脑 什么时候 我 试图 到 写 ;

这和我尝试写作时脑海中闪过的想法很相似;

[hæd; həd][ai]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] , [ɪn][ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] ,
had I always waited till that confusion was past , and then painted , in their natural beauties ,
有 我 总是 等待 直到 那 困惑 曾是 过去的 , 和 然后 绘 , 在 他们的 自然的 美女 ,

如果我一直等到那段混乱时期过去，再去描绘它们自然的美丽，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [fjuː] ['ɔːθəz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌem 'iː] .
the objects that had presented themselves , few authors would have surpassed me .
这 对象 那 有 呈现 他们自己 , 很少 作者 会 有 超越 我 .

就我所遇到的题材而言，很少有作家能超越我。

[ðens] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ai][faɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [maɪ]['mænjʊskrɪpts] , ['blɒtɪd] , [skrætʃt] ,
Thence arises the extreme difficulty I find in writing ; my manuscripts , blotted , scratched ,
因此 出现 这 极端 困难 我 寻找 在 写作 ; 我的 手稿 , 印迹 , 刮痕 ,

由此便产生了我在写作中遇到的极大困难；我的手稿上满是污渍、划痕，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] , [ə'test] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] ;
and scarcely legible , attest the trouble they cost me ;
和 几乎 清晰易读 , 证明 这 麻烦 他们 成本 我 ;

而且字迹模糊不清，足以证明它们给我带来了多大的麻烦；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][træn'skraɪb][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [pres] .
nor is there one of them but I have been obliged to transcribe four or five times before it went to press .
也不 是 那里 一 的 他们 但 我 有 到过 有义务 到 录制 四 或者 五 时代 前 它 去 到 按 .

也没有一个，但在付印之前，我不得不誊写四五遍。

['nevə(r)][kʊd; kəd][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [wen] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [pen] [ɪn][hænd] ;
Never could I do anything when placed at a table , pen in hand ;
绝不 可以 我 做 任何事物 什么时候 放置 在 一个 桌子 , 笔 在 手 ;

即使坐在桌前，手里拿着笔，我也从来什么也做不了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
it must be walking among the rocks , or in the woods ;
它 必须 是 步行 之中 这 岩石 , 或者 在 这 树林 ;

一定是在岩石间行走，或者在树林里行走；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ][bed] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊəz] , [ðæt] [ai] [kəm'pəʊz] ;
it is at night in my bed , during my wakeful hours , that I compose ;
它 是 在 夜晚 在 我的 床 , 期间 我的 清醒 小时 , 那 我 撰写 ;

我是在夜里躺在床上，在清醒的时候进行创作的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [haʊ] ['sləʊli] ,
it may be judged how slowly ,
它 可能 是 评判 如何 缓慢地 ,

可以判断速度有多慢，

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['meməri] ,
particularly for a man who has not the advantage of verbal memory ,
特别 为了 一个 男人 WHO 有 不是 这 优势 的 口头 记忆 ，

尤其是对于一个不具备语言记忆优势的人来说，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [baɪ] [hɑːt] [sɪks]['vɜːrsəz] .
and never in his life could retain by heart six verses .
和 绝不 在 他的 生活 可以 保持 经过 心 六 诗句 .

他一生中从未背诵过六节诗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pɪərɪədz][ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][maɪ] [hed] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]
Some of my periods I have turned and returned in my head five or six
一些 的 我的 时期 我 有 转向 和 返回 在 我的 头 五 或者 六
[naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]['peɪpə(r)] :
nights before they were fit to be put to paper :
夜晚 前 他们 是 合身 到 是 放 到 纸 :

有些想法，我在脑海里反复琢磨了五六个晚上，才最终决定写下来：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [sək'siːd] ['betə(r)][ɪn] [wɜːks] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] [lə'bɔːriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
thus it is that I succeed better in works that require laborious attention ,
因此 它 是 那 我 成功 更好的 在 作品 那 要求 费力的 注意力 ，

因此，我更擅长需要投入大量精力的工作。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]['trɪviəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɛtəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]
than those that appear more trivial , such as letters , in which I could never
比 那些 那 出现 更多的 琐碎的 ，这样的 作为 信件 ，在 哪个 我 可以 绝不
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ，

比起那些看起来更琐碎的事情，比如写信，我永远也写不好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pʌnɪʃmənt] ;
and being obliged to write one is to me a serious punishment ;
和 存在 有义务 到 写 一 是 到 我 一个 严肃的 惩罚 ;

对我来说，被迫写这份文件是一种严重的惩罚；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['trɪviəl]['sʌbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒstɪŋ]
nor can I express my thoughts on the most trivial subjects without it costing
也不 能 我 表达 我的 想法 在 这 最多 琐碎的 主题 没有 它 成本
[ˌem 'iː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
me hours of fatigue .
我 小时 的 疲劳 .

我甚至无法表达我对最琐碎话题的看法，否则就会耗费我数小时的精力。

[ɪf] [ai] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [straɪks] [ˌem 'iː] , [maɪ]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kən'fjuːzd] ,
If I write immediately what strikes me , my letter is a long , confused ,
如果 我 写 立即地 什么 罢工 我 ，我的 信 是 一个 长的 ，使困惑 ，

如果我立刻写下我脑海中浮现的念头，我的信就会变得冗长而混乱。

[ˌʌnkə'nektɪd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [wen] [riːd] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
unconnected string of expressions , which , when read , can hardly be understood
未连接 细绳 的 表达式 ，哪个 ，什么时候 读 ，能 几乎 是 理解
.
.
.

一串互不关联的表达式，读起来很难理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][maɪ][aɪ'diəz][bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]
It is not only painful to me to give language to my ideas but even to
它 是 不是 仅有的 痛苦 到 我 到 给 语言 到 我的 想法 但 甚至 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

对我来说，不仅用语言表达我的想法很痛苦，甚至接受别人的表达也很痛苦。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][əb'zɜːvə(r)] ,
I have studied mankind , and think myself a tolerable observer ,
我 有 研究 人类 ， 和 思考 我 一个 可容忍的 观察员 ，

我研究过人类，自认为是一个合格的观察者。

[jet] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] , [bʌt; bət][ɔːl][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)] ,
yet I know nothing from what I see , but all from what I remember ,
然而 我 知道 没有什么 从 什么 我 看 ， 但 全部 从 什么 我 记住 ，

然而，我从所见所闻中一无所知，我所知道的一切都来自我的记忆。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] .
nor have I understanding except in my recollections .
也不 有 我 理解 除了 在 我的 回忆 .

除了记忆之外，我一无所知。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] , [ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ,
From all that is said , from all that passes in my presence , I feel nothing ,
从 全部 那 是 说 ， 从 全部 那 通过 在 我的 在场 ， 我 感觉 没有什么 ，

对于所有说过的话，对于所有发生在我身边的事，我毫无感觉。

[kən'siːv] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][saɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] ; ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz]
conceive nothing , the exterior sign being all that strikes me ; afterwards it returns
构想 没有什么 ， 这 外部的 符号 存在 全部 那 罢工 我 ； 然后 它 返回
[tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ;
to my remembrance ;
到 我的 纪念 ；

我什么也没想出来，只有外在的标志让我印象深刻；之后它又回到了我的记忆中；

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['mænə(r)] , [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]
I recollect the place , the time , the manner , the look , and gesture , not a
我 追忆 这 地方 ， 这 时间 ， 这 方式 ， 这 看 ， 和 手势 ， 不是 一个
['sɜːkəmstəns] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] ;
circumstance escapes me ;
环境 逃脱 我 ；

我清晰地记得地点、时间、方式、眼神和手势，没有一个细节会从我记忆中消失；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] , [ðæt] [ai][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz]
it is then , from what has been done or said , that I imagine what has
它 是 然后 ， 从 什么 有 到过 完毕 或者 说 ， 那 我 想象 什么 有
[biːn] [θɔːt] ,
been thought ,
到过 想法 ，

然后，我根据已经做过或说过的事情，来推测已经想过的事情。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['reəli] [faʊnd] [maɪ'self][mɪ'steɪkən] .
and I have rarely found myself mistaken .
和 我 有 很少 成立 我 错误 .

我很少发现自己会出错。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wen] [ə'ləʊn] ,
So little master of my understanding when alone ,
所以 小的 掌握 的 我的 理解 什么时候 独自的 ，

独自一人时，我的理解力如此匮乏，

[let] ['eni] [wʌn] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
let any one judge what I must be in conversation ,
让 任何 一 法官 什么 我 必须 是 在 对话 ,

让任何人来评判我在谈话中的表现吧。

[weə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [iːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
where to speak with any degree of ease you must think of a thousand
在哪里 到 说话 和 任何 程度 的 舒适 你 必须 思考 的 一个 千
[θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
things at the same time :
事物 在 这 相同的 时间 :

要想在任何场合都能轻松自如地交谈，你必须同时想到一千件事：

[ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
the bare idea that I should forget something material would be sufficient to
这 裸 主意 那 我 应该 忘记 某物 材料 会 是 充足的 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] .
intimidate me .
威吓 我 .

仅仅是想到我可能会忘记一些重要的事情，就足以让我感到害怕。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn]
Nor can I comprehend how people can have the confidence to converse in
也不 能 我 理解 如何 人们 能 有 这 信心 到 交谈 在
[lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] ,
large companies ,
大的 公司 ,

我也无法理解人们怎么会有信心在大公司里与人交谈。

[weə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ,
where each word must pass in review before so many ,
在哪里 每个 单词 必须 经过 在 审查 前 所以 许多 ,

每个词都必须经过多道审核才能被选中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
and where it would be requisite to know their several characters and
和 在哪里 它 会 是 必需品 到 知道 他们的 一些 人物 和
['hɪstəriz; 'hɪstriz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [mait] [gɪv] [ə'fens] .
histories to avoid saying what might give offence .
历史 到 避免 说 什么 可能 给 罪行 .

而且，为了避免说出可能冒犯他人的话，就必须了解他们的各种性格和经历。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
In this particular , those who frequent the world would have a great advantage ,
在 这 特别的 , 那些 WHO 频繁 这 世界 会 有 一个 伟大的 优势 ,

在这方面，经常出入世界各地的人将具有很大的优势。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['greɪtə(r)]
as they know better where to be silent , and can speak with greater
作为 他们 知道 更好的 在哪里 到 是 沉默的 , 和 能 说话 和 更大的
['kɒnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

因为他们更懂得在什么情况下保持沉默，并且能够更自信地说话；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [let] [fɔːl] [əb'səːdəti] ;
yet even they sometimes let fall absurdities ;
然而 甚至 他们 有时 让 落下 荒谬之处 ;

即使是他们，有时也会犯下荒谬的错误；

[ɪn] [wɒt] [prɪ'dɪkəmənt] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [huː] [drɒps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]
in what predicament then must he be who drops as it were from
在 什么 困境 然后 必须 他 是 WHO 滴 作为 它 是 从
[ðə; ði] [klaʊdz] ?
the clouds ?
这 云 ?

那么，从云端坠落的人，究竟会面临怎样的困境呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
it is almost impossible he should speak ten minutes with impunity .
它 是 几乎 不可能的 他 应该 说话 十 分钟 和 免责 .

他几乎不可能在不受惩罚的情况下发言十分钟。

[ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [ðæt] [ɪz] ; [ðə; ði] [nə'sesəti]
In a tete - a - tete there is a still worse inconvenience ; that is ; the necessity
在 一个 头像 - 一个 - 头像 那里 是 一个 仍然 更糟 不便 ; 那 是 ; 这 必要性
[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [pə'petʃuəli] ,
of talking perpetually ,
的 说 永恒地 ,

在单独交谈中，还有一种更糟糕的不便之处：那就是必须不停地说话。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
at least , the necessity of answering when spoken to ,
在 至少 , 这 必要性 的 回答 什么时候 说 到 ,

至少，当有人跟你说话时，你必须回答。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['saɪlənt] .
and keeping up the conversation when the other is silent .
和 保持 向上 这 对话 什么时候 这 其他 是 沉默的 .

当对方沉默时，主动继续交谈。

[ðɪs] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [kən'streɪnt] [ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [və'raɪəti] ,
This insupportable constraint is alone sufficient to disgust me with variety ,
这 站不住脚的 约束 是 独自的 充足的 到 厌恶 我 和 种类 ,

单凭这一令人难以忍受的限制就足以让我对多样性感到厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['tɔːment] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
for I cannot form an idea of a greater torment than being obliged to
为了 我 不能 形式 一个 主意 的 一个 更大的 折磨 比 存在 有义务 到
[spiːk] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
speak continually without time for recollection .
说话 持续 没有 时间 为了 回忆 .

因为我实在想不出还有什么比被迫不停说话而没有时间回忆更痛苦的事了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][maɪ]['mɔːt(ə)l]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [kən'streɪnt] ;
I know not whether it proceeds from my mortal hatred of all constraint ;
我 知道 不是 无论 它 收益 从 我的 凡人 仇恨 的 全部 约束 ;

我不知道这是否源于我对一切束缚的刻骨憎恶;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] , [ai] [ɪn'fæləbli] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
but if I am obliged to speak , I infallibly talk nonsense .
但 如果 我 是 有义务 到 说话 , 我 绝对正确 讲话 废话 .

但如果我不得不说话，我一定会说些胡话。

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,
What is still worse ,
什么 是 仍然 更糟 ,

更糟糕的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
instead of learning how to be silent when I have absolutely nothing to say ,
反而 的 学习 如何 到 是 沉默的 什么时候 我 有 绝对地 没有什么 到 说 ,

与其学习如何在完全无话可说时保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] :
it is generally at such times that I have a violent inclination :
它 是 一般来说 在 这样的 时代 那 我 有 一个 暴力 倾角 :

通常情况下，在这种时候我就会产生暴力倾向：

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and endeavoring to pay my debt of conversation as speedily as possible ,
和 努力 到 支付 我的 债务 的 对话 作为 迅速地 作为 可能的 ,

并努力尽快偿还我欠下的谈话债，

[ai]['heɪstɪli]['gæb(ə)l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz] , ['hæpi] [wen] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns]
I hastily gabble a number of words without ideas , happy when they only chance
我 草草 数落 一个 数字 的 字 没有 想法 , 快乐的 什么时候 他们 仅有的 机会
[tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] ;
to mean nothing ;
到 意思是 没有什么 ;

我语无伦次地胡乱说出一些毫无意义的词语，如果它们碰巧没有任何意义，我反而会很高兴；

[ðʌs] [in'devə] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [haɪd] [maɪ] [ˌɪnkə'pæsəti] , [ai] ['reəli] [feɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
thus endeavoring to conquer or hide my incapacity , I rarely fail to show it .
因此 努力 到 征服 或者 隐藏 我的 无能力 , 我 很少 失败 到 展示 它 .

因此，尽管我试图克服或掩盖我的无能，但我却很少能不表现出来。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I think I have said enough to show that , though not a fool ,
我 思考 我 有 说 足够的 到 展示 那 , 尽管 不是 一个 傻子 ,

我想我已说得足够清楚了，虽然我并非傻瓜，

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ;
I have frequently passed for one , even among people capable of judging ;
我 有 频繁地 通过了 为了 一 , 甚至 之中 人们 有能力的 的 评判 ;
[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] ,
this was the more vexatious ,
这 曾是 这 更多的 令人烦恼的 ,

我经常被误认为是异类，即使是在那些有判断力的人群中也是如此；这尤其令人恼火。

[æz; əz][maɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ænd; ənd] [aɪz] ['prɒmɪst] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
as my physiognomy and eyes promised otherwise , and expectation being
作为 我的 面相学 和 眼睛 承诺 否则 , 和 期待 存在
[frʌ'streɪtɪd] , [maɪ][stjuː'pɪdəti] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] .
frustrated , my stupidity appeared the more shocking .
沮丧的 , 我的 愚蠢 出现 这 更多的 令人震惊 .

因为我的面容和眼神表明并非如此，而我的期望落空后，我的愚蠢显得更加令人震惊。

[ðɪs] ['diːteɪl] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði]
This detail , which a particular occasion gave birth to , will not be useless in the
这 细节 , 哪个 一个 特别的 场合 给予 出生 到 , 将要 不是 是 无用 在 这
['siːkwəl] ,
sequel ,
续集 ,

这个细节源于某个特定事件，在续集中并非毫无用处。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;
being a key to many of my actions which might otherwise appear unaccountable ;
存在 一个 钥匙 到 许多 的 我的 行动 哪个 可能 否则 出现 无法解释 ;

这是我许多看似无法解释的行为的关键所在；

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['hjuːmə(r)][ai][duː; də][nɒt] [pə'zes] .
and have been attributed to a savage humor I do not possess .
和 有 到过 归因于 到 一个 野蛮的 幽默 我 做 不是 具有 .

有人认为这是因为我有一种我并不具备的粗俗幽默感。

[ai] [lʌv] [sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn] , [wɒz; wəz][ai][nɒt]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ'self][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I love society as much as any man , was I not certain to exhibit myself in it ,
我 爱 社会 作为 很多 作为 任何 男人 ， 曾是 我 不是 肯定 到 展览 我 在 它 ，

我像任何人一样热爱社会，只是我不确定自己能否在社会中展现自我。

[nɒt]['əʊnli] [dɪsˌædvən'tedʒəsli] , [bʌt; bət]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
not only disadvantageously , but totally different from what I really am .
不是 仅有的 不利地 ， 但 完全 不同的 从 什么 我 真的 是 .

不仅不利，而且与我真实的自我完全不同。

[ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] , [ɪz] [wɒt] [ɪg'zæktli] [suːts] [ˌem 'iː] .
The plan I have adopted of writing and retirement , is what exactly suits me :
这 计划 我 有 已采用 的 写作 和 退休 ， 是 什么 确切地 西装 我 :

我选择的写作和退休计划，正是最适合我的。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['prez(ə)nt] , [maɪ] [wɜːθ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] ,
Had I been present , my worth would never have been known ,
有 我 到过 展示 ， 我的 值得 会 绝不 有 到过 已知 ，

即使我在场，我的价值也永远不会被人发现。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mædəm][du'pɪn] ,
no one would even have suspected it ; thus it was with Madam Dupin ,
不 一 会 甚至 有 怀疑 它 ； 因此 它 曾是 和 女士 杜宾 ，

谁也不会想到这一点；杜宾夫人也是如此。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [sens] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ; [ɪn'diːd] ,
a woman of sense , in whose house I lived for several years ; indeed ,
一个 女士 的 感觉 ， 在 谁 房子 我 居住地 为了 一些 年 ； 的确 ，

她是一位很有见识的女人，我曾在她家住了好几年；的确，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sɪns] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :
she has often since owned it to me :
她 有 经常 自从 拥有 它 到 我 :

此后她经常把这件事归还给我：

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðɪs] [ruːl] [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] .
though on the whole this rule may be subject to some exceptions .
尽管 在 这 所有的 这 规则 可能 是 主题 到 一些 例外情况 .

不过总体而言，这条规则可能存在一些例外情况。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I shall now return to my history .
我 将 现在 返回 到 我的 历史 .

现在我将继续我的历史研究。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ]['tælənts] [ðʌs] [fɪkst] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪst] ,
The estimate of my talents thus fixed , the situation I was capable of promised ,
这 估计 的 我的 天赋 因此 固定的 ， 这 情况 我 曾是 有能力的 的 承诺 ，

对我才能的评估就此确定，我所能达到的境界也随之确定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [haʊ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['destɪnd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
the question only remained how to render her capable of fulfilling my destined vocation .
这 问题 仅有的 剩余 如何 到 使成为 她 有能力的 的 满足 我的 注定 职业 .

剩下的问题只是如何让她能够完成我命中注定的使命。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['lætɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] .
The principle difficulty was , I did not know Latin enough for a priest .
这 原则 困难 曾是 ，我 做过 不是 知道 拉丁 足够的 为了 一个 牧师 .

主要困难在于，我的拉丁语水平不足以胜任神父的工作。

['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔ:-] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] ,
Madam de Warrens determined to have me taught for some time at the seminary ,
女士 德 沃伦斯 决定 到 有 我 教授 为了 一些 时间 在 这 神学院 ，

德·沃伦斯夫人决定让我先在神学院学习一段时间。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læzərist] , [kɔːld] [em] . ['grɑː] ,
and accordingly spoke of it to the Superior , who was a Lazarist , called M . Gras ,
和 因此 辐 的 它 到 这 优越的 ，WHO 曾是 一个 拉扎里斯特 ，称为 M . 格拉斯 ，

于是他便将此事告诉了院长，这位院长是一位拉扎里斯特会修士，名叫格拉斯先生。

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hɑːf] [blaɪnd] , ['miːgə(r)] , [greɪ] - [heəd] , [ɪn'sensəb(ə)l] ,
a good - natured little fellow , half blind , meagre , gray - haired , insensible ,
一个 好的 - 自然 小的 同伴 ，一半 瞎的 ，微薄 ，灰色的 - 头发 ，麻木不仁 ，

一个心地善良的小家伙，半瞎，瘦弱，头发花白，昏迷不醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [pɪ'dæntɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['læzərist] [ai] ['evə(r)] [njuː] ; [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,
and the least pedantic of any Lazarist I ever knew ; which , in fact ,
和 这 至少 迂腐的 的 任何 拉扎里斯特 我 曾经 知道 ；哪个 ，在 事实 ，

也是我认识的所有拉扎里斯特教徒中最不迂腐的一位；事实上，

[ɪz] ['seɪɪŋ] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .
is saying no great matter .
是 说 不 伟大的 事情 .

这说明这没什么大不了的。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔ:-] , [huː] [entə'teɪnd] , [kə'res] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He frequently visited Madam de Warrens , who entertained , caressed , and made much of him ,
他 频繁地 到访 女士 德 沃伦斯 ，WHO 娱乐 ，被爱抚 ，和 制成 很多 的 他 ，

他经常拜访德·沃伦斯夫人，夫人热情款待他，对他百般呵护，极尽所能让。

['letɪŋ] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [leɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steɪz] , [æn; ən] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
letting him sometimes lace her stays , an office he was willing enough to perform .
出租 他 有时 蕾丝 她 停留 ，一个 办公室 他 曾是 愿意的 足够的 到 履行 .

有时他会帮她系紧胸衣，而他也很乐意这样做。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ,
While thus employed , she would run about the room , this way or that ,
尽管 因此 受雇 , 她 会 跑步 关于 这 房间 , 这 方式 或者 那 ,

她一边做着这些事，一边会在房间里跑来跑去，一会儿往这边，一会儿往那边。

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
as occasion happened to call her .
作为 场合 发生 到 称呼 她 .

恰巧有机会给她打了个电话。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪs] , [mə'sjɜː] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['fɒləʊd] , ['grʌmblɪŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ,
Drawn by the lace , Monsieur the Superior followed , grumbling , repeating at every moment ,
绘制 经过 这 蕾丝 , 先生 这 优越的 随后 , 抱怨 , 重复 在 每一个 片刻 ,

被蕾丝吸引，上校跟了上去，一边嘟囔着，一边不停地重复着什么。

" [preɪ] , ['mædəm] , [duː; də] [stænd] [stɪl] ; " [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ['truːli] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
" Pray , madam , do stand still ; " the whole forming a scene truly diverting .
" 祈祷 , 女士 , 做 站立 仍然 ; " 这 所有的 成型 一个 场景 真的 转移注意力 .

“夫人，请站住;”整个场景真是妙趣横生。

[em] . ['grɑː] ['wɪlɪŋli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['wɒrən, 'wɔː-] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['penʃ(ə)n] ,
M . Gras willingly assented to the project of Madam de Warrens , and , for a very moderate pension ,
M . 格拉斯 心甘情愿 同意 到 这 项目 的 女士 德 沃伦斯 , 和 , 为了 一个 非常 缓和 养老金 ,

格拉斯先生欣然同意了德·沃伦斯夫人的计划，并以非常适中的养老金作为回报。

[tʃɑːdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː] .
charged himself with the care of instructing me .
带电 他自己 和 这 关心 的 指导 我 .

他主动承担起指导我的责任。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['nesəsəri] , [huː] [nɒt] ['əʊnli] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The consent of the bishop was all that remained necessary , who not only granted it ,
这 同意 的 这 主教 曾是 全部 那 剩余 必要的 , WHO 不是 仅有的 的确 它 ,

主教的同意是唯一需要的，他不仅同意了，

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ,
but offered to pay the pension ,
但 提供 到 支付 这 养老金 ,

但表示愿意支付养老金。

[pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ['hæbɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɒt] [sək'ses] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ɪm'pruːvmənt] .
permitting me to retain the secular habit till they could judge by a trial what success they might have in my improvement .
允许 我 到 保持 这 世俗 习惯 直到 他们 可以 法官 经过 一个 审判 什么 成功 他们 可能 有 在 我的 改进 .

允许我保留世俗的习惯，直到他们可以通过试验来判断他们能否成功地改善我的状况。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt] ;
but I was obliged to submit ;
但 我 曾是 有义务 到 提交 ;

但我不得不屈服；

[ðəʊ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
though I went to the seminary with about the same spirits as if they had
尽管 我 去 到 这 神学院 和 关于 这 相同的 烈酒 作为 如果 他们 有
[biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
been taking me to execution .
到过 采取 我 到 执行 .

虽然我去神学院的时候心情和去赴刑场的心情差不多。

[wɒt] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ə'bəʊd] !
What a melancholy abode !
什么 一个 忧郁 住所 !

多么令人伤感的住所啊！

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
especially for one who left the house of a pretty woman .
尤其 为了 一 WHO 左边 这 房子 的 一个 漂亮的 女士 .

尤其是对于一个离开漂亮女人家的人来说。

[ai] ['kærid] [wʌn] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ,
I carried one book with me , that I had borrowed of Madam de Warrens ,
我 携带 一 书 和 我 , 那 我 有 借来的 的 女士 德 沃伦斯 ,

我只带了一本书，是从德·沃伦斯夫人那里借的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'sɔːs] !
and found it a capital resource !
和 成立 它 一个 首都 资源 !

并发现它是一项宝贵的资源！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [kən'dʒektʃəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [ðɪs] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it will not be easily conjectured what kind of book this was — it was
它 将要 不是 是 容易地 推测 什么 种类 的 书 这 曾是 — 它 曾是
[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] .
a music book .
一个 音乐 书 .

很难推测这是一本什么类型的书——这是一本音乐书。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tælənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Among the talents she had cultivated , music was not forgotten ; she had
之中 这 天赋 她 有 栽培 , 音乐 曾是 不是 被遗忘的 ; 她 有
[ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] [vɔɪs] ,
a tolerable good voice ,
一个 可容忍的 好的 嗓音 ,

在她培养的众多才能中，音乐并未被遗忘；她有一副还算不错的嗓音。

[sæŋ] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] .
sang agreeably , and played on the harpsichord .
唱 欣然 , 和 玩 在 这 羽管键琴 .

歌声悦耳动听，还会弹奏大键琴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
She had taken the pains to give me some lessons in singing ,
她 有 已采取 这 疼痛 到 给 我 一些 课程 在 歌唱 ,

她费心思教我唱歌，

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
though before I was very uninformed in that respect , hardly knowing the music
尽管 前 我 曾是 非常 不知情 在 那 尊重 , 几乎 会心 这 音乐
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɑːmz] .
of our psalms .
的 我们的 诗篇 .

虽然在此之前我对这方面非常无知，几乎不了解我们诗篇的音乐。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lesnz] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
Eight or ten interrupted lessons , far from putting me in a condition to
八 或者 十 中断 课程 , 远的 从 推杆 我 在 一个 状况 到
[ɪm'pruːv] [maɪ'self] ,
improve myself ,
提升 我 ,

八到十节课断断续续地上，非但没有让我达到提升自己的状态，反而让我更加努力。

[dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ðə; ði] [nəʊts] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
did not teach me half the notes ; notwithstanding , I had such a passion
做过 不是 教 我 一半 这 笔记 ; 虽然 , 我 有 这样的 一个 热情
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] ,
for the art ,
为了 这 艺术 ,

他连一半的音符都没教给我；尽管如此，我对这门艺术却有着无比的热情。

[ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .
that I determined to exercise myself alone .
那 我 决定 到 锻炼 我 独自的 .

我决定独自锻炼。

[ðə; ði] [bʊk] [ai] [tʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzi] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'tɑːtəz]
The book I took was not of the most easy kind ; it was the cantatas
这 书 我 采取 曾是 不是 的 这 最多 简单的 种类 ; 它 曾是 这 康塔塔
[ɒv; əv] - .
of Clerambault .
的 - .

我带的那本书并不简单易懂；它是克莱朗博的康塔塔集。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪð] [wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ai] ['stʌdid] , [wen] [ai]
It may be conceived with what attention and perseverance I studied , when I
它 可能 是 构思 和 什么 注意力 和 毅力 我 研究 , 什么时候 我
[ɪn'fɔːm] [maɪ] ['riːdə(r)] ,
inform my reader ,
通知 我的 读者 ,

当我向读者介绍我学习时所投入的专注和毅力时，或许就能体会到这一点。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kwɒntəti] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɪŋ]
that without knowing anything of transposition or quantity , I contrived to sing
那 没有 会心 任何事物 的 换位 或者 数量 , 我 人为的 到 唱歌
[wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [kə'rektnəs] ,
with tolerable correctness ,
和 可容忍的 正确性 ,

尽管我对移调和音高一窍不通，却依然能够唱得相当准确。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌresɪtə'tiːv] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tɑːtə] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] [ˌæri'θjuːzə] ;
the first recitative and air in the cantata of Alpheus and Arethusa ;
这 第一的 宣叙调 和 空气 在 这 康塔塔 的 阿尔菲厄斯 和 阿瑞图萨 ;

《阿尔菲乌斯与阿瑞图萨》康塔塔中的第一首宣叙调和咏叹调；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðɪs] [eə(r)] [ɪz] , [səʊ] ['dʒʌstli] [set] ,
it is true this air is , so justly set ,
它 是 真的 这 空气 是 , 所以 公正地 放 ,

的确，这里的气氛如此恰如其分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][ðeə(r)][dʒʌst] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
that it is only necessary to recite the verses in their just measure to catch the music .
那 它 是 仅有的 必要的 到 背诵 这 诗句 在 他们的 只是 措施 到 抓住 这 音乐 .

只要按照正确的节奏吟诵诗句，就能领会音乐的韵律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] [ə; eɪ] [kɜːst] ['læzərist] ,
There was at the seminary a curst Lazarist ,
那里 曾是 在 这 神学院 一个 诅咒 拉扎里斯特 ,

神学院里有一个受诅咒的拉撒路会修士，

[huː] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['lætɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .
who by undertaking to teach me Latin made me detest it .
WHO 经过 承诺 到 教 我 拉丁 制成 我 厌恶 它 .

他教我拉丁语，结果却让我厌恶了它。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔːs] , [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðəʊz] [fɔːmd] [ɪn] ['dʒɪndʒəbred] ,
His hair was coarse , black and greasy , his face like those formed in gingerbread ,
他的 头发 曾是 粗 , 黑色的 和 腻 , 他的 脸 喜欢 那些 形成 在 姜饼 ,

他的头发粗糙、乌黑、油腻，脸型像姜饼人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌfələʊ] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
he had the voice of a buffalo , the countenance of an owl ,
他 有 这 嗓音 的 一个 水牛 , 这 面容 的 一个 猫头鹰 ,

他有着野牛般的嗓音，猫头鹰般的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sɑː'dɒnɪk] ,
and the bristles of a boar in lieu of a beard ; his smile was sardonic ,
和 这 刷毛 的 一个 公猪 在 代替 的 一个 胡须 ; 他的 微笑 曾是 讽刺的 ,

他没有胡须，取而代之的是野猪般的鬃毛；他的笑容充满嘲讽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [pleɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [muːvd] [baɪ]['waɪərz] .
and his limbs played like those of a puppet moved by wires .
和 他的 四肢 玩 喜欢 那些 的 一个 木偶 已搬 经过 电线 .

他的四肢像被钢丝牵引的木偶一样摆动。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'saɪs] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have forgotten his odious name , but the remembrance of his frightful precise countenance remains with me ,
我 有 被遗忘的 他的 令人厌恶的 姓名 , 但 这 纪念 的 他的 可怕 精确的 面容 遗迹 和 我 ,

我已忘记他那令人憎恶的名字，但他那可怕而又轮廓分明的面容却依然清晰地留在我的记忆中。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən][ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] ;
though hardly can I recollect it without trembling ;
尽管 几乎 能 我 追忆 它 没有 发抖 ;

虽然我几乎无法不颤抖地回忆起那件事；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
especially when I call to mind our meeting in the gallery ,
尤其 什么时候 我 称呼 到 头脑 我们的 会议 在 这 画廊 ,

尤其是当我回想起我们在画廊的相遇时，

[wen] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [skweə(r)][kæp][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
when he graciously advanced his filthy square cap as a sign for me to
什么时候 他 亲切地 先进的 他的 污秽 正方形 帽 作为 一个 符号 为了 我 到
['entə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
enter his apartment ,
进入 他的 公寓 ，

当他亲切地伸出他那顶脏兮兮的方帽，示意我进入他的公寓时，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['dɪzməl][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
which appeared more dismal in my apprehension than a dungeon .
哪个 出现 更多的 惨淡 在 我的 忧虑 比 一个 地牢 .

在我看来，那里比地牢还要阴森恐怖。

[let] ['eni] [wʌn] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [maɪ]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]
Let any one judge the contrast between my present master and the elegant
让 任何 一 法官 这 对比 之间 我的 展示 掌握 和 这 优雅的
['æbi, 'ɑːbə][diː] - .
Abbe de Gauvon .
阿贝 德 - .

任何人都可以评判我现在的主人与优雅的戈翁神父之间的对比。

[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,
Had I remained two months at the mercy of this monster ,
有 我 剩余 二 几个月 在 这 怜悯 的 这 怪物 ，

如果我继续受制于这个怪物两个月，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][maɪ] [hed] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [em] . ['grɑː]
I am certain my head could not have sustained it ; but the good M . Gras
我 是 肯定 我的 头 可以 不是 有 持续 它 ; 但 这 好的 M . 格拉斯
,
,
,

我确信我的头承受不住；但是好心的格拉斯先生，

[pə'siːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['melənkəli] , [gruː] [θɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [iːt] [maɪ] ['vɪtlz] ,
perceiving I was melancholy , grew thin , and did not eat my victuals ,
感知 我 曾是 忧郁 , 生长 薄的 , 和 做过 不是 吃 我的 食物 ,

他察觉到我情绪低落，变得消瘦，而且不吃饭。

[gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'iziːnɪs] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt]) [ænd; ənd]
guessed the cause of my uneasiness (which indeed was not very difficult) and
猜对了 这 原因 的 我的 不安 (哪个 的确 曾是 不是 非常 难的) 和
['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] ,
taking me from the claws of this beast ,
采取 我 从 这 爪子 的 这 兽 ,

他猜到了我不安的原因（其实并不难猜），并将我从这头野兽的魔爪中救了出来。

[baɪ][ə'nʌðə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] , [pleɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][men] ,
by another yet more striking contrast , placed me with the gentlest of men ,
经过 其他 然而 更多的 引人注目 对比 , 放置 我 和 这 最温柔的 的 男人 ,

另一个更为鲜明的对比，让我与最温柔的人并肩而立。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - ['æbi, 'ɑːbə] , [nemd] [em] . [geɪtjɜ·] , [huː] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] ,
a young Faucigneran abbe , named M . Gatier , who studied at the seminary ,
一个 年轻的 - 阿贝 , 命名 M . 加蒂尔 , WHO 研究 在 这 神学院 ,

一位名叫M. Gatier的年轻福西涅拉神父，曾在神学院学习，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['grɑː] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][maɪ'self] ,
and out of complaisance for M . Gras , and humanity to myself ,
和 出去 的 顺从 为了 M . 格拉斯 , 和 人类 到 我 ,

出于对格拉斯先生的顺从，以及出于对自己的仁慈，

[speəd] [sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [maɪn] .
spared some time from the prosecution of his own studies in order to direct mine .
幸存 一些 时间 从 这 起诉 的 他的 自己的 研究 在 命令 到 直接的 矿 .

他从自己的学业中抽出一些时间来指导我的学业。

['nevə(r)] [dɪd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [em] . [geɪtjɚ] .
Never did I see a more pleasing countenance than that of M . Gatier .
绝不 做过 我 看 一个 更多的 令人愉悦 面容 比 那 的 M . 加蒂尔 .

我从未见过比盖蒂埃先生更和蔼可亲的容貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [kəm'plekʃənd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [red] ;
He was fair complexioned , his beard rather inclined to red ;
他 曾是 公平的 肤色 , 他的 胡须 相当 倾斜 到 红色的 ;

他肤色白皙，胡须略带红色；

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ([huː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [kən'siːl] [mʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ]) ,
his behavior like that of the generality of his countrymen (who under a coarseness of countenance conceal much understanding) ,
他的 行为 喜欢 那 的 这 概论 的 他的 同胞们 (WHO 在下面 一个 粗糙度 的 面容 隐藏 很多 理解) ,

他的行为举止与他的大多数同胞一样（粗犷的外表下隐藏着丰富的智慧）。

[mɑːkt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['truːli] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [səʊl] .
marked in him a truly sensible and affectionate soul .
标记 在 他 一个 真的 明智的 和 亲热 灵魂 .

他身上体现出一种真正通情达理、充满爱心的品质。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] , ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
In his large blue eyes there was a mixture of softness , tenderness , and melancholy ,
在 他的 大的 蓝色的 眼睛 那里 曾是 一个 混合物 的 柔软 , 压痛 , 和 忧郁 ,

他那双湛蓝的大眼睛里，既有温柔，又有忧郁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [wʌnz] [self] ['ɪntrəstɪd] .
which made it impossible to see him without feeling one's self interested .
哪个 制成 它 不可能的 到 看 他 没有 感觉 一个人的 自己 感兴趣的 .

这使得人们无法在不产生自身利益考量的情况下看待他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,
From the looks and manner of this young abbe he might have been supposed to have foreseen his destiny ,
从 这 看起来 和 方式 的 这 年轻的 阿贝 他 可能 有 到过 据称 到 有 预见 他的 命运 ,

从这位年轻修士的外貌和举止来看，他似乎已经预见了自己的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .
and that he was born to be unhappy .
和 那 他 曾是 出生 到 是 不开心 .

他生来就注定不快乐。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒnəmi] : [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪzəns]
His disposition did not belie his physiognomy : full of patience and complaisance
他的 处置 做过 不是 掩饰 他的 面相学 : 满的 的 耐心 和 顺从

,
,
,

他的性情与他的面容相符：充满耐心和顺从，

[hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] .
he rather appeared to study with than to instruct me .
他 相当 出现 到 学习 和 比 到 指示 我 .

他似乎更像是来和我一起学习，而不是来指导我的。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] [ˈhævɪŋ]
So much was not necessary to make me love him , his predecessor having
所以 很多 曾是 不是 必要的 到 制作 我 爱 他 , 他的 前任 拥有
[ˈrendəd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːzi] ;
rendered that very easy ;
渲染 那 非常 简单的 ;

他无需太多努力就能让我爱上他，因为他的前任已经让我很容易就爱上他了；

[jet] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈmjuːtʃuəl]
yet , notwithstanding all the time he bestowed on me , notwithstanding our mutual
然而 , 虽然 全部 这 时间 他 授予 在 我 , 虽然 我们的 相互的
[gʊd] [ˌinkliˈneiʃən] ,
good inclinations ,
好的 倾向 ,

然而，尽管他给了我那么多时间，尽管我们彼此都很友善，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈleɪbə(r)] , [ai] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l]
and that his plan of teaching was excellent , with much labor , I made little
和 那 他的 计划 的 教学 曾是 出色的 , 和 很多 劳动 , 我 制成 小的
[ˈprəʊgres] .
progress .
进步 .

他的教学计划非常出色，但我付出了很多努力，却收效甚微。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] ,
It is very singular ,
它 是 非常 单数 ,

它非常独特，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˈmɑːstəz] [ɪkˈsept] [maɪ]
that with a clear conception I could never learn much from masters except my
那 和 一个 清除 概念 我 可以 绝不 学习 很多 从 大师 除了 我的
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][em] . - ;
father and M . Lambercier ;
父亲 和 M . - ;

有了清晰的认识，除了我的父亲和兰贝西埃先生之外，我从其他大师那里学不到什么东西；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ai] [nəʊ] [bɪˈsaɪdz] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [əˈləʊn] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
the little I know besides I have learned alone , as will be seen hereafter .
这 小的 我 知道 除了 我 有 学习 独自的 , 作为 将要 是 已见 此后 .

除了我所知的那些，其余的知识都是我自学的，这一点以后会明白。

[maɪ][ˈspɪrɪt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [kənˈstreɪnt] , [ˈkænɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
My spirit , impatient of every species of constraint , cannot submit to the law
我的 精神 , 不耐烦 的 每一个 物种 的 约束 , 不能 提交 到 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
of the moment ;
的 这 片刻 ;

我的灵魂，对任何形式的约束都缺乏耐心，无法屈服于一时之法；

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['lɜːnɪŋ] [prɪ'vents] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] ,
even the fear of not learning prevents my being attentive ,
甚至 这 害怕 的 不是 学习 阻止 我的 存在 细心 ，

甚至连害怕学不到东西的恐惧都让我无法集中注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['wiəri] [ðəʊz] [huː] [tiːtʃ] , [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
and a dread of wearying those who teach , makes me feign to understand
和 一个 恐惧 的 令人疲惫 那些 WHO 教 ， 制作 我 假装 到 理解
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

害怕让老师们感到厌烦，所以我假装理解他们；

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][ai]
thus they proceed faster than I can comprehend , and the conclusion is I
因此 他们 继续 快点 比 我 能 理解 ， 和 这 结论 是 我
[lɜːn] ['nʌθɪŋ] .
learn nothing .
学习 没有什么 .

因此，他们的进展速度超过了我的理解能力，结果是我什么也没学到。

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kænɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
My understanding must take its own time and cannot submit to that of
我的 理解 必须 拿 它是自己的 时间 和 不能 提交 到 那 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我的理解必须按照自己的节奏来，不能屈从于他人的节奏。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [em] . [geɪtjɚ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [æz; əz]
The time of ordination being arrived , M . Gatier returned to his province as
这 时间 的 授职 存在 到达的 ， M . 加蒂尔 返回 到 他的 省 作为
['diːkən] ,
deacon ,
执事 ，

晋铎之时到来后，加蒂埃先生以执事身份返回了他的省份。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .
leaving me with gratitude , attachment , and sorrow for his loss .
离开 我 和 感激 ， 依恋 ， 和 悲哀 为了 他的 损失 .

他的离世让我既心怀感激，又充满依恋，同时也让我感到悲痛。

[ðə; ði] [vaʊz] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai] ['ɒfəd]
The vows I made for him were no more answered than those I offered
这 誓言 我 制成 为了 他 是 不 更多的 回答 比 那些 我 提供
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

我为他许下的誓言，和我为自己许下的誓言一样，都没有得到回应。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
Some years after , I learned , that being vicar of a parish ,
一些 年 后 ， 我 学习 ， 那 存在 牧师 的 一个 教区 ，

几年后，我才知道，担任教区牧师，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][hɪm] ,
a young girl was with child by him ,
一个 年轻的 女孩 曾是 和 孩子 经过 他 ，

一个年轻女孩怀了他的孩子，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] ([ðəʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [hɑːt]) [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
being the only one (though he possessed a very tender heart) with whom he
存在 这 仅有的 一 (尽管 他 拥有 一个 非常 投标 心) 和 谁 他
[wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn] [lʌv] .
was ever in love .
曾是 曾经 在 爱 .

虽然他有一颗非常温柔的心，但他只爱过她一个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈskænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪəsɪs] [sɪˈvɪəli] [ˈɡʌvənd] ,
This was a dreadful scandal in a diocese severely governed ,
这 曾是 一个 可怕 丑闻 在 一个 教区 严重 受统治 ,

这是一个管理极其严格的教区里发生的骇人听闻的丑闻。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] ([ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ɡʊd] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n]) [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] —
where the priests (being under good regulation) ought never to have children —
在哪里 这 神父 (存在 在下面 好的 规定) 应该 绝不 到 有 孩子们 —
[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] .
except by married women .
除了 经过 已婚 女性 .

在那里，祭司（在良好的规章制度下）不应该生育子女——除非是与已婚妇女所生。

[ˈhævɪŋ] [inˈfrindʒ] [ðɪs] [ˈpɒlətɪk] [lɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [diˈfeim] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn]
Having infringed this politic law , he was put in prison , defamed , and driven
拥有 侵权 这 政治 法律 , 他 曾是 放 在 监狱 , 诽谤 , 和 驱动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] .
from his benefice .
从 他的 采邑 .

他因违反这项政治法律而被投入监狱，遭到诽谤，并被剥夺了教职。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz]
I know not whether it was ever after in his power to reestablish his
我 知道 不是 无论 它 曾是 曾经 后 在 他的 力量 到 重建 他的
[əˈfeəz] ;
affairs ;
事务 ;

我不知道他之后是否还有能力重整旗鼓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [ɛnˈɡɹeɪvən][ɒn]
but the remembrance of his misfortunes , which were deeply engraven on
但 这 纪念 的 他的 不幸 , 哪个 是 深 雕刻 在
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

但他的不幸遭遇却深深地铭刻在我的心中。

[strʌk] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [rəʊt] [ɪˈmiːliəs] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪŋ][em] . [ɡeɪtjɚ] [wɪð] [em] . - ,
struck me when I wrote Emilius , and uniting M . Gatier with M . Gaime ,
击 我 什么时候 我 写道 埃米利厄斯 , 和 联合 M . 加蒂尔 和 M . - ,

当我写下埃米利乌斯的名字，并将盖蒂埃先生与盖梅先生联系起来时，我突然意识到这一点。

[ai] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˈwɜːði] [priːsts] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː]
I formed from these two worthy priests the character of the Savoyard
我 形成 从 这些 二 值得 神父 这 特点 的 这 萨瓦人
[ˈvɪkə(r)] ,
Vicar ,
牧师 ,

我从这两位德高望重的神父身上塑造了萨瓦教区牧师的形象。

[ænd; ənd][ˈflætə(r)][maɪˈself][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [dɪˈsɑːnərd] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
and flatter myself the imitation has not dishonored the originals .
和 奉承 我 这 模仿 有 不是 蒙羞 这 原件 .

我自认为，这仿制品并没有玷污原作。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , [em] . - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [ˌænə'siː] ,
While I was at the seminary , M . d'Aubonne was obliged to quit Annecy ,
尽管 我 曾是 在 这 神学院 , M . - 曾是 有义务 到 辞职 安纳西 ,

我在神学院期间，奥博纳先生被迫离开安纳西。

- ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Moultou being displeased that he made love to his wife ,
- 存在 不高兴 那 他 制成 爱 到 他的 妻子 ,

穆尔图对他与妻子发生性关系感到不满，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mædəm] -
which was acting like a dog in the manger , for though Madam Moultou
哪个 曾是 表演 喜欢 一个 狗 在 这 马槽 , 为了 尽管 女士 -
[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] ,
was extremely amiable ,
曾是 极其 可亲 ,

这简直就像一只占着马槽的狗，尽管穆尔图夫人非常和蔼可亲，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [ɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [bruː'tæləti] [ðæt] [ə; eɪ]
he lived very ill with her , treating her with such brutality that a
他 居住地 非常 患病的 和 她 , 治疗 她 和 这样的 残酷 那 一个
[ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
separation was talked of .
分离 曾是 谈话 的 .

他与她共同生活，身体状况很差，对她极其残忍，以至于两人都考虑过分居。

- , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'preʃn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Moultou , by repeated oppressions , at length procured a dismissal from his
- , 经过 重复 压迫 , 在 长度 采购 一个 解雇 从 他的
[ɪm'plɔɪmənt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ;
employment : he was a disagreeable man ;
就业 : 他 曾是 一个 令人不快的 男人 ;

穆尔图屡次遭到欺凌，最终被解雇了：他是一个令人讨厌的人；

[ə; eɪ] [məʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['blækə(r)] , [nɔː(r)][æn; ən] [aʊl] [mɔː(r)] ['neɪvɪʃ] .
a mole could not be blacker , nor an owl more knavish .
一个 痣 可以 不是 是 更黑 , 也不 一个 猫头鹰 更多的 奸诈之徒 .

鼹鼠不可能更黑，猫头鹰不可能更狡猾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [sɔːŋz] ;
It is said the provincials revenge themselves on their enemies by songs ;
它 是 说 这 省级 复仇 他们自己 在 他们的 敌人 经过 歌曲 ;

据说，外省人会用歌声来报复敌人；

[em] . - [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['mædəm]
M . d'Aubonne revenged himself on his by a comedy , which he sent to Madam
M . - 复仇 他自己 在 他的 经过 一个 喜剧 , 哪个 他 发送 到 女士
[diː]['wɔrən, 'wɔː-] ,
de Warrens ,
德 沃伦斯 ,

奥博纳先生用一部喜剧向他报复，并将这部喜剧寄给了德·沃伦斯夫人。

[huː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who showed it to me .
WHO 显示 它 到 我 .

是谁给我看的。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ,
I was pleased with it , and immediately conceived the idea of writing one ,
我 曾是 高兴 和 它 , 和 立即地 构思 这 主意 的 写作 一 ,

我对此很满意，并立即萌生了自己也写一本的想法。

[tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] .
to try whether I was so silly as the author had pronounced me .
到 尝试 无论 我 曾是 所以 愚蠢的 作为 这 作者 有 发音 我 .
我想试试自己是否真像作者所说的那样愚蠢。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt]['eksɪkjuːtɪd] [tɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [ʃɑːm'beɪri] , [weə(r)] [ai] [rəʊt] -
This project was not executed till I went to Chambery , where I wrote '
这 项目 曾是 不是 执行 直到 我 去 到 尚贝里 , 在哪里 我 写道 -
[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] - .
The Lover of Himself ' .
这 情人 的 他本人 - .
直到我去了尚贝里，我才开始执行这个项目，在那里我写下了《自恋者》。

[ðʌs] [wen] [ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,
Thus when I said in the preface to that piece , " it was written at eighteen ,
因此 什么时候 我 说 在 这 前言 到 那 片 , " 它 曾是 书面 在 十八 ,
因此，当我在那篇文章的前言中说，“这篇文章写于我十八岁的时候”，

" [ai] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
" I cut off a few years .
" 我 切 离开 一个 很少 年 .
我删减了几年时间。

['nɪəli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [huːz]
Nearly about this time an event happened , not very important in itself , but whose
几乎 关于 这 时间 一个 事件 发生 , 不是 非常 重要的 在 本身 , 但 谁
['kɒnsɪkwəns] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
consequence affected me ,
结果 做作的 我 ,
大约就在这个时候发生了一件事，这件事本身并不重要，但它的后果却影响了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and made a noise in the world when I had forgotten it .
和 制成 一个 噪音 在 这 世界 什么时候 我 有 被遗忘的 它 .
当我忘记它的时候，它在世界上引起了轰动。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;
Once a week I was permitted to go out ;
一次 一个 星期 我 曾是 允许 到 去 出去 ;
我每周被允许外出一次；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juːz][ai] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] .
it is not necessary to say what use I made of this liberty .
它 是 不是 必要的 到 说 什么 使用 我 制成 的 这 自由 .
无需赘述我如何利用了这份自由。

['biːɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Being one Sunday at Madam de Warrens , a building belonging to the
存在 一 星期日 在 女士 德 沃伦斯 , 一个 建筑 属于 到 这
[ˌkɔːdi'liə] ,
Cordeliers ,
科德利埃 ,
那是星期天，地点是科德利埃家族拥有的沃伦夫人府邸。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [tʊk] ['faɪə(r)] ; [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðeə(r)]['ʌv(ə)n] ,
which joined her house , took fire ; this building which contained their oven ,
哪个 加入 她 房子 , 采取 火 ; 这 建筑 哪个 包含 他们的 烤箱 ,
['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][draɪ]['fægəts] ,
being full of dry fagots ,
存在 满的 的 干燥 柴捆 ,
与她家相连的那栋房子着火了；这栋房子里有他们的烤炉，里面堆满了干柴。

[bleiz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənɪŋ]
blazed violently and greatly endangered the house ; for the wind happening
燃烧的 暴力 和 非常 濒危 这 房子 ; 为了 这 风 发生
[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wei] ,
to drive the flames that way ,
到 驾驶 这 火焰 那 方式 ,

火势猛烈，严重危及房屋安全；因为风向恰巧将火焰吹向了那个方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it was covered with them .
它 曾是 涵盖 和 他们 .

上面布满了它们。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ]
The furniture , therefore , was hastily got out and carried into the garden which
这 家具 , 所以 , 曾是 草草 得到 出去 和 携带 进入 这 花园 哪个
['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
fronted the windows ,
正面 这 视窗 ,

因此，家具被匆匆搬出，搬到了面向窗户的花园里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [brʊk] .
on the other side the before - mentioned brook .
在 这 其他 边 这 前 - 提及 溪 .

在前面提到的那条小溪的另一边。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ai] [θruː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] [aʊt]
I was so alarmed that I threw indiscriminately everything that came to hand out
我 曾是 所以 惊慌 那 我 扔 不加区分地 一切 那 来了 到 手 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

我当时惊恐万分，把手边能拿到的东西都胡乱地扔出了窗外。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['mɔːtə(r)] ,
even to a large stone mortar ,
甚至 到 一个 大的 石头 砂浆 ,

即使是用大型石臼，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
which at another time I should have found it difficult to remove ,
哪个 在 其他 时间 我 应该 有 成立 它 难的 到 消除 ,

换作平时，我应该很难把它取下来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt]
and should have thrown a handsome looking - glass after it had not
和 应该 有 抛掷 一个 英俊的 寻找 - 玻璃 后 它 有 不是
[sʌm; səm] [wʌn] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .
some one prevented me .
一些 一 阻止 我 .

如果不是有人阻止我，我真想把那面漂亮的镜子扔出去。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , [huː] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔ:-] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn]
The good bishop , who that day was visiting Madam de Warrens , did not remain
这 好的 主教 , WHO 那 天 曾是 访问 女士 德 沃伦斯 , 做过 不是 保持
['aɪd(ə)l] ;
idle ;
闲置的 ;

那位善良的主教当天正在拜访德·沃伦斯夫人，他并没有闲着；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
he took her into the garden ,
他 采取 她 进入 这 花园 ,

他带她去了花园，

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
where they went to prayers with the rest that were assembled there , and
在哪里 他们 去 到 祈祷 和 这 休息 那 是 组装 那里 , 和
[weə(r)] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftəwədz] ,
where sometime afterwards ,
在哪里 有时 然后 ,

他们和聚集在那里的其他人一起去祈祷，之后不久，

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
I found them on their knees , and presently joined them .
我 成立 他们 在 他们的 膝盖 , 和 目前 加入 他们 .

我发现他们跪在地上，随即也跪了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
While the good man was at his devotions , the wind changed , so suddenly
尽管 这 好的 男人 曾是 在 他的 虔诚 , 这 风 已更改 , 所以 突然
[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,
and critically ,
和 关键 ,

当这位善良的人正在做祷告时，风向突然而剧烈地改变了。

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
that the flames which had covered the house and began to enter the
那 这 火焰 哪个 有 涵盖 这 房子 和 开始 到 进入 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

火焰吞噬了整栋房子，并开始从窗户窜入。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'siːvd] [nəʊ]
were carried to the other side of the court , and the house received no
是 携带 到 这 其他 边 的 这 法庭 , 和 这 房子 已收到 不
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

被抬到了球场的另一边，房子没有受到任何损坏。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [mə'sjɜː] [diː] ['bɜːrnər] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['breðrən] ,
Two years after , Monsieur de Berner being dead , the Antoines , his former brethren ,
二 年 后 , 先生 德 伯尔尼 存在 死的 , 这 - , 他的 以前的 弟兄们 ,

两年后，德·贝尔纳先生去世，他的前兄弟安托万兄弟们……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ænɪkdəʊts] [wɪtʃ] [mait] [sɜːv] [æz; əz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] ;
began to collect anecdotes which might serve as arguments of his beatification ;
开始 到 收集 轶事 哪个 可能 服务 作为 论点 的 他的 宣福礼 ;

开始收集一些轶事，这些轶事可以作为他被册封为真福的论据；

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [boʊ'deɪ] ,
at the desire of Father Baudet ,
在 这 欲望 的 父亲 博德 ,

应博德神父的要求，

[ai] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [æn; ən] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,
I joined to these an attestation of what I have just related , in doing which ,
我 加入 到 这些 一个 证明 的 什么 我 有 只是 有关的 , 在 正在做 哪个 ,

我将这些内容附上了一份证明，以证实我刚才所述之事，在此过程中，

[ðəʊ] [ai] [ə'testɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪd] [ɪl] ,
though I attested no more than the truth , I certainly acted ill ,
尽管 我 已证实 不 更多的 比 这 真相 , 我 当然 行动 患病的 ,

虽然我说的都是实话，但我的行为确实不妥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kʌrəns] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
as it tended to make an indifferent occurrence pass for a miracle .
作为 它 倾向于 到 制作 一个 冷漠 发生 经过 为了 一个 奇迹 .

因为它往往把一件无关紧要的事情说成是奇迹。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [siːn] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒ]
I had seen the bishop in prayer , and had likewise seen the wind change
我 有 已见 这 主教 在 祷告 , 和 有 同样地 已见 这 风 改变
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [preə(r)] ,
during the prayer ,
期间 这 祷告 ,

我曾看到主教在祈祷，也曾看到祈祷期间风向发生了变化。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔːl] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd]['sɜːtɪfaɪ]['truːli] ;
and even much to the purpose , all this I could certify truly ;
和 甚至 很多 到 这 目的 , 全部 这 我 可以 证明 真的 ;

而且，就其目的而言，所有这些我都可以证实是真实的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
but that one of these facts was the cause of the other ,
但 那 一 的 这些 事实 曾是 这 原因 的 这 其他 ,

但其中一个事实是另一个事实的原因。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'testɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]
I ought not to have attested , because it is what I could not possibly be
我 应该 不是 到 有 已证实 , 因为 它 是 什么 我 可以 不是 可能 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] .
assured of .
保证 的 .

我不应该作证，因为我根本无法确定这件事的真相。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
Thus much I may say ,
因此 很多 我 可能 说 ,

我只能说这么多了。

[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [maɪ][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that as far as I can recollect what my ideas were at that time ,
那 作为 远的 作为 我 能 追忆 什么 我的 想法 是 在 那 时间 ,

就我记忆所及，当时我的想法是这样的：

[ai][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
I was sincerely , and in good earnest a Catholic .
我 曾是 真挚地 , 和 在 好的 认真 一个 天主教 .

我曾是一位真诚的、热忱的天主教徒。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ; [maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Love of the marvellous is natural to the human heart ; my veneration for
爱 的 这 奇妙 是 自然的 到 这 人类 心 ; 我的 崇敬 为了
[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['prelət] ,
the virtuous prelate ,
这 有德行的 主教 ,

人类天生喜爱美好的事物；我对这位德行高尚的主教充满敬意。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] , [pə'hæps] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɔːl]
and secret pride in having , perhaps , contributed to the event in question , all
和 秘密 自豪 在 拥有 , 也许 , 贡献 到 这 事件 在 问题 , 全部
[helpt] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ˌem 'iː] ;
helped to seduce me ;
帮助 到 勾引 我 ;

或许，我对这件事的促成感到一丝隐秘的自豪，这一切都让我动心了；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] ,
and certainly , if this miracle was the effect of ardent prayer ,
和 当然 , 如果 这 奇迹 曾是 这 影响 的 热心 祷告 ,

当然，如果这个奇迹是虔诚祈祷的结果，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] .
I had a right to claim a share of the merits .
我 有 一个 正确的 到 宣称 一个 分享 的 这 优点 .

我有权要求获得一部分成果。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] - ['lɛtrəz] [diː] [lɑː] [mɑːn'teɪn] - ,
More than thirty years after , when I published the ' Lettres de la Montagne ' ,
更多的 比 三十 年 后 , 什么时候 我 已发布 这 - 字母 德 拉 蒙塔涅 - ,

三十多年后，当我出版《山中书信集》时，

[em] . ['fəːrɔn] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [miːnz]) [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˌæte'steɪʃən] ,
M . Feron (I know not by what means) discovered this attestation ,
M . 费隆 (我 知道 不是 经过 什么 方法) 发现 这 证明 ,

M. Feron（我不知道他是如何发现的）发现了这份证明文件。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
and made use of it in his paper .
和 制成 使用 的 它 在 他的 纸 .

并在他的论文中加以运用。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['krɪtɪkli] [taɪmd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri]
I must confess the discovery was very critically timed , and appeared very
我 必须 承认 这 发现 曾是 非常 关键 定时 , 和 出现 非常
[daɪ'vɜːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
diverting , even to me .
转移注意力 , 甚至 到 我 .

我必须承认，这一发现的时机非常关键，而且即便对我来说，也显得非常有趣。

[ai] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] ['evri] [kən'dɪʃn] ;
I was destined to be the outcast of every condition ;
我 曾是 注定 到 是 这 被排斥者 的 每一个 状况 ;

我注定要成为所有境遇中的弃儿；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [em] . [geɪtjɝ] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['pɒsəbli]
for notwithstanding M . Gatier gave the most favorable account he possibly
为了 虽然 M . 加蒂尔 给予 这 最多 有利 帐户 他 可能
[kʊd; kəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdiz] ,
could of my studies ,
可以 的 我的 研究 ,

尽管如此，盖蒂埃先生还是尽可能地对我的研究给予了最有利的评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau ——)

第3/3页

[ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ai] [rɪ'siːvd] [bɔː(r)]
they plainly saw the improvement I received bore
他们 显然 锯 这 改进 我 已收到 钻孔

他们显然看到了我所获得的进步

[nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ]
no proportion to the pains taken to instruct me , which was no
不 部分 到 这 疼痛 已采取 到 指示 我 , 哪个 曾是 不

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] :
encouragement to continue them :
鼓励 到 继续 他们 :

他们花在指导我上的功夫与我的付出完全不成比例，这让我没有动力继续学习下去：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
the bishop and superior , therefore , were disheartened , and I was
这 主教 和 优越的 , 所以 , 是 沮丧 , 和 我 曾是

[sent] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['wɔrən, 'wɔː-] ,
sent back to Madam de Warrens ,
发送 后退 到 女士 德 沃伦斯 ,

因此，主教和院长都感到很失望，我被送回了德·沃伦斯夫人那里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laʊd] ,
as a subject not even fit to make a priest of ; but as they allowed ,
作为 一个 主题 不是 甚至 合身 到 制作 一个 牧师 的 ; 但 作为 他们 允许 ,

作为一个甚至不配成为神父的人；但他们却允许了，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
at the same time , that I was a tolerably good lad , and far from
在 这 相同的 时间 , 那 我 曾是 一个 勉强可以接受 好的 小伙子 , 和 远的 从

['biːɪŋ] ['vɪʃəs] ,
being vicious ,
存在 恶毒 ,

与此同时，我还是个相当不错的孩子，远非邪恶之徒。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
this account counterbalanced the former , and determined her not to
这 帐户 平衡 这 以前的 , 和 决定 她 不是 到

[ə'bændən] [ˌem 'iː] .
abandon me .
放弃 我 .

这一情况抵消了前者的影响，并让她下定决心不抛弃我。

[ai] ['kærid] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mjuːzɪk] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]
I carried back in triumph the dear music book , which had been so useful to
我 携带 后退 在 胜利 这 亲爱的 音乐 书 , 哪个 有 到过 所以 有用 到

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我得意洋洋地带着那本对我帮助很大的珍贵乐谱回去了。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [æl'fi:əs] [ænd; ənd][,æri'θju:zə] ['bi:ɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði]
the air of Alpheus and Arethusa being almost all I had learned at the
这 空气 的 阿尔菲厄斯 和 阿瑞图萨 存在 几乎 全部 我 有 学习 在 这
['semɪnəri] .
seminary .
神学院 .

我在神学院里学到的几乎只有阿尔菲乌斯和阿瑞图萨的歌声。

[maɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑːt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ˌem 'iː]
My predilection for this art started the idea of making a musician of , me
我的 偏好 为了 这 艺术 开始 这 主意 的 制作 一个 音乐家 的 , 我
.
:
.

我对这种艺术的喜爱让我萌生了成为一名音乐家的想法。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ; [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnsət]
A convenient opportunity offered ; once a week , at least , she had a concert
一个 方便的 机会 提供 ; 一次 一个 星期 , 在 至少 , 她 有 一个 音乐会
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
at her house ,
在 她 房子 ,

这是一个难得的机会；她每周至少会在家里举办一次音乐会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] ,
and the music - master from the cathedral , who directed this little band ,
和 这 音乐 - 掌握 从 这 大教堂 , WHO 指导 这 小的 乐队 ,
[keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
came frequently to see her .
来了 频繁地 到 看 她 .

大教堂的音乐老师，也就是这支小乐队的指挥，经常来看望她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'rɪziən] , [nemd] [em] . [ˌel'iː]['meɪtər] , [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pəʊzə(r)] , ['veri] ['laɪvli] ,
This was a Parisian , named M . le Maitre , a good composer , very lively ,
这 曾是 一个 巴黎人 , 命名 M . 勒 领班 , 一个 好的 作曲家 , 非常 热闹 ,

这是一位名叫勒梅特先生的巴黎人，他是一位优秀的作曲家，非常活泼。

[geɪ] , [jʌŋ] , [wel] [meɪd] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [gʊd]
gay , young , well made , of little understanding , but , upon the whole , a good
同性恋 , 年轻的 , 出色地 制成 , 的 小的 理解 , 但 , 之上 这 所有的 , 一个 好的
[sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .
sort of man .
种类 的 男人 .

同性恋，年轻，身材健壮，理解力欠佳，但总的来说，是个好人。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] ; [ai] [ə'tætʃt] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] ,
Madam de Warrens made us acquainted ; I attached myself to him ,
女士 德 沃伦斯 制成 我们 熟人 ; 我 随附的 我 到 他 ,

德·沃伦斯夫人让我们相识；我便依恋上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and he seemed not displeased with me .
和 他 似乎 不是 不高兴 和 我 .

他似乎并不生我的气。

[ə; eɪ]['penʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɒn] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
A pension was talked of , and agreed on ; in short , I went home with him ,
一个 养老金 曾是 谈话 的 , 和 同意 在 ; 在 短的 , 我 去 家 和 他 ,

我们谈妥了养老金的事，也达成了一致；总之，我跟他回家了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'griːəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,
and passed the winter the more agreeably at his chambers ,
和 通过了 这 冬天 这 更多的 欣然 在 他的 房间 ,
他便在自己的房间里愉快地度过了冬天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv] ['twenti] ['peɪsɪz]['dɪstənt][frɒm; frəm]['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-] - ,
as they were not above twenty paces distant from Madam de Warrens ' ,
作为 他们 是 不是 多于 二十 步幅 遥远 从 女士 德 沃伦斯 - ,
[weə(r)] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [sʌp] [tə'geðə(r)] .
where we frequently supped together .
在哪里 我们 频繁地 喝 一起 .
他们离德沃伦夫人的住处不超过二十步远，我们经常在那里一起吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] [geɪ] ,
It may easily be supposed that this situation , ever gay ,
它 可能 容易地 是 据称 那 这 情况 , 曾经 同性恋 ,
人们很容易认为这种情况，总是同性恋的，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
and singing with the musicians and children of the choir ,
和 歌唱 和 这 音乐家 和 孩子们 的 这 唱诗班 ,
与乐手和合唱团的孩子们一起唱歌，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['semɪnəri] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
was more pleasing to me than the seminary and fathers of St .
曾是 更多的 令人愉悦 到 我 比 这 神学院 和 父亲们 的 英石 .
['læzərəs] .
Lazarus .
拉撒路 .
比起圣拉撒路神学院和神父们，我更喜欢这里。

[ðɪs] [laɪf] , [ðəʊ] [friː] , [wɒz; wəz]['regjələ(r)] ; [hɪə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [praɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət]
This life , though free , was regular ; here I learned to prize independence , but
这 生活 , 尽管 自由的 , 曾是 常规的 ; 这里 我 学习 到 奖 独立 , 但
['nevə(r)][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
never to abuse it .
绝不 到 虐待 它 .
这种生活虽然自由，却很规律；在这里，我学会了珍惜独立，但绝不滥用独立。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [mʌnθs] [ai]['nevə(r)][wʌns] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] ['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-]
For six whole months I never once went out except to see Madam de Warrens
为了 六 所有的 几个月 我 绝不 一次 去 出去 除了 到 看 女士 德 沃伦斯
,
,
,
整整六个月，除了去见德·沃伦夫人，我一次也没出过门。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)][hæd; həd][ai] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
or to church , nor had I any inclination to it .
或者 到 教会 , 也不 有 我 任何 倾角 到 它 .
或者去教堂，我也没有任何兴趣。

[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This interval is one of those in which I enjoyed the greatest satisfaction ,
这 间隔 是 一 的 那些 在 哪个 我 享受 这 最 满意 ,
这段时期是我最感到满足的时期之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and which I have ever recollected with pleasure .
和 哪个 我 有 曾经 回忆 和 乐趣 .
我一直都很乐意回忆这些。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ai][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ,
Among the various situations I have been placed in ,
之中 这 各种各样的 情况 我 有 到过 放置 在 ,

在我所处的各种境况中,

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
some were marked with such an idea of virtuous satisfaction ,
一些 是 标记 和 这样的 一个 主意 的 有德行的 满意 ,

有些人被赋予了这种美德带来的满足感。

[ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'membrəns] [ə'fekts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['prez(ə)nt] .
that the bare remembrance affects me as if they were yet present .
那 这 裸 纪念 影响 我 作为 如果 他们 是 然而 展示 .

仅仅是回忆就让我感觉他们仿佛还在我身边。

[ai] ['vɪvɪdli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['temprətʃə(r)]
I vividly recollect the time , the place , the persons , and even the temperature
我 生动地 追忆 这 时间 , 这 地方 , 这 人 , 和 甚至 这 温度
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

我清晰地记得当时的时间、地点、人物,甚至连气温都历历在目。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ləʊk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [taɪmz] ,
while the lively idea of a certain local impression peculiar to those times ,
尽管 这 热闹 主意 的 一个 肯定 当地的 印象 奇特 到 那些 时代 ,

而当时特有的某种地方印象的生动想法,

['trænsˌpɔːrts][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
transports me back again to the very spot ; for example , all that was
运输 我 后退 再次 到 这 非常 点 ; 为了 例子 , 全部 那 曾是
[rɪ'piːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] ,
repeated at our meetings ,
重复 在 我们的 会议 ,

它又把我带回了那个地方;例如,我们在会议上重复的所有内容,

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [ðeə(r)] ;
all that was sung in the choir , everything that passed there ;
全部 那 曾是 唱 在 这 唱诗班 , 一切 那 通过了 那里 ;

唱诗班唱过的所有歌,那里发生的一切;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] , [ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the beautiful and noble habits of the canons , the chasubles of the
这 美丽的 和 高贵 习惯 的 这 教规 , 这 圣袍 的 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

教士们美丽而高贵的服饰,神父们的祭披,

[ðə; ði]['maɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ;
the mitres of the singers , the persons of the musicians ;
这 主教冠 的 这 歌手 , 这 人 的 这 音乐家 ;

歌手的冠冕,乐师们的身影;

[æn; ən][əʊld] [leɪm] ['kɑːpəntə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [beɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)]['æbi, 'ɑːbə] [huː]
an old lame carpenter who played the counter - bass , a little fair abbe who
一个 老的 瘸 木匠 WHO 玩 这 柜台 - 低音 , 一个 小的 公平的 阿贝 WHO
[pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
performed on the violin ,
执行 在 这 小提琴 ,

一位演奏低音提琴的跛脚老木匠,一位拉小提琴的娇小美丽的修女

[ðə; ði] ['rægɪd] ['kæsək] [wɪtʃ] [em] . [ˌel'i:]['meɪtər] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
the ragged cassock which M . le Maitre , after taking off his sword ,
这 破烂不堪 袖 哪个 M . 勒 领班 , 后 采取 离开 他的 剑 ,

勒梅特先生脱下佩剑后，露出了那件破旧的法衣。

[ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekjələ(r)] ['hæbɪt] ,
used to put over his secular habit ,
用过的 到 放 超过 他的 世俗 习惯 ,

过去常常用来掩盖他的世俗习惯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['sɜ:pləs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ,
and the fine surplice with which he covered the rags of the former ,
和 这 美好的 圣衣 和 哪个 他 涵盖 这 破布 的 这 以前的 ,

还有他用来遮盖前者破烂衣衫的那件精美法衣，

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ;
when he went to the choir ;
什么时候 他 去 到 这 唱诗班 ;

当他去唱诗班的时候；

[ðə; ði] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [held] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flu:t] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] ,
the pride with which I held my little flute to my lips ,
这 自豪 和 哪个 我 握住 我的 小的 长笛 到 我的 嘴唇 ,

我骄傲地将小笛举到唇边，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ,
and seated myself in the orchestra ,
和 坐着 我 在 这 乐队 ,

然后我在乐池里找了个位置坐下。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌresɪtə'ti:v] [wɪtʃ] [em] . [ˌel'i:]['meɪtər] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)]
to assist in a recitative which M . le Maitre had composed on purpose for
到 协助 在 一个 宣叙调 哪个 M . 勒 领班 有 由 在 目的 为了
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

协助我演唱勒梅特先生特意为我创作的宣叙调；

[ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] [ə'weɪtɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['æpitait] [wi:; wi]
the good dinner that afterwards awaited us , and the good appetites we
这 好的 晚餐 那 然后 等待中 我们 , 和 这 好的 食欲 我们
['kærid] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
carried to it .
携带 到 它 .

之后的晚餐非常丰盛，我们也都胃口很好。

[ðɪs] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] , ['strɒŋli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [ɪn] [maɪ] ['meməri] , [hæz; həz] [tʃɑ:md]
This concourse of objects , strongly retraced in my memory , has charmed
这 大厅 的 对象 , 强烈 重走 在 我的 记忆 , 有 迷住了
[ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
me a hundred time as much ,
我 一个 百 时间 作为 很多 ,

这些物品的集合，在我记忆中历历在目，令我百倍地着迷。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [mɔ:(r)] , [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðə; ði] [ri'æləti] [hæd; həd] [dʌn] .
or perhaps more , than ever the reality had done .
或者 也许 更多的 , 比 曾经 这 现实 有 完毕 .

或许，现实带来的冲击比以往任何时候都更大。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [prɪˈzɜːvd] [æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - -
I have always preserved an affection for a certain air of the ' Conditor
我 有 总是 保存完好 一个 感情 为了 一个 肯定 空气 的 这 - -
[ˈælme] - - ,
alme Syderum ' ,
阿尔梅 - - ,

我一直对“Conditor alme Syderum”的某种氛围怀有特殊的感情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ˈædvent][ai] [hɜːd] [ðæt] [hɪm] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
because one Sunday in Advent I heard that hymn sung on the steps of the
因为 一 星期日 在 来临 我 听到 那 圣歌 唱 在 这 步骤 的 这
[kəˈθiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

因为在将临期的一个星期日，我在大教堂的台阶上听到了这首赞美诗。

([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs]) [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][bed] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] .
(according to the custom of that place) as I lay in bed before daybreak .
(根据 到 这 风俗 的 那 地方) 作为 我 躺 在 床 前 拂晓 .

（按照当地的习俗）黎明前我躺在床上。

[ˌmædəmwəˈzel] - , [ˈmædəm][diː][ˈwɔrən, ˈwɔː-] - [ˈtʃeɪmbəmeɪd] , [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Mademoiselle Merceret , Madam de Warrens ' chambermaid , knew something of
小姐 - , 女士 德 沃伦斯 - 女佣 , 知道 某物 的
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

沃伦夫人的贴身女仆梅尔塞雷小姐懂一些音乐；

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] [em] . [ˌelˈiː][ˈmeɪtər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I shall never forget a little piece that M . le Maitre made me sing with her ,
我 将 绝不 忘记 一个 小的 片 那 M . 勒 领班 制成 我 唱歌 和 她 ,

我永远不会忘记勒梅特先生让我和她一起唱的那小段歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and which her mistress listened to with great satisfaction .
和 哪个 她 情妇 听着 到 和 伟大的 满意 .

她的女主人听后非常满意。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [pəˈrɪn] ,
In a word , every particular , even down to the servant Perrine ,
在 一个 单词 , 每一个 特别的 , 甚至 向下 到 这 仆人 佩林 ,

总之，每个细节，甚至包括女仆佩琳，都考虑到了。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] .
whom the boys of the choir took such delight in teasing .
谁 这 男孩们 的 这 唱诗班 采取 这样的 喜 在 戏弄 .

合唱团的男孩们非常喜欢戏弄他们。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈfriːkwəntli]
The remembrance of these times of happiness and innocence frequently
这 纪念 的 这些 时代 的 幸福 和 无辜 频繁地
[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
returning to my mind ,
返回 到 我的 头脑 ,

那些快乐纯真的时光常常浮现在我的脑海中。

[bəuθ] [ˈrævɪʃ] [ænd; ənd] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] .
both ravish and affect me .
两个都 掠夺 和 影响 我 .

都令我着迷，也深深打动了我。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ˌænə'siː] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'prəʊtʃ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I lived at Annecy during a year without the least reproach , giving universal satisfaction .
我 居住地 在 安纳西 期间 一个 年 没有 这 至少 责备 , 给予 普遍的 满意 .

我在安纳西生活了一年，期间没有任何过错，令所有人都非常满意。

[sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][tjʊə'rɪn][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɒli] ,
Since my departure from Turin I had been guilty of no folly ,
自从 我的 离开 从 都灵 我 有 到过 有罪的 的 不 蠢事 ,

自从我离开都灵以来，我没有犯过任何愚蠢的错误。

[kə'mɪtɪd] [nʌn] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-] .
committed none while under the eye of Madam de Warrens .
坚定的 没有任何 尽管 在下面 这 眼睛 的 女士 德 沃伦斯 .

在德沃伦斯夫人的注视下，他没有犯下任何罪行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][led][ˌem 'iː] [raɪt] ; [maɪ] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [maɪ]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] ,
She was my conductor , and ever led me right ; my attachment for her became my only passion ,
她 曾是 我的 导体 , 和 曾经 引领 我 正确的 ; 我的 依恋 为了 她 成为 我的 仅有的 热情 ,

她是我的引路人，总是指引我走向正确的方向；我对她的依恋成了我唯一的挚爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['gɪdi] [wʌn] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
and what proves it was not a giddy one , my heart and understanding were in unison .
和 什么 证明 它 曾是 不是 一个 头晕 一 , 我的 心 和 理解 是 在 齐声 .

而证明这并非轻浮之举的，我的内心和理解是一致的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ɔːl][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] ,
It is true that a single sentiment , absorbing all my faculties ,
它 是 真的 那 一个 单身的 情绪 , 吸收 全部 我的 学院 ,

的确，一种单一的情感占据了我的所有感官，

[pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n]['mjuːzɪk] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] ,
put me out of a capacity of learning even music : but this was not my fault ,
放 我 出去 的 一个 容量 的 学习 甚至 音乐 : 但 这 曾是 不是 我的 过错 ,

这让我丧失了学习能力，甚至连音乐都无法学习：但这并非我的错。

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌæsɪ'djuːəti] .
since to the strongest inclination , I added the utmost assiduity .
自从 到 这 最强 倾角 , 我 额外 这 极致 勤奋 .

因为我对自己的强烈倾向投入了最大的勤奋。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
I was attentive and thoughtful ; what could I do ?
我 曾是 细心 和 周到 ; 什么 可以 我 做 ?

我当时很专注也很认真，我能怎么办呢？

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ]['prəʊgres] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ; ['miːntaɪm] ,
Nothing was wanting towards my progress that depended on me ; meantime ,
没有什么 曾是 想要 向 我的 进步 那 取决于 在 我 ; 与此同时 ,

就我个人而言，我的进步没有任何阻碍；与此同时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [mait] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['fɒliz] :
it only required a subject that might inspire me to occasion the commission of new follies :
它 仅有的 必需的 一个 主题 那 可能 启发 我 到 场合 这 委员会 的 新的 愚行 :

我只需要一个能激发我做出新的荒唐事的主题:

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [tʃɑːns] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that subject presented itself , chance arranged it ,
那 主题 呈现 本身 , 机会 安排 它 ,

这个课题是偶然出现的，纯属巧合。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]) [maɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [hed] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and (as will be seen hereafter) my inconsiderate head gave in to it .
和 (作为 将要 是 已见 此后) 我的 不体贴 头 给予 在 到 它 .

（如下文所述）我那不经思考的头脑屈服了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
One evening , in the month of February , when it was very cold ,
一 晚上 , 在 这 月 的 二月 , 什么时候 它 曾是 非常 寒冷的 ,

二月的一个晚上，天气很冷，

['biːɪŋ] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
being all sat round the fire , we heard some one knock at the street door .
存在 全部 卫星 圆形的 这 火 , 我们 听到 一些 一 敲 在 这 街道 门 .

大家围坐在火堆旁时，我们听到有人敲街上的门。

[pə'rɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lait] , [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərɪŋ] ,
Perrine took a light , went down and opened it : a young man entering ,
佩林 采取 一个 光 , 去 向下 和 打开 它 : 一个 年轻的 男人 进入 ,

佩琳拿了盏灯，下楼打开门：一个年轻人走了进来。

[keɪm] [ˌʌp'steəz] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em] . ['meɪtər] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
came upstairs , presented himself with an easy air , and making M . Maitre a short ,
来了 楼上 , 呈现 他自己 和 一个 简单的 空气 , 和 制作 M . 领班 一个 短的 ,

他上楼后，神态轻松地出现在众人面前，并简短地向马伊特先生打了个招呼。

[bʌt; bət] [wel] - [tɜːnd] ['kɒmplɪmənt] , [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [frentʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
but well - turned compliment , announced himself as a French musician ,
但 出色地 - 转向 赞扬 , 宣布 他自己 作为 一个 法语 音乐家 ,

但恭维之词却恰到好处，他自称是一位法国音乐家。

[kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪbəti] .
constrained by the state of his finances to take this liberty .
受限 经过 这 状态 的 他的 财政 到 拿 这 自由 .

由于经济状况所限，他不得不采取这种行动。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌel'iː]['meɪtər] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
The hart of the good Le Maitre leaped at the name of a French musician ,
这 哈特 的 这 好的 乐 领班 跳跃 在 这 姓名 的 一个 法语 音乐家 ,

听到一位法国音乐家的名字，善良的勒梅特尔的心就雀跃不已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pæʃənətli] [lʌvd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ;
for he passionately loved both his country and profession ;
为了 他 热情地 喜爱 两个都 他的 国家 和 职业 ;

因为他深爱着自己的国家和职业；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he therefore offered the young traveller his service — and use of his
他 所以 提供 这 年轻的 游客 他的 服务 — 和 使用 的 他的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

因此，他向这位年轻的旅行者提供了自己的服务，并允许他使用自己的公寓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [stænd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd]
which he appeared to stand much in need of , and which he accepted
哪个 他 出现 到 站立 很多 在 需要 的 , 和 哪个 他 公认
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .
without much ceremony .
没有 很多 仪式 .

他似乎非常需要这份礼物，并且欣然接受了。

[ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ; [hiː; hi]
I observed him while he was chatting and warming himself before supper ; he
我 观察到 他 尽管 他 曾是 聊天 和 变暖 他自己 前 晚餐 ; 他
[wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
was short and thick ,
曾是 短的 和 厚的 ,

我观察他的时候，他正在晚饭前聊天取暖；他身材矮胖。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'fɔːməti] ;
having some fault in his shape , though without any particular deformity ;
拥有 一些 过错 在 他的 形状 , 尽管 没有 任何 特别的 畸形 ;

他的体型有些缺陷，但并没有什么特别的畸形；

[hiː; hi] [hæd; həd] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self]) [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntʃbækt] ,
he had (if I may so express myself) an appearance of being hunchbacked ,
他 有 (如果 我 可能 所以 表达 我) 一个 外貌 的 存在 驼背 ,

他（如果我这么说可以的话）看起来像个驼背。

[wɪð] [flæt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [limp] .
with flat shoulders , and I think he limped .
和 平坦的 肩膀 , 和 我 思考 他 跛行 .

他肩膀扁平，而且我觉得他走路一瘸一拐的。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , ['rɑːðə(r)] [wɔːn] [ðæn; ðən] [əʊld] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['tætəz] ,
He wore a black coat , rather worn than old , which hung in tatters ,
他 穿着 一个 黑色的 外套 , 相当 磨损 比 老的 , 哪个 悬挂 在 破烂不堪 ,

他穿着一件黑色外套，与其说是旧，不如说是磨损严重，衣衫褴褛。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʌt; bət] ['dɜːti] [ʃɜːt] , [freɪd] ['rʌf(ə)lz] ;
a very fine but dirty shirt , frayed ruffles ;
一个 非常 美好的 但 肮脏的 衬衫 , 磨损的 褶边 ;

一件质地很好但很脏的衬衫，荷叶边已经磨损了；

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [bəʊθ] [legz] ['ɪntuː]
a pair of splatterdashes so large that he could have put both legs into
一个 一对 的 泼溅冲刺 所以 大的 那 他 可以 有 放 两个都 腿 进入
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
either of them ,
任何一个 的 他们 ,

一对巨大的溅射器，他可以把两条腿都伸进其中一个里面。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæt] ,
and , to secure himself from the snow , a little hat ,
和 , 到 安全的 他自己 从 这 雪 , 一个 小的 帽子 ,

为了抵御雪的侵袭，他还戴了一顶小帽子。

['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
only fit to be carried under his arm .
仅有的 合身 到 是 携带 在下面 他的 手臂 .

只配被夹在胳膊下。

[wɪð] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
With this whimsical equipage , he had , however , something elegant in his manners and conversation ;
和 这 异想天开 装备 , 他 有 , 然而 , 某物 优雅的 在 他的 礼仪 和 对话 ;

尽管他身着这件奇特的行头，但他的举止和谈吐却颇具优雅风度；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [fə'sɪləti] [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['mɒdəsti] ;
his countenance was expressive and agreeable , and he spoke with facility if not with modesty ;
他的 面容 曾是 富有表现力的 和 同意 , 和 他 辐 和 设施 如果 不是 和 谦逊 ;

他面容和蔼可亲，谈吐流畅，但略显谦逊；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] ,
in short , everything about him bore the mark of a young debauchee ,
在 短的 , 一切 关于 他 钻孔 这 标记 的 一个 年轻的 放荡不羁 ,

总之，他浑身上下都散发着年轻浪荡子的特征。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kreɪv] [ə'sɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['mædkæp] .
who did not crave assistance like a beggar , but as a thoughtless madcap .
WHO 做过 不是 渴望 协助 喜欢 一个 乞丐 , 但 作为 一个 轻率 疯子 .

他不像乞丐那样渴望帮助，而像个不顾后果的疯子。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ventʃə(r)] [diː] [ˌviːl'nɜːv] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
He told us his name was Venture de Villeneuve , that he came from Paris ,
他 讲述 我们 他的 姓名 曾是 风险投资 德 维伦纽夫 , 那 他 来了 从 巴黎 ,

他告诉我们他名叫文图尔·德·维尔纳夫，来自巴黎。

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
had lost his way , and seeming to forget that he had announced himself for a musician ,
有 丢失的 他的 方式 , 和 似乎 到 忘记 那 他 有 宣布 他自己 为了 一个 音乐家 ,

他迷失了方向，似乎忘记了自己曾表明过自己是位音乐家。

['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grə'nəubl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
added that he was going to Grenoble to see a relation that was a member of Parliament .
额外 那 他 曾是 去 到 格勒诺布尔 到 看 一个 关系 那 曾是 一个 成员 的 议会 .

他还表示，他要去格勒诺布尔探望一位担任国会议员的亲戚。

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [spəʊk] [wel] :
During supper we talked of music , on which subject he spoke well :
期间 晚餐 我们 谈话 的 音乐 , 在 哪个 主题 他 辐 出色地 :

晚饭时我们聊了音乐，他在这方面很有见地：

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːks] , [ɔːl] [ðə; ði] ['æktəz] ,
he knew all the great virtuosi , all the celebrated works , all the actors ,
他 知道 全部 这 伟大的 大师 ，全部 这 著名 作品 ，全部 这 演员 ，

他熟知所有伟大的演奏家、所有著名的作品、所有演员。

['æktrɪsɪz] , ['prɪti] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [lɔːdz] ;
actresses , pretty women , and powerful lords ;
女演员 ，漂亮的 女性 ，和 强大的 领主们 ；

女演员、漂亮女人和权贵；

[ɪn] [ʃɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
in short nothing was mentioned but what he seemed thoroughly acquainted with .
在 短的 没有什么 曾是 提及 但 什么 他 似乎 彻底 熟人 和 .

总之，他只谈及自己非常熟悉的事情。

[ðəʊ] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['tɒpɪk] ['stɑːtɪd] , [ðæn; ðən] [baɪ] [sʌm; səm] ['drəʊləri] , [wɪtʃ] [set] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] ,
Though no sooner was any topic started , than by some drollery , which set every one a - laughing ,
尽管 不 很快 曾是 任何 话题 开始 ，比 经过 一些 笑话 ，哪个 放 每一个 一 一个 - 笑 ，

虽然话题刚一开口，就有人讲了些滑稽的话，逗得大家哈哈大笑，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'ɡet] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
he made them forget what had been said .
他 制成 他们 忘记 什么 有 到过 说 .

他让他们忘记了之前说过的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ; [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] :
This was on a Saturday ; the next day there was to be music at the cathedral :
这 曾是 在 一个 周六 ；这 下一个 天 那里 曾是 到 是 音乐 在 这 大教堂 ：

那天是星期六；第二天大教堂里将有音乐会：

[em] . [ˌel'iː] ['meɪtər] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ðeə(r)] — " ['veri] ['wɪlɪŋli] .
M . le Maitre asked if he would sing there — " Very willingly .
M . 勒 领班 问 如果 他 会 唱歌 那里 — " 非常 心甘情愿 .

勒梅特先生问他是否愿意在那里唱歌——“非常乐意。”

" — " [wɒt] [pɑːt] [wʊd] [hiː; hi] [tʃəʊz] ? " — " [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] : " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" — " What part would he chose ? " — " The counter - tenor : " and immediately began speaking of other things .
" — " 什么 部分 会 他 选择 ? " — " 这 柜台 - 男高音 : " 和 立即地 开始 请讲 的 其他 事物 .

“——他会选择哪个角色呢？”——“假声男高音：”然后立刻开始谈论其他事情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,
Before he went to church they offered him his part to peruse ,
前 他 去 到 教会 他们 提供 他 他的 部分 到 仔细阅读 ，

在他去教堂之前，他们给了他一份文件让他仔细阅读。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not even look at it .
但 他 做过 不是 甚至 看 在 它 .

但他连看都没看一眼。

[ðɪs] [ˌɡæskə'neɪd] [sə'praɪzd] [ˌel'iː] ['meɪtər] — " [jʊl] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
This Gasconade surprised Le Maitre — " You'll see , " said he , whispering to me ,
这 加斯科纳德 惊讶 乐 领班 — " 你会 看 , " 说 他 , 耳语 到 我 ,

这位加斯科内德让勒梅特感到惊讶——“你会看到的，”他低声对我说。

" [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [nəʊt] .
" that he does not know a single note .
" 那 他 做 不是 知道 一个 单身的 笔记 .

他连一个音符都不会。

" — [ai] [rɪ'plaɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" — I replied : " I am very much afraid of him .
" — 我 回复 : " 我 是 非常 很多 害怕的 的 他 .

我回答说："我很害怕他。"

" [ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [wen]
" I followed them into the church ; but was extremely uneasy , and when
" 我 随后 他们 进入 这 教会 ; 但 曾是 极其 不安 , 和 什么时候
[ðeɪ] [bɪ'ɡæn] ,
they began ,
他们 开始 ,

"我跟着他们进了教堂；但我感到非常不安，当他们开始……"

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
my heart beat violently , so much was I interested in his behalf .
我的 心 打 暴力 , 所以 很多 曾是 我 感兴趣的 在 他的 代表 .

我心跳得非常剧烈，因为我太关心他了。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] : [hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌresɪtə'tiːv] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl]
I was presently out of pain : he sung his two recitatives with all imaginable
我 曾是 目前 出去 的 疼痛 : 他 唱 他的 二 宣叙调 和 全部 可以想象的
[teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;
taste and judgment ;
品尝 和 判断 ;

我当时已经不觉得疼痛了：他以你能想象到的一切品味和判断力演唱了他的两首宣叙调；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [vɔɪs] .
and what was yet more , with a very agreeable voice .
和 什么 曾是 然而 更多的 , 和 一个 非常 同意 嗓音 .

而且，他的声音也十分悦耳动听。

[ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [sə'praɪz] .
I never enjoyed a more pleasing surprise .
我 绝不 享受 一个 更多的 令人愉悦 惊喜 .

我从未享受过如此令人惊喜的待遇。

['ɑːftə(r)] [mæs] , [em] . ['ventʃə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][ðə; ði]
After mass , M . Venture received the highest compliments from the
后 大量的 , M . 风险投资 已收到 这 最高 赞美 从 这
['kænənz][ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ,
canons and musicians ,
教规 和 音乐家 ,

弥撒结束后，文图尔先生受到了教士和乐师们的高度赞扬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊkɪŋli] , [ðəʊ] [wɪð] [ɡreɪt] [ɡreɪs] .
which he answered jokingly , though with great grace .
哪个 他 回答 开玩笑地 , 尽管 和 伟大的 优雅 .

他以玩笑的口吻回答了这个问题，但语气非常优雅。

[em] . [ˌel'iː]['meɪtər] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] ; [ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
M . le Maitre embraced him heartily ; I did the same ;
M . 勒 领班 拥抱 他 衷心地 ; 我 做过 这 相同的 ;

勒梅特先生热情地拥抱了他；我也拥抱了他；

[hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [pliːzd] [æt; ət][maɪ]
he saw I was rejoiced at his success , and appeared pleased at my
他 锯 我 曾是 欣喜若狂 在 他的 成功 , 和 出现 高兴 在 我的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他看到我为他的成功感到高兴，似乎也对我的满意感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'maɪzd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [em] . - ,
It will easily be surmised , that after having been delighted with M . Bacle ,
它 将要 容易地 是 推测 , 那 后 拥有 到过 高兴极了 和 M . - ,

不难推测，在对巴克尔先生感到满意之后，

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [em] .
who had little to attract my admiration , I should be infatuated with M .
WHO 有 小的 到 吸引 我的 钦佩 , 我 应该 是 迷恋 和 M .
['ventʃə(r)] ,
Venture ,
风险投资 ,

他身上几乎没有什么能吸引我的地方，但我却应该迷恋上文图尔先生。

[huː] [hæd; həd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪt] , ['tælənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
who had education , wit , talents , and a knowledge of the world ,
WHO 有 教育 , 有 , 天赋 , 和 一个 知识 的 这 世界 ,

那些受过教育、有智慧、有才华且见多识广的人，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [reɪk] .
and might be called an agreeable rake .
和 可能 是 称为 一个 同意 耙 .

他或许可以被称为一个讨人喜欢的浪荡子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
This was exactly what happened , and would , I believe ,
这 曾是 确切地 什么 发生 , 和 会 , 我 相信 ,

事情的确如此，而且我相信，以后也会如此。

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;
have happened to any other young man in my place ;
有 发生 到 任何 其他 年轻的 男人 在 我的 地方 ;

换作其他任何一个年轻人，都会遇到这种情况；

[ɪ'speʃəli] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [pə'zest] [ɒv; əv]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['merɪt] ,
especially supposing him possessed of better judgment to distinguish merit ,
尤其 假如 他 拥有 的 更好的 判断 到 区分 优点 ,

尤其假设他拥有更好的判断力来区分优劣，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['ventʃə(r)] ['daʊtləs]
and more propensity to be engaged by it ; for Venture doubtless
和 更多的 倾向 到 是 已订婚的 经过 它 ; 为了 风险投资 毫无疑问
[pə'zest] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] ,
possessed a considerable share ,
拥有 一个 大量 分享 ,

并且更容易被其吸引；因为Venture无疑占据了相当大的份额。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['veri] [reə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['neɪmli] ,
and one in particular , very rare at his age , namely ,
和 一 在 特别的 , 非常 稀有的 在 他的 年龄 , 即 ,

其中一项尤其罕见，在他这个年纪非常罕见，那就是：

[ðæt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['tælənts] .
that of never being in haste to display his talents .
那 的 绝不 存在 在 匆忙 到 展示 他的 天赋 .

他从不急于炫耀自己的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

It is true , he boasted of many things he did not understand ,

它 是 真的 ， 他 吹嘘 的 许多 事物 他 做过 不是 理解 ，

的确，他吹嘘了很多他并不了解的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [njuː] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs]) [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but of those he knew (which were very numerous) he said nothing ,

但 的 那些 他 知道 （ 哪个 是 非常 很多的 ） 他 说 没有什么 ，

但他认识的人（人数众多）中，他什么也没说。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [dɪd] [wɪð] [iːz] ,

patiently waiting some occasion to display them , which he then did with ease ,

耐心 等待 一些 场合 到 展示 他们 ， 哪个 他 然后 做过 和 舒适 ，

他耐心地等待着合适的时机来展示它们，然后他轻松地做到了。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːwədnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪ'fekt] .

though without forwardness , and thus gave them more effect .

尽管 没有 前瞻 ， 和 因此 给予 他们 更多的 影响 .

虽然缺乏直接性，但却因此产生了更大的效果。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][sʌm; səm] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ə'bɪlətiz] ,

As there was ever some intermission between the proofs of his various abilities ,

作为 那里 曾是 曾经 一些 中场休息 之间 这 证明 的 他的 各种各样的 能力 ，

由于在他展现各种能力之间总会有一些间歇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tælənts] .

it was impossible to conjecture whether he had ever discovered all his talents .

它 曾是 不可能的 到 推测 无论 他 有 曾经 发现 全部 他的 天赋 .

我们无法推测他是否已经发掘出自己的所有才能。

['pleɪf(ə)l] , ['gɪdi] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [si'djuːs, -'duːs-][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['evə(r)]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

Playful , giddy , inexhaustible , seducing in conversation , ever smiling , but never laughing ,

顽皮的 ， 头晕 ， 取之不尽的 ， 诱惑 在 对话 ， 曾经 微笑 ， 但 绝不 笑 ，

活泼好动，轻浮好笑，精力充沛，谈吐迷人，总是面带微笑，但从不大笑。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['mænə(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm][hɪm] :

and repeating the rudest things in the most elegant manner — even the most modest women were astonished at what they endured from him :

和 重复 这 最粗鲁 事物 在 这 最多 优雅的 方式 — 甚至 这 最多 谦虚的 女性 是 惊讶 在 什么 他们 忍受 从 他 ：

他用最优雅的方式重复着最粗鲁的话——即使是最谦逊的女人也对他的所作所为感到惊讶：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;

it was in vain for them to determine to be angry ;

它 曾是 在 徒劳 为了 他们 到 决定 到 是 生气的 ；

他们决定生气是徒劳的；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they could not assume the appearance of it .

他们 可以 不是 认为 这 外貌 的 它 .

他们无法模仿它的外貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['tælənts] ,
It was extraordinary that with so many agreeable talents ,
它 曾是 非凡的 那 和 所以 许多 同意 天赋 ,

令人惊叹的是，他拥有如此多令人愉悦的才能，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
in a country where they are so well understood , and so much admired ,
在 一个 国家 在哪里 他们 是 所以 出色地 理解 , 和 所以 很多 钦佩 ,

在一个他们如此受人理解和敬仰的国家，

[hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
he so long remained only a musician .
他 所以 长的 剩余 仅有的 一个 音乐家 .

他很长一段时间都只是个音乐家。

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][em] . ['ventʃə(r)] , [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ɪn][ɪts] [kɔːz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [les]
My attachment to M . Venture , more reasonable in its cause , was also less
我的 依恋 到 M . 风险投资 , 更多的 合理的 在 它是 原因 , 曾是 还 较少的
[ɪk'strævəgənt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,
extravagant in its effects ,
靡 在 它是 效果 ,

我对M. Venture的喜爱，理由更为合理，其影响也更为克制。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][em] .
though more lively and durable than that I had conceived for M .
尽管 更多的 热闹 和 耐用的 比 那 我 有 构思 为了 M .
- .
Bacle .
- .

虽然比我为巴克尔先生设想的更加生动、更加持久。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ə'pɪəd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
I loved to see him , to hear him , all his actions appeared charming ,
我 喜爱 到 看 他 , 到 听到 他 , 全部 他的 行动 出现 迷人 ,

我喜欢看他，喜欢听他说话，他的一举一动都让我觉得很有魅力。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrəkl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
everything he said was an oracle to me ,
一切 他 说 曾是 一个 神谕 到 我 ,

他说的每一句话对我来说都如同神谕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
but the enchantment did not extend far enough to disable me from
但 这 魅力 做过 不是 延长 远的 足够的 到 禁用 我 从
[kwɪtɪŋ] [hɪm] .
quitting him .
辞职 他 .

但这种魅力并不足以阻止我离开他。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['trænspɔːt] [tuː; tə]['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] , [ˌel'iː]['meɪtər] ['laɪkwaɪz] [spəʊk]
I spoke of him with transport to Madam de Warrens , Le Maitre likewise spoke
我 辐 的 他 和 运输 到 女士 德 沃伦斯 , 乐 领班 同样地 辐
[ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
in his praise ,
在 他的 称赞 ,

我向德沃伦斯夫人讲述了他的故事，勒梅特也对他赞不绝口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and she consented we should bring him to her house .
和 她 同意 我们 应该 带来 他 到 她 房子 .

她同意我们把他带到她家。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ,

This interview did not succeed ; he thought her affected , she found him a libertine ,

这 面试 做过 不是 成功 ; 他 想法 她 做作的 , 她 成立 他 一个 放荡不羁的 ,

这次面谈并不成功；他觉得她做作，她则认为他是个浪荡子。

[ænd; ənd] , [ə'lɑːmd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [fɔːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [ə'kweɪntəns] ,

and , alarmed that I had formed such an ill acquaintance ,

和 , 惊慌 那 我 有 形成 这样的 一个 患病的 熟人 ,

他惊恐地发现自己竟然结识了这样一位不称职的朋友，

[nɒt] ['əʊnli] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

not only forbade me bringing him there again ,

不是 仅有的 禁止 我 带来 他 那里 再次 ,

不仅禁止我再次带他去那里，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['peɪntɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] [ræn] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

but likewise painted so strongly the danger I ran with this young man ,

但 同样地 绘 所以 强烈 这 危险 我 跑 和 这 年轻的 男人 ,

但同时也强烈地描绘了我与这个年轻人一起所面临的危险。

[ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ;

that I became a little more circumspect in giving in to the attachment ;

那 我 成为 一个 小的 更多的 谨慎 在 给予 在 到 这 依恋 ;

我开始对这种感情更加谨慎了；

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mænəz] [ænd; ənd] [wɪts] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sepəreɪtɪd] .

and very happily , both for my manners and wits , we were soon separated .

和 非常 快乐地 , 两个都 为了 我的 礼仪 和 智慧 , 我们 是 很快 分开 .

幸运的是，由于我的礼貌和机智，我们很快就分开了。

[em] . [ˌel'iː] ['meɪtər] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [lʌvd] [gʊd] [waɪn] ; [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] ,

M . le Maitre , like most of his profession , loved good wine ; at table he was moderate ,

M . 勒 领班 , 喜欢 最多 的 他的 职业 , 喜爱 好的 葡萄酒 ; 在 桌子 他 曾是 缓和 ,

勒梅特先生和他的同行一样，喜欢美酒；但在餐桌上，他却很节制。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɪŋk] .

but when busy in his closet he must drink .

但 什么时候 忙碌的 在 他的 壁橱 他 必须 喝 .

但当他在衣橱里忙碌时，他必须喝酒。

[hɪz; ɪz] [meɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,

His maid was so well acquainted with this humor that no sooner had he prepared his paper to compose ,

他的 女佣 曾是 所以 出色地 熟人 和 这 幽默 那 不 很快 有 他 准备 他的 纸 到 撰写 ,

他的女佣非常了解这种幽默，以至于他刚准备好要写的文章，

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]
and taken his violoncello , than the bottle and glass arrived , and
和 已采取 他的 大提琴 , 比 这 瓶子 和 玻璃 到达的 , 和
[wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :
was replenished from time to time :
曾是 补充 从 时间 到 时间 :

他拿起大提琴，然后酒瓶和酒杯送来了，酒也不时被添满：

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
thus , without being ever absolutely intoxicated , he was usually in a state
因此 , 没有 存在 曾经 绝对地 酣 , 他 曾是 通常 在 一个 状态
[ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
of elevation .
的 海拔 .

因此，虽然他从未完全醉酒，但他通常处于一种亢奋的状态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
This was really unfortunate , for he had a good heart ,
这 曾是 真的 不幸 , 为了 他 有 一个 好的 心 ,

这真是太可惜了，因为他心地善良。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['pleɪf(ə)l] [ðæt] ['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
and was so playful that Madam de Warrens used to call him the kitten .
和 曾是 所以 顽皮的 那 女士 德 沃伦斯 用过的 到 称呼 他 这 小猫 .

他非常顽皮，以至于德沃伦夫人过去常常叫他小猫咪。

[ʌn'hæpɪli] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , ['leɪbəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][dræŋk] [prə'pɔːʃənətli] ,
Unhappily , he loved his profession , labored much and drank proportionately ,
不幸地 , 他 喜爱 他的 职业 , 辛勤劳作 很多 和 喝 按比例 ,
[wɪtʃ] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
which injured his health ,
哪个 受伤 他的 健康 ,

不幸的是，他热爱自己的职业，工作非常努力，而且饮酒也相当频繁，这损害了他的健康。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sauəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
and at length soured his temper .
和 在 长度 变质 他的 脾气 .

最终，他彻底失去了耐心。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [ðəʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] ,
Sometimes he was gloomy and easily offended , though incapable of rudeness ,
有时 他 曾是 阴沉 和 容易地 被冒犯了 , 尽管 无法 的 粗鲁 ,
[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
or giving offence to any one ,
或者 给予 罪行 到 任何 一 ,

他有时情绪低落，容易生气，但却不会无礼，也不会冒犯任何人。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] :
for never did he utter a harsh word , even to the boys of the choir :
为了 绝不 做过 他 说出 一个 残酷的 单词 , 甚至 到 这 男孩们 的 这 唱诗班 :

他从未说过一句重话，即使是对唱诗班的男孩们也是如此：

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
on the other hand , he would not suffer another to offend him , which was
在 这 其他 手 , 他 会 不是 遭受 其他 到 得罪 他 , 哪个 曾是
[bʌt; bət][dʒʌst] :
but just :
但 只是 :

另一方面，他绝不会容忍别人冒犯他，这完全合情合理：

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒpəli] [dɪˈskrɪmɪneɪt] ,
the misfortune was , having little understanding , he did not properly discriminate ,
这 不幸 曾是 , 拥有 小的 理解 , 他 做过 不是 适当地 辨析 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ˈæŋgri] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .
and was often angry without cause .
和 曾是 经常 生气的 没有 原因 .

不幸的是，由于缺乏理解力，他不能正确区分事物，常常无缘无故地生气。

[ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪˈniːvə] ,
The Chapter of Geneva ,
这 章 的 日内瓦 ,

日内瓦分会

[weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈfɔːməli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
where so many princes and bishops formerly thought it an honor to be
在哪里 所以 许多 王子们 和 主教们 以前 想法 它 一个 荣誉 到 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

过去，许多王子和主教都认为能坐在那里是一种荣耀。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈeksaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈsplendə(r)] , [rɪˈteɪnd] ([wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn]) [ɪts]
though in exile it lost its ancient splendor , retained (without any diminution) its
尽管 在 流亡 它 丢失的它是 古老的 辉煌 , 保留 (没有 任何 减少) 它是
[praɪd] .
pride .
自豪 .

虽然流亡使其失去了昔日的辉煌，但它的骄傲却丝毫未减。

[tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɔː(r)] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv]
To be admitted , you must either be a gentleman or Doctor of
到 是 承认 , 你 必须 任何一个 是 一个 绅士 或者 医生 的
[sɔːˈbɒn] .
Sorbonne .
索邦大学 .

想要入学，你必须是绅士或索邦大学的博士。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːdnəbl] [praɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈmerɪt] ,
If there is a pardonable pride , after that derived from personal merit ,
如果 那里 是 一个 情有可原 自豪 , 后 那 衍生的 从 个人的 优点 ,

如果存在一种可以原谅的骄傲，这种骄傲源于个人功绩，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜːθ] , [ðəʊ] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
it is doubtless that arising from birth , though , in general ,
它 是 毫无疑问 那 产生 从 出生 , 尽管 , 在 一般的 ,

毫无疑问，这种现象源于出生，尽管总的来说，

[priːsts] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪmən] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhɔːtinəs] ,
priests having laymen in their service treat them with sufficient haughtiness ,
神父 拥有 外行 在 他们的 服务 对待 他们 和 充足的 傲气 ,

那些有俗人侍奉的神父对待他们态度傲慢无礼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkænənz] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌelˈiː] [ˈmeɪtər] .
and thus the canons behaved to poor Le Maitre .
和 因此 这 教规 表现 到 贫穷的 乐 领班 .

因此，教士们对可怜的勒梅特尔很友好。

[ðə; ði]['tʃɑːntə(r)] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [ɪn]['ʌðə(r)]
The chanter , in particular , who was called the Abbe de Vidonne , in other
这 唱诗班 , 在 特别的 , WHO 曾是 称为 这 阿贝 德 - , 在 其他
[rɪ'spekts] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [mæn] ,
respects a well - behaved man ,
尊重 一个 出色地 - 表现 男人 ,

尤其是那位被称为维多讷神父的唱诗班成员，他在其他方面都是一个举止得体的人。

[bʌt; bət] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] , [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['tælənts]
but too full of his nobility , did not always show him the attention his talents
但 也 满的 的 他的 贵族 , 做过 不是 总是 展示 他 这 注意力 他的 天赋
['merɪtɪd] .
merited .
值得 .

但他过于自负，并没有总是给予他应有的关注，他的才华并没有得到应有的赏识。

[em] . [ˌel'iː]['meɪtər][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðiːz] [in'dignəti] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['djʊərɪŋ]
M . le Maitre could not bear these indignities patiently ; and this year , during
M . 勒 领班 可以 不是 熊 这些 侮辱 耐心 ; 和 这 年 , 期间
['pæʃ(ə)n] [wiːk] ,
passion week ,
热情 星期 ,

勒梅特先生无法忍受这些侮辱；今年，在受难周期间，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'spjuːt][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
they had a more serious dispute than ordinary .
他们 有 一个 更多的 严肃的 争议 比 普通的 .

他们的争执比一般的争执要严重得多。

[æt; ət][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [ðə; ði]['kænənz] ,
At an institution dinner that the bishop gave the canons ,
在 一个 机构 晚餐 那 这 主教 给予 这 教规 ,

在主教为教士们举办的一次机构晚宴上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . ['meɪtər][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm]
and to which M . Maitre was always invited , the abbe failed in some
和 到 哪个 M . 领班 曾是 总是 受邀 , 这 阿贝 失败的 在 一些
[fɔː'mæləti] ,
formality ,
正式 ,

而每次都邀请了梅特先生参加，但神父在某些礼节上却有所疏忽。

['ædɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm] [hɑːʃ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
adding , at the same time , some harsh words , which the other could not
添加 , 在 这 相同的 时间 , 一些 残酷的 字 , 哪个 这 其他 可以 不是
[daɪ'dʒest] ;
digest ;
消化 ;

与此同时，他还说了一些对方无法接受的尖锐话语；

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ;
he instantly formed the resolution to quit them the following night ;
他 即刻 形成 这 解决 到 辞职 他们 这 下列的 夜晚 ;

他当晚就下定决心要离开他们；

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
nor could any consideration make him give up his design ,
也不 可以 任何 考虑 制作 他 给 向上 他的 设计 ,

任何理由都无法让他放弃他的设计。

[ðəʊ] ['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ([huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]) [speəd] [nəʊ] [peɪnz]
though Madam de Warrens (whom he went to take leave of) spared no pains
尽管 女士 德 沃伦斯 (谁 他 去 到 拿 离开 的) 幸存 不 疼痛
[tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] .
to appease him .
到 安抚 他 .

尽管德沃伦斯夫人（他去向她告别）竭尽全力安抚他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['tairənt] [ɪm'bærəst] [fɔː(r); fə(r)]
He could not relinquish the pleasure of leaving his tyrants embarrassed for
他 可以 不是 放弃 这 乐趣 的 离开 他的 暴君 尴尬的 为了
[ðə; ði]['iːstə(r)] [fiːst] ,
the Easter feast ,
这 复活节 盛宴 ,

他无法放弃让暴君们在复活节盛宴上颜面尽失的快感。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['greɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .
at which time he knew they stood in greatest need of him .
在 哪个 时间 他 知道 他们 站立 在 最 需要 的 他 .

那时他知道他们最需要他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm]
He was most concerned about his music , which he wished to take with him
他 曾是 最多 担心的 关于 他的 音乐 , 哪个 他 希望 到 拿 和 他
;
;
;

他最关心的是他的音乐，他希望能够带走它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] ,
but this could not easily be accomplished , as it filled a large case ,
但 这 可以 不是 容易地 是 完成 , 作为 它 已填 一个 大的 案件 ,

但这并非易事，因为它装满了一个大箱子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] .
and was very heavy , and could not be carried under the arm .
和 曾是 非常 重的 , 和 可以 不是 是 携带 在下面 这 手臂 .

而且非常重，不能夹在腋下携带。

['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-][dɪd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Madam de Warrens did what I should have done in her situation ; and
女士 德 沃伦斯 做过 什么 我 应该 有 完毕 在 她 情况 ; 和
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

德·沃伦斯夫人做了我如果处在她的位置上应该做的事；而且，确实如此。

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [jet] [duː; də] : ['ɑːftə(r)] ['meni] ['juːsləs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] ,
what I should yet do : after many useless efforts to retain him ,
什么 我 应该 然而 做 : 后 许多 无用 努力 到 保持 他 ,

我应该怎么做呢：在多次徒劳地试图挽留他之后，

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
seeing he was resolved to depart , whatever might be the event ,
看到 他 曾是 已解决 到 离开 , 任何 可能 是 这 事件 ,

既然他决心离开，无论发生什么事，

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
she formed the resolution to give him every possible assistance .
她 形成 这 解决 到 给 他 每一个 可能的 协助 .

她下定决心要尽一切可能帮助他。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌel'iː]['meɪtər] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I must confess Le Maitre deserved it of her ,
我 必须 承认 乐 领班 应得的 它 的 她 ,

我必须承认，勒梅特尔罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
for he was (if I may use the expression) dedicated to her service ,
为了 他 曾是 (如果 我 可能 使用 这 表达) 投入的 到 她 服务 ,

因为他（如果我可以用这个词的话）全心全意地为她服务，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌæpə'tein] [tuː; tə]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
in whatever appertained to either his art or knowledge ,
在 任何 相关的 到 任何一个 他的 艺术 或者 知识 ,

凡是与他的艺术或知识相关的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd] [geɪv] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the readiness with which he obliged gave a double value to his
和 这 准备就绪 和 哪个 他 有义务 给予 一个 双倍的 价值 到 他的
[kəm'pleɪzəns] :
complaisance :
顺从 :

他欣然应允，这使得他的顺从具有了双重意义：

[ðʌs] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [peɪd] [bæk] , [ɒn][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
thus she only paid back , on an essential occasion ,
因此 她 仅有的 有薪酬的 后退 , 在 一个 基本的 场合 ,

因此，她只在一次重要的场合才偿还了债务。

[ðə; ði] ['meni] ['feɪvəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]
the many favors he had been long conferring on her ; though I should
这 许多 恩惠 他 有 到过 长的 授予 在 她 ; 尽管 我 应该
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

他长期以来给予她诸多恩惠；不过，我应该指出，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][səʊl] [ðæt] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] ['djuːtiz] ,
she possessed a soul that , to fulfill such duties ,
她 拥有 一个 灵魂 那 , 到 实现 这样的 职责 ,

她拥有一颗能够履行此类职责的灵魂，

[hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
had no occasion to be reminded of previous obligations .
有 不 场合 到 是 提醒 的 以前的 义务 .

没有机会被提醒之前的义务。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌel'iː]['meɪtər][tuː; tə] ['liːɒŋ] ,
Accordingly she ordered me to follow Le Maitre to Lyons ,
因此 她 订购 我 到 跟随 乐 领班 到 莱昂斯 ,

于是她命令我跟随勒梅特前往里昂。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and to continue with him as long as he might have occasion for
和 到 继续 和 他 作为 长的 作为 他 可能 有 场合 为了
[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
my services .
我的 服务 .

只要他还需要我的服务，我就会继续为他效力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [ə'vaʊd] ,
She has since avowed ,
她 有 自从 公开承认 ,

她后来宣称：

[ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ventʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][ɪn] [ðɪs]
that a desire of detaching me from Venture had a great hand in this
那 一个 欲望 的 分离 我 从 风险投资 有 一个 伟大的 手 在 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

让我脱离 Venture 公司的愿望在这项安排中起到了很大的作用。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [klɔːd] [ə'nɛt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [keɪs] .
She consulted Claude Anet about the conveyance of the above - mentioned case .
她 咨询 克劳德 阿内特 关于 这 输送 的 这 多于 - 提及 案件 .

她就上述案件的移送事宜咨询了克劳德·阿内特。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [ˌænə'siː] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli]
He advised , that instead of hiring a beast at Annecy , which would infallibly
他 建议 , 那 反而 的 招聘 一个 兽 在 安纳西 , 哪个 会 绝对正确
[dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
discover us ,
发现 我们 ,

他建议，与其在安纳西雇佣一头野兽（它肯定会发现我们），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
it would be better , at night , to take it to some neighboring village ,
它 会 是 更好的 , 在 夜晚 , 到 拿 它 到 一些 邻接 村庄 ,

最好晚上把它送到邻近的村庄去。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['haɪə(r)][æn; ən] [æs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪsəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
and there hire an ass to carry it to Seyssel , which being in the French
和 那里 聘请 一个 屁股 到 携带 它 到 塞塞尔 , 哪个 存在 在 这 法语
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

然后在那里雇一头驴把它驮到塞塞尔，塞塞尔当时位于法国的领地内。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
we should have nothing to fear .
我们 应该 有 没有什么 到 害怕 .

我们没什么好怕的。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ; [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['mædəm]
This plan was adopted ; we departed the same night at seven , and Madam
这 计划 曾是 已采用 ; 我们 已离开 这 相同的 夜晚 在 七 , 和 女士
[diː]['wɔrən, 'wɔː-] ,
de Warrens ,
德 沃伦斯 ,

这个计划被采纳了；我们当晚七点出发，德沃伦斯夫人

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
under pretense of paying my expenses ,
在下面 虚伪 的 付费 我的 开支 ,

以支付我的开支为借口，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˌel'iː]['meɪtər][baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]
increased the purse of poor Le Maitre by an addition that was very
增加 这 钱包 的 贫穷的 乐 领班 经过 一个 添加 那 曾是 非常
[ək'septəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .

给可怜的勒梅特尔增加了一笔非常可观的额外收入。

[klɔːd] [ə'nɛt] , [ðə; ði]['gɑːrdənər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] ,

Claude Anet , the gardiner , and myself , carried the case to the first village ,

克劳德 阿内特 , 这 加德纳 , 和 我 , 携带 这 案件 到 这 第一的 村庄 ,

园丁克劳德·阿内特和我一起把箱子抬到了第一个村子里。

[ðen] ['haɪəd][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [riːtʃt] ['seɪsəl] .

then hired an ass , and the same night reached Seyssel .

然后 雇用 一个 屁股 , 和 这 相同的 夜晚 达到 塞塞尔 .

然后雇了一头驴，当晚就到达了塞塞尔。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ˌʌn'laɪk]

I think I have already remarked that there are times in which I am so unlike

我 思考 我 有 已经 评论 那 那里 是 时代 在 哪个 我 是 所以 与此不同

[maɪ'self] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɒpəzɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

myself that I might be taken for a man of a direct opposite disposition ;

我 那 我 可能 是 已采取 为了 一个 男人 的 一个 直接的 对面的 处置 ;

我想我之前已经说过，有时候我表现得和我自己非常不一样，以至于别人可能会把我当成一个性格完全相反的人；

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

I shall now give an example of this .

我 将 现在 给 一个 例子 的 这 .

我现在举个例子。

[em] . - , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['seɪsəl] , [wɒz; wəz]['kænən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,

M . Reydelet , curate of Seyssel , was canon of St . Peter's ,

M . - , 策展 的 塞塞尔 , 曾是 正典 的 英石 . 彼得的 ,

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː]['meɪtər] ,

consequently known to M . le Maitre ,

最后 已知 到 M . 勒 领班 ,

塞塞尔的助理牧师雷德莱特先生是圣彼得教堂的教士，因此与勒梅特先生相识。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][məʊst][peɪnz]

and one of the people from whom he should have taken most pains

和 一 的 这 人们 从 谁 他 应该 有 已采取 最多 疼痛

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ;

to conceal himself ;

到 隐藏 他自己 ;

而他最应该竭力躲避的人之一，就是这些人；

[maɪ][əd'vaɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

my advice , on the contrary , was to present ourselves to him , and ,

我的 建议 , 在 这 相反 , 曾是 到 展示 我们自己 到 他 , 和 ,

['ʌndə(r)][sʌm; səm]['priːtekst] ,

under some pretext ,

在下面 一些 借口 ,

相反，我的建议是，我们应该主动去见他，并以某种借口……

[ɪn'triːt] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

entreat entertainment as if we visited him by consent of the chapter .

恳求 娱乐 作为 如果 我们 到访 他 经过 同意 的 这 章 .

恳求娱乐，就好像我们是经章节许可去拜访他一样。

[ˌel'iː]['meɪtər] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

Le Maitre adopted the idea , which seemed to give his revenge the appearance

乐 领班 已采用 这 主意 , 哪个 似乎 到 给 他的 复仇 这 外貌

[ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] ['wægəri] ;

of satire and waggery ;

的 讽刺 和 滑稽 ;

勒梅特尔采纳了这一想法，这似乎使他的复仇显得带有讽刺和滑稽的意味；

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [went] ['bəʊldli] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'siːvd] [juː 'es] ['veri] ['kaɪndli] .
in short , we went boldly to Reydelet , who received us very kindly .
在 短的 ， 我们 去 大胆地 到 - ， WHO 已收到 我们 非常 亲切地 .
总之，我们大胆地去了雷德莱特，他非常热情地接待了我们。

[ˌel'iː] ['meɪtər] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɛ'leɪ] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Le Maitre told him he was going to Bellay by desire of the bishop ,
乐 领班 讲述 他 他 曾是 去 到 贝莱 经过 欲望 的 这 主教 ，
勒梅特告诉他，他是奉主教之命前往贝莱的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
that he might superintend the music during the Easter holidays ,
那 他 可能 督 这 音乐 期间 这 复活节 假期 ，
以便他能在复活节假期期间负责音乐事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and that he proposed returning that way in a few days .
和 那 他 建议的 返回 那 方式 在 一个 很少 天 .
他还提议几天后从那边返回。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [teɪl] , [ai] [təʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,
To support this tale , I told a hundred others ,
到 支持 这 故事 ， 我 讲述 一个 百 其他的 ，
为了佐证这个故事，我又讲了上百个其他的故事。

[səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [em] . - [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [juːθ] ,
so naturally that M . Reydelet thought me a very agreeable youth ,
所以 自然 那 M . - 想法 我 一个 非常 同意 青年 ，
因此，雷德莱先生自然而然地认为我是一个非常讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] .
and treated me with great friendship and civility .
和 治疗 我 和 伟大的 友谊 和 礼貌 .
他们待我非常友好和礼貌。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'geɪl] [ænd; ənd] [wel] [lɒdʒd] : [em] . - ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː 'es] ;
We were well regaled and well lodged : M . Reydelet scarcely knew how to make enough of us ;
我们 是 出色地 盛宴 和 出色地 已提交 : M . - 几乎 知道 如何 到 制作 足够的 的 我们 ;
我们受到了很好的款待，住宿也很舒适：雷德莱先生几乎不知道该如何招待我们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and we parted the best friends in the world ,
和 我们 分手了 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ，
我们就这样与世界上最好的朋友分别了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [stɒp] [lɒŋgə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
with a promise to stop longer on our return .
和 一个 承诺 到 停止 更长 在 我们的 返回 .
我们承诺下次回来时会停留更长时间。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] ,
We found it difficult to refrain from laughter ,
我们 成立 它 难的 到 避免 从 笑声 ，
我们很难忍住不笑。

[ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [mɜːθ] :
or wait till we were alone to give free vent to our mirth :
或者 等待 直到 我们 是 独自的 到 给 自由的 发泄 到 我们的 欢笑 :
或者等到独处的时候，再尽情释放我们的快乐：

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði][beə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ][smaɪl] ,
indeed , even now , the bare recollection of it forces a smile ,
的确 , 甚至 现在 , 这 裸 回忆 的 它 力量 一个 微笑 ,

的确，即使现在，仅仅是回忆起这件事，也会不由自主地微笑。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['wæɡəri] ['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] [meɪn'teɪnd] .
for never was waggery better or more fortunately maintained .
为了 绝不 曾是 滑稽 更好的 或者 更多的 幸运的是 维持 .

因为从来没有哪个时代的幽默感比现在更好，也从来没有哪个时代的幽默感比现在更幸运地得以保持。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
This would have made us merry during the remainder of our journey ,
这 会 有 制成 我们 欢乐 期间 这 余 的 我们的 旅行 ,

这本该让我们在接下来的旅程中充满欢乐。

[ɪf] [em] . [ˌel'iː]['meɪtər] ([huː] [dɪd][nɒt] [siːs] ['drɪŋkɪŋ]) [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]
if M . le Maitre (who did not cease drinking) had not been two or three times
如果 M . 勒 领班 (WHO 做过 不是 停止 喝) 有 不是 到过 二 或者 三 时代
[ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ,
attacked with a complaint that he afterwards became very subject to ,
遭到攻击 和 一个 抱怨 那 他 然后 成为 非常 主题 到 ,

如果勒梅特先生（他没有戒酒）没有两三次遭到后来令他十分困扰的投诉攻击，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['epɪlepsi] .
and which resembled an epilepsy .
和 哪个 类似 一个 癫痫 .

症状类似癫痫。

[ðiːz] [fɪts] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [im'bærəsmənt] ,
These fits threw me into the most fearful embarrassments ,
这些 适合 扔 我 进入 这 最多 可怕 尴尬 ,

这些发作让我陷入了极其尴尬的境地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
from which I resolved to extricate myself with the first opportunity .
从 哪个 我 已解决 到 解脱 我 和 这 第一的 机会 .

我决心抓住第一个机会摆脱困境。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][em] . - , [wiː; wi] [pɑːst] ['aʊə(r)]['iːstə(r)]
According to the information given to M . Reydelet , we passed our Easter
根据 到 这 信息 给定 到 M . - , 我们 通过了 我们的 复活节
['hɒlədeɪz][æt; ət] [bɛ'leɪ] ,
holidays at Bellay ,
假期 在 贝莱 ,

据雷德莱先生所了解的情况，我们是在贝莱度过复活节假期的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] — ['mɑːstə(r)] ,
and though not expected there , were received by the music — master ,
和 尽管 不是 预期的 那里 , 是 已收到 经过 这 音乐 — 掌握 ,

虽然出乎意料，但他们受到了音乐大师的欢迎。

[ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] .
and welcomed by every one with great pleasure .
和 欢迎 经过 每一个 一 和 伟大的 乐趣 .

大家都非常高兴地欢迎他们。

[em] . [ˌel'iː]['meɪtər][wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
M . le Maitre was of considerable note in his profession , and , indeed ,
M . 勒 领班 曾是 的 大量 笔记 在 他的 职业 , 和 , 的确 ,
['merɪtɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
merited that distinction .
值得 那 区别 .

勒梅特先生在其专业领域内颇有名望，而且确实当之无愧。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [bɛ'leɪ] ([huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks]) [in'devə]
The music - master of Bellay (who was fond of his own works) endeavored
这 音乐 - 掌握 的 贝莱 (WHO 曾是 喜爱 的 他的 自己的 作品) 努力
[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;
to obtain the approbation of so good a judge ;
到 获得 这 赞许 的 所以 好的 一个 法官 ;

贝莱的音乐老师（他很喜欢自己的作品）努力争取得到这位优秀法官的认可；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [em] . [ˌel'iː]['meɪtər][wɒz; wəz]['ekwɪtəb(ə)l] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ]
for besides being a connoisseur , M . le Maitre was equitable , neither a
为了 除了 存在 一个 行家 , M . 勒 领班 曾是 公平 , 两者都不 一个
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

除了是一位鉴赏家之外，勒梅特先生还很公正，既不嫉妒，

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['krɪtɪk] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['flætərə(r)] .
ill - natured critic , nor a servile flatterer .
患病的 - 自然 评论家 , 也不 一个 奴性的 奉承者 .

既不是心怀恶意的批评者，也不是卑躬屈膝的奉承者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['kʌntri] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstəz] [ænd; ənd]
He was so superior to the generality of country music - masters and
他 曾是 所以 优越的 到 这 概论 的 国家 音乐 - 大师 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they were so sensible of it ,
他们 是 所以 明智的 的 它 ,

他远胜于大多数乡村音乐大师，而他们也深知这一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] .
that they treated him rather as their chief than a brother musician .
那 他们 治疗 他 相当 作为 他们的 首席 比 一个 兄弟 音乐家 .

他们对待他更像是对待首领，而不是对待一位普通的乐师兄弟。

['hævɪŋ] [pɑːst] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ['veri] [ə'griːəbli] [æt; ət] [bɛ'leɪ] , [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Having passed four or five days very agreeably at Bellay , we departed ,
拥有 通过了 四 或者 五 天 非常 欣然 在 贝莱 , 我们 已离开 ,

我们在贝莱岛愉快地度过了四五天后便离开了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['æksɪdənts] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ai]
and continuing our journey without meeting with any accidents , except those I
和 继续 我们的 旅行 没有 会议 和 任何 事故 , 除了 那些 我
[hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
have just spoken of ,
有 只是 说 的 ,

除了我刚才提到的那些意外之外，我们的旅程继续进行，没有发生任何意外。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['liːɒŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [pɪ'tiː] .
arrived at Lyons , and were lodged at Notre Dame de Pitie .
到达的 在 莱昂斯 , 和 是 已提交 在 圣母 贵妇人 德 可怜 .

抵达里昂后，下榻于圣母怜子堂。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [keɪs] ([wɪtʃ] [baɪ]
While we waited for the arrival of the before - mentioned case (which by
尽管 我们 等待 为了 这 到达 的 这 前 - 提及 案件 (哪个 经过
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [laɪ] ,
the assistance of another lie ,
这 协助 的 其他 说谎 ,

在我们等待前述案件到来期间（该案件是借助另一个谎言实现的），

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['peɪtrən] , [em] . - ,
and the care of our good patron , M . Reydelet ,
和 这 关心 的 我们的 好的 赞助人 , M . - ,

以及我们仁慈的赞助人雷德莱特先生的关怀，

[wi:; wi][hæd; həd][em'bɑ:k, im-][ɒn][ðə; ði] [rəʊn]) [em] . [ˌel'i:]['meɪtər] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
we had embarked on the Rhone) M . le Maitre went to visit his acquaintance ,
我们 有 启航 在 这 罗纳河) M . 勒 领班 去 到 访问 他的 熟人 ,

我们当时已经从罗纳河上启航了）勒梅特先生去拜访了他的熟人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]['fɑ:ðə(r)]['keɪtəʊ] , [ə; eɪ] [ˌkɔ:di'liə] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,
and among others Father Cato , a Cordelier , who will be spoken of hereafter ,
和 之中 其他的 父亲 卡托 , 一个 科德利尔 , WHO 将要 是 说 的 此后 ,

其中也包括科德利埃派的卡托神父，我们将在后文中提到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['li:ɒŋ] , [bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wel] ,
and the Abbe Dortan , Count of Lyons , both of whom received him well ,
和 这 阿贝 - , 数数 的 莱昂斯 , 两个都 的 谁 已收到 他 出色地 ,

还有里昂伯爵多尔坦神父，他们都热情接待了他。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['prez(ə)ntli] ; [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['tɜ:rməˌnet] [wɪð] [em] . - .
but afterwards betrayed him , as will be seen presently ; indeed , his good fortune terminated with M . Reydelet .
但 然后 背叛 他 , 作为 将要 是 已见 目前 ; 的确 , 他的 好的 财富 终止 和 M . - .

但后来他背叛了他，这一点我们稍后会看到；事实上，他的好运随着雷德莱先生的离世而结束了。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['li:ɒŋ] ,
Two days after our arrival at Lyons ,
二 天 后 我们的 到达 在 莱昂斯 ,

抵达里昂两天后，

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn] ,
as we passed a little street not far from our inn ,
作为 我们 通过了 一个 小的 街道 不是 远的 从 我们的 客栈 ,

当我们经过离旅店不远的一条小街时，

[ˌel'i:]['meɪtər][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ;
Le Maitre was attacked by one of his fits ;
乐 领班 曾是 遭到攻击 经过 一 的 他的 适合 ;

勒梅特尔被他自己的一次癫痫发作袭击了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌtməʊst][ə'lɑ:m] .
but it was now so violent as to give me the utmost alarm .
但 它 曾是 现在 所以 暴力 作为 到 给 我 这 极致 警报 .

但现在情况变得如此糟糕，让我感到非常恐慌。

[ai] [skri:md] [wɪð] ['terə(r)] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn] ,
I screamed with terror , called for help , and naming our inn ,
我 尖叫 和 恐怖 , 称为 为了 帮助 , 和 命名 我们的 客栈 ,

我惊恐地尖叫，呼救，并给我们的旅店起了个名字。

[in'tri:t] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][beə(r)][hɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ([waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]
entreated some one to bear him to it , then (while the people were
恳求 一些 一 到 熊 他 到 它 ， 然后 （ 尽管 这 人们 是
[ə'sembəld] ,
assembled ,
组装 ，

他恳求某人把他抬过去，然后（当众人聚集时），

[ænd; ənd] ['bɪzi] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]) [hi:; hi][wɒz; wəz]
and busy round a man that had fallen senseless in the street) he was
和 忙碌的 圆形的 一个 男人 那 有 倒下 无意义的 在 这 街道 ） 他 曾是
[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['ri:znəbl] [dɪ'pendəns]
abandoned by the only friend on whom he could have any reasonable dependence
弃 经过 这 仅有的 朋友 在 谁 他 可以 有 任何 合理的 依赖性
;
;
;

他忙着照顾一个倒在街上失去知觉的人，却被他唯一可以合理依赖的朋友抛弃了；

[ai] [si:zd] [ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [nəʊ][wʌn] [hi:d] [ˌem 'i:] , [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]
I seized the instant when no one heeded me , turned the corner of the street
我 查获 这 立即的 什么时候 不 一 听从了 我 ， 转向 这 角落 的 这 街道
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

趁着没人注意我的瞬间，我拐过街角，消失不见了。

[θæŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [θɜ:d] ['peɪnf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ; [ɪf] ['meni] [sʌtʃ]
Thanks to Heaven , I have made my third painful confession ; if many such
谢谢 到 天堂 ， 我 有 制成 我的 第三 痛苦 忏悔 ；如果 许多 这样的
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ，

感谢上苍，我已经完成了第三次痛苦的忏悔；如果还有更多这样的忏悔，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'bændən][ðə; ði] [wɜ:k] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .
I should certainly abandon the work I have undertaken .
我 应该 当然 放弃 这 工作 我 有 已 .

我当然应该放弃我正在做的工作。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ai][hæv; həv] [jet] [rɪ'leɪtɪd] ,
Of all the incidents I have yet related ,
的 全部 这 事件 我 有 然而 有关的 ，

在我迄今为止讲述的所有事件中，

[ə; eɪ] [fju:] ['treɪsɪs][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ;
a few traces are remaining in the places where I have lived ;
一个 很少 痕迹 是 其余的 在 这 地方 在哪里 我 有 居住地 ；

在我居住过的地方，还残留着一些痕迹；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] ;
but what I have to relate in the following book is almost entirely unknown ;
但 什么 我 有 到 涉及 在 这 下列的 书 是 几乎 完全 未知 ；

但我将在下一本书中讲述的内容，几乎完全不为人知；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæpi] [ðeɪ]
these are the greatest extravagancies of my life , and it is happy they
这些 是 这 最 奢侈 的 我的 生活 ， 和 它 是 快乐的 他们
[hæd; həd][nɒt] [wɜ:s] [kən'klʊʒənz] .
had not worse conclusions .
有 不是 更糟 结论 .

这些是我一生中最奢侈的举动，所幸没有造成更糟糕的后果。

[maɪ] [hed] ,
My head ,
我的 头 ,

我的头，

([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] ['sɪməli]) [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]
(if I may use the simile) screwed up to the pitch of an instrument it did
(如果 我 可能 使用 这 明喻) 螺丝 向上 到 这 沥青 的 一个 乐器 它 做过
[nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɔːd] [wɪð] ,
not naturally accord with ,
不是 自然 符合 和 ,

（如果我可以用这个比喻的话）把它硬生生地调到一种它原本不相符的乐器的音调上，

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] ; [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [ai]
had lost its diapason ; in time it returned to it again , when I
有 丢失的 它是 和谐 ; 在 时间 它 返回 到 它 再次 , 什么时候 我
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [maɪ] ['fɒliz] ,
discontinued my follies ,
已停产 我的 愚行 ,

它失去了音域；后来，当我停止了我的愚蠢行为之后，它又恢复了音域。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
or at least gave in to those more consonant to my disposition .
或者 在 至少 给予 在 到 那些 更多的 辅音 到 我的 处置 .

或者至少顺从了那些更符合我性情的人。

[ðɪs] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] [liːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
This epoch of my youth I am least able to recollect ,
这 时代 的 我的 青年 我 是 至少 有能力的 到 追忆 ,

我最难回忆起的就是我的青年时代。

['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] [pɑːst] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
nothing having passed sufficiently interesting to influence my heart , to make me
没有什么 拥有 通过了 足够 有趣的 到 影响 我的 心 , 到 制作 我
['klɪəli] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
clearly retrace the remembrance .
清楚地 回溯 这 纪念 .

没有什么事情足够有趣，能够触动我的心，让我清晰地回忆起那段往事。

[ɪn] [səʊ] ['meni] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n]
In so many successive changes , it is difficult not to make some transpositions
在 所以 许多 连续 变化 , 它 是 难的 不是 到 制作 一些 转位
[ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .
of time or place .
的 时间 或者 地方 .

在如此多的连续变化中，很难不出现一些时间或地点的错位。

[ai] [raɪt] ['æbsəluːtli] [frɒm; frəm] ['meməri] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [help] [maɪ]
I write absolutely from memory , without notes or materials to help my
我 写 绝对地 从 记忆 , 没有 笔记 或者 材料 到 帮助 我的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

我完全凭记忆写作，不借助任何笔记或资料来帮助回忆。

[sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [freʃ] [ɪn] [maɪ] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] ,
Some events are as fresh in my idea as if they had recently happened ,
一些 活动 是 作为 新鲜的 在 我的 主意 作为 如果 他们 有 最近 发生 ,

有些事情在我脑海中仍然历历在目，仿佛就发生在不久前一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['kæzəm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɪl] [ʌp][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
but there are certain chasms which I cannot fill up but by the aid of recital ,
但 那里 是 肯定 深渊 哪个 我 不能 充满 向上 但 经过 这 援助 的 独奏会 ,

但有些鸿沟，唯有借助吟诵才能填补。

[æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)] .
as confused as the remaining traces of those to which they refer .
作为 使困惑 作为 这 其余的 痕迹 的 那些 到 哪个 他们 参考 .

就像它们所指涉的那些事物的残存痕迹一样混乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə:] [ɪn] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ,
It is possible , therefore , that I may have erred in trifles , and perhaps shall again ,
它 是 可能的 , 所以 , 那 我 可能 有 犯错 在 琐事 , 和 也许 将 再次 ,

因此，我有可能在一些小事上犯了错误，而且或许还会再次犯错。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['feɪθfəli] [ɪg'zækt] ,
but in every matter of importance I can answer that the account is faithfully exact ,
但 在 每一个 事情 的 重要性 我 能 回答 那 这 帐户 是 忠实 精确的 ,

但在所有重要的事情上，我可以回答说，这个说法完全准确无误。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [və'ræsəti][ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [dɪ'pend] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] .
and with the same veracity the reader may depend I shall be careful to continue it .
和 和 这 相同的 真实性 这 读者 可能 依赖 我 将 是 小心 到 继续 它 .

读者可以同样相信，我将谨慎地继续这项工作。

[maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] ['teɪkən]['ɑ:ftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ˌel'i:]['meɪtər] ; [ai][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌænə'si:] .
My resolution was soon taken after quitting Le Maitre ; I set out immediately for Annecy .
我的 解决 曾是 很快 已采取 后 辞职 乐 领班 ; 我 放 出去 立即地 为了 安纳西 .

离开勒梅特尔后不久，我就下定决心前往安纳西。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] :
The cause and mystery of our departure had interested me for the security of our retreat :
这 原因 和 神秘 的 我们的 离开 有 感兴趣的 我 为了 这 安全 的 我们的 撤退 :

为了确保撤退的安全，我非常关注我们离开的原因和缘由：

[ðɪs] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['evri] ['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] ;
this interest , which entirely employed my thoughts for some days , had banished every other idea ;
这 兴趣 , 哪个 完全 受雇 我的 想法 为了 一些 天 , 有 被放逐 每一个 其他 主意 ;

这种兴趣占据了我好几天的全部心思，让我忘记了其他一切想法；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ai][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][træŋ'kwɪləti] , [ðæn; ðən][maɪ] [prɪ'dɒmɪnənt]
but no sooner was I secure and in tranquility , than my predominant
但 不 很快 曾是 我 安全的 和 在 宁静 , 比 我的 主要的
['sentɪmənt] [ri'gein, riː-][ɪts] [pleɪs] .
sentiment regained its place .
情绪 恢复 它是 地方 .

但我刚感到安全和平静，我的主要情绪就再次占据了我的心头。

['nʌθɪŋ] ['flætəd] , ['nʌθɪŋ] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
Nothing flattered , nothing tempted me , I had no wish but to return to
没有什么 受宠若惊 , 没有什么 受诱惑 我 , 我 有 不 希望 但 到 返回 到
['mædəm][diː]['wɔrən, 'wɔː-] ;
Madam de Warrens ;
女士 德 沃伦斯 ;

没有什么能让我感到奉承，没有什么能让我心动，我只想回到德·沃伦斯夫人身边；

[ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['ruːtɪd]
the tenderness and truth of my attachment to her had rooted
这 压痛 和 真相 的 我的 依恋 到 她 有 根
[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
from my heart every imaginable project ,
从 我的 心 每一个 可以想象的 项目 ,

我对她的温柔和真挚的感情，在我心中生根发芽，催生了我所有能想象到的计划。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ai] [kən'siːvd] [nəʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]
and all the follies of ambition , I conceived no happiness but living near
和 全部 这 愚行 的 志向 , 我 构思 不 幸福 但 活的 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而所有野心勃勃的愚蠢之举，我都认为，除了住在她身边，别无幸福可言。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]
nor could I take a step without feeling that the distance between us was
也不 可以 我 拿 一个 步 没有 感觉 那 这 距离 之间 我们 曾是
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

我甚至无法迈出一步，因为感觉我们之间的距离越来越远。

[ai] [rɪ'tɜːnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] ,
I returned , therefore , as soon as possible , with such speed ,
我 返回 , 所以 , 作为 很快 作为 可能的 , 和 这样的 速度 ,

因此，我尽快赶了回来，速度之快令人难以置信。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and with my spirits in such a state of agitation ,
和 和 我的 烈酒 在 这样的 一个 状态 的 搅动 ,

而我的情绪又如此激动，

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] ['trævlz] ,
that though I recall with pleasure all my other travels ,
那 尽管 我 记起 和 乐趣 全部 我的 其他 旅行 ,

虽然我愉快地回忆起我其他的旅行，

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['əʊnli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['liːvɪŋ] ['liːɒŋ]
I have not the least recollection of this , only remembering my leaving Lyons
我 有 不是 这 至少 回忆 的 这 , 仅有的 记住 我的 离开 莱昂斯
[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ˌænə'siː] .
and reaching Annecy .
和 到达 安纳西 .

我对此毫无印象，只记得我离开里昂到达安纳西。

[let] ['eniwʌn] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ɪ'vent] [kæn; kən][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] ,
Let anyone judge whether this last event can have slipped my memory ,
让 任何人 法官 无论 这 最后的 事件 能 有 滑倒了 我的 记忆 ,

任何人都可以评判我是否真的忘记了最后这件事。

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai] [faʊnd] ['mædəm][diː]['wɒrən, 'wɔː-][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,
when informed that on my arrival I found Madam de Warrens was not there ,
什么时候 知情的 那 在 我的 到达 我 成立 女士 德 沃伦斯 曾是 不是 那里 ,

当我得知我到达时发现德沃伦斯夫人不在那里时，

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
having set out for Paris .
拥有 放 出去 为了 巴黎 .

启程前往巴黎。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
I was never well informed of the motives of this journey .
我 曾是 绝不 出色地 知情的 的 这 动机 的 这 旅行 .

我始终不太了解这次旅行的动机。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am certain she would have told me had I asked her ,
我 是 肯定 她 会 有 讲述 我 有 我 问 她 ,

我确信如果我问她，她一定会告诉我的。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][mæn] [les] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
but never was man less curious to learn the secrets of his friend .
但 绝不 曾是 男人 较少的 好奇的 到 学习 这 秘密 的 他的 朋友 .

但他从未像现在这样对朋友的秘密如此好奇。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [wɪð] [pɑːst] ['pleʒəz] ,
My heart is ever so entirely filled with the present , or with past pleasures ,
我的 心 是 曾经 所以 完全 已填 和 这 展示 , 或者 和 过去的 快乐 ,

我的内心总是被当下或过去的快乐完全填满。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
which become a principal part of my enjoyment ,
哪个 变得 一个 主要的 部分 的 我的 享受 ,

这成为我乐趣的主要来源，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['entə(r)] .
that there is not a chink or corner for curiosity to enter .
那 那里 是 不是 一个 裂缝 或者 角落 为了 好奇心 到 进入 .

没有一丝缝隙或角落能让好奇心进入。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [kən'siːv] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ,
All that I conceive from what I heard of it , is ,
全部 那 我 构想 从 什么 我 听到 的 它 , 是 ,

我从听到的内容中了解到的一切，都是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [kɔːzd] [æt; ət][tjʊə'rɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
that in the revolution caused at Turin by the abdication of the King of
那 在 这 革命 导致 在 都灵 经过 这 退位 的 这 国王 的
[sɑː'dinjə] ,
Sardinia ,
撒丁岛 ,

在撒丁国王退位引发的都灵革命中，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] ,
she feared being forgotten ,
她 害怕 存在 被遗忘的 ,

她害怕被遗忘，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][em] . [di:] - [ɔbɑ:n] [tu:; tə] [si:k]
and was willing by favor of the intrigues of M . d ' Aubonne to seek
和 曾是 愿意的 经过 偏爱 的 这 阴谋 的 M . d - 奥邦 到 寻找
[ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
the same advantage in the court of France ,
这 相同的 优势 在 这 法庭 的 法国 ,

他甘愿受奥博纳先生的阴谋诡计之托，在法国宫廷中谋求同样的利益。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
where she has often told me she should , have preferred it ,
在哪里 她 有 经常 讲述 我 她 应该 , 有 首选 它 ,

她经常告诉我，她应该、也更喜欢那样做。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [prɪ'vents] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ]
as the multiplicity of business there prevents your conduct from being so
作为 这 多重性 的 商业 那里 阻止 你的 执行 从 存在 所以
['kləʊsli] [ɪn'spektɪd] .
closely inspected .
密切 检查 .

由于当地业务众多，你的行为很难受到严格审查。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi]
If this was her business , it is astonishing that on her return she
如果 这 曾是 她 商业 , 它 是 惊人 那 在 她 返回 她
[wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [rɪ'si:vd] ;
was not ill received ;
曾是 不是 患病的 已收到 ;

如果这是她的生意，那么她回来后没有受到不友好的对待，这真是令人惊讶；

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
be that as it will , she continued to enjoy her allowance without any
是 那 作为 它 将要 , 她 持续 到 享受 她 津贴 没有 任何
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

即便如此，她仍然不受任何干扰地继续领取零用钱。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [sʌm; səm]['si:krət] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][baɪ]
Many people imagined she was charged with some secret commission , either by
许多 人们 想象 她 曾是 带电 和 一些 秘密 委员会 , 任何一个 经过
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

许多人猜测她受命执行某种秘密任务，可能是主教指使的，

[hu:] [ðen] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
who then had business at the court of France ,
WHO 然后 有 商业 在 这 法庭 的 法国 ,

他当时在法国宫廷有生意要处理，

[weə(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn] [jet] [mɔ:(r)]
where he himself was soon after obliged to go , or some one yet more
在哪里 他 他自己 曾是 很快 后 有义务 到 去 , 或者 一些 一 然而 更多的
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

他本人不久后就不得不前往那里，或者去往某个更有权势的人那里。

[hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
who knew how to insure her a gracious reception at her return .
WHO 知道 如何 到 保证 她 一个 亲切 接待 在 她 返回 .

谁知道如何确保她回国时受到热情接待。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði] [æmˈbæsədres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [ˈtʃəʊzn] ,
If this was the case , it is certain the ambassadress was not ill chosen ,
如果 这 曾是 这 案件 ， 它 是 肯定 这 大使 曾是 不是 患病的 选定 ，

如果情况属实，那么大使人选肯定没有错。

[sɪns] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] .
since being young and handsome , she had all the necessary qualifications to succeed in a negotiation .
自从 存在 年轻的 和 英俊的 ， 她 有 全部 这 必要的 资格 到 成功 在 一个 谈判 .

由于她年轻貌美，具备谈判成功所需的一切条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神